

Железнова Ю.В., Русанова И.Ю.

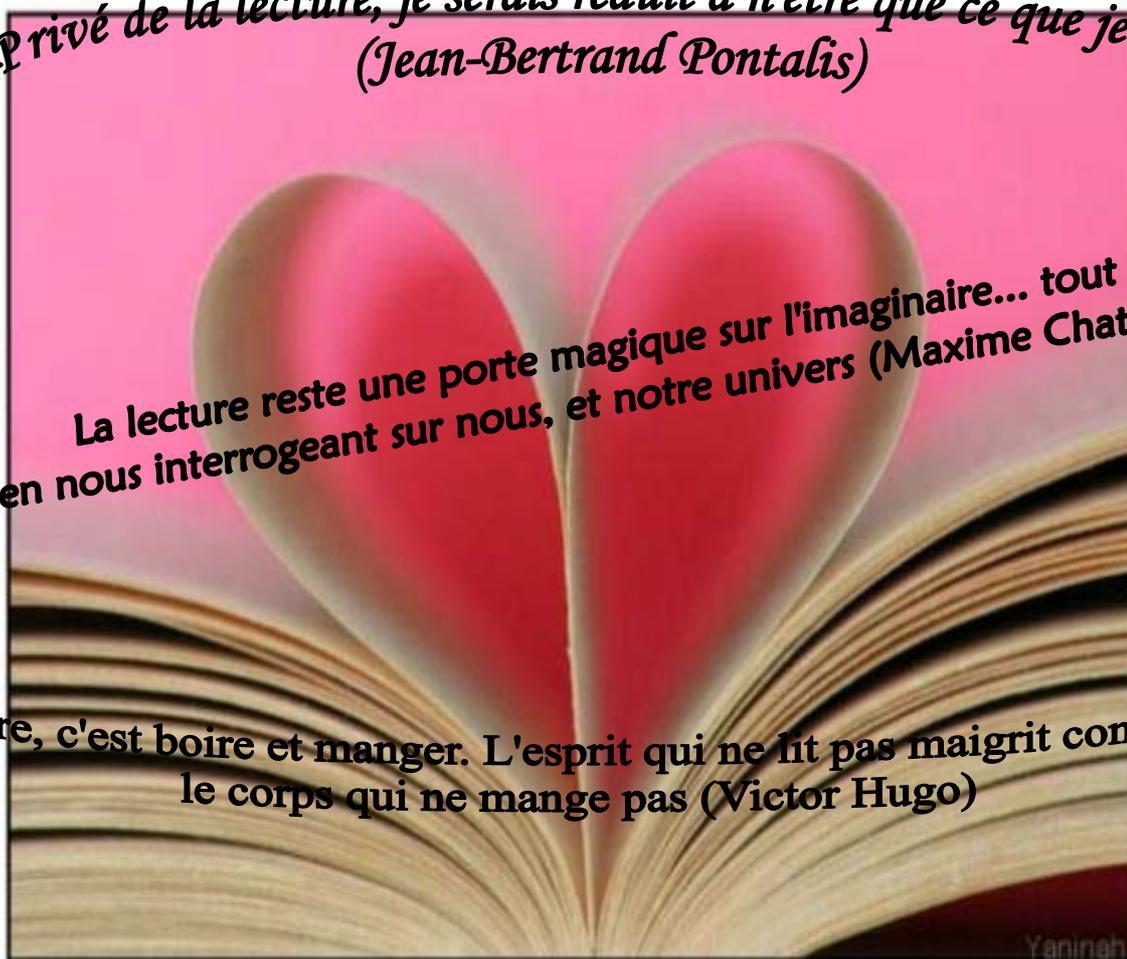
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ
ПО ДОМАШНЕМУ ЧТЕНИЮ

J'AIME LIRE

Privé de la lecture, je serais réduit à n'être que ce que je suis
(Jean-Bertrand Pontalis)

**La lecture reste une porte magique sur l'imaginaire... tout
en nous interrogeant sur nous, et notre univers (Maxime Chattam)**

**Lire, c'est boire et manger. L'esprit qui ne lit pas maigrit comme
le corps qui ne mange pas (Victor Hugo)**



Ижевск
2011

**Министерство образования и науки
ГОУВПО «Удмуртский государственный университет»
Факультет профессионального иностранного языка**

Железнова Ю.В., Русанова И.Ю.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

J' AIME LIRE



Ижевск
2011

УДК 811.133.1(07)
ББК 81.471.1 – 9
Я 118

Рекомендовано к изданию учебно-методическим советом УдГУ

Рецензент: д. филол. н., проф. А.Х. Мерзлякова

Я люблю читать (J'aime lire): учебно-методическое пособие / сост., слов., упр. Железновой Ю.В., Русановой И.Ю.– Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2011. – 84 с.

Настоящее пособие направлено на формирование у студентов навыков чтения неадаптированной литературы на иностранном языке на материале увлекательных повестей современных французских писателей, посвященные взаимоотношениям и проблемам молодежи.

Пособие включает в себя серию вопросов и заданий для самостоятельной работы, комментарии и словники, иллюстрирована.

Пособие может быть использовано в курсе практического курса иностранного языка, практикума по культуре речевого общения в качестве пособия для самостоятельной работы. Рекомендуется в качестве пособия по самостоятельному чтению широкому кругу читателей, изучающих французский язык.

УДК 811.133.1(07)
ББК 81.471.1 – 9

© Ю. В. Железнова, И. Ю. Русанова, составление, словарь, упражнения, 2011

© ГОУВПО «Удмуртский государственный университет», 2011

Содержание

Введение.....	5
LE TÉÂTRE DE COLLÈGE	
Chapitre I.....	6
Chapitre II.....	10
Chapitre III.....	15
Chapitre IV.....	21
Après la lecture de tout le livre.....	25
Vocabulaire du livre.....	26
EDOUARD ET MARCEL	
Chapitre I.....	28
Chapitre II.....	31
Chapitre III.....	37
Chapitre IV.....	41
Après la lecture de tout le livre.....	46
Vocabulaire du livre.....	47
BABY-SITTER, L’HORREUR! par Fanny Joly	
Chapitre I.....	48
Chapitre II.....	52
Chapitre III.....	57
Chapitre IV.....	60
Chapitre V.....	65
Le dictionnaire du livre.....	73
Список использованной литературы.....	84

Введение

Данное пособие по домашнему чтению состоит из трех повестей современных французских писателей, не издававшихся большим тиражом. Тем не менее, учитывая тематику произведений (проблемы взаимоотношений, жизнь молодежи, культура Франции), их аутентичность и лингвистическую составляющую (насыщенность диалогической речью, легкость восприятия и возможность пересказа), составителям представляется целесообразным включить их в настоящее пособие. Первая повесть Йоланда Симона, «Школьный театр», – знакомит с жизнью французских школьников. Увлеченные театром, они вместе с учителем французского языка Марэ ставят спектакль, показать который им предстоит на знаменитом фестивале в Авиньоне. Вторая повесть «Эдуард и Марсель» принадлежит перу Паскаля Гарнье, который умело использует в своем творчестве элементы детективного жанра. Завершает сборник произведение Фанни Джоли «Няня, ужас!». Его героиня Марион отчаянно мечтает о CD-плеере. По совету подруги она пробует себя в роли няни, что оборачивается для нее невероятными приключениями.

Методические рекомендации:

1. Повести представлены в сборнике в порядке возрастания сложности. «Школьный театр» – начальный уровень, предполагающий знание таких грамматических явлений как *Présent de l'indicatif*, *Passé composé*, *Imparfait*. «Эдуард и Марсель» – средний уровень. Текст содержит языковые единицы в *Plus-que-parfait*, *Conditionnel (présent, passé)*, *Participe présent*, *Gérondif*. Третья повесть, «Няня, ужас!» является самым сложным произведением сборника, благодаря присутствию большинства указанных глагольных времен и наклонений, а также обилию разговорной лексики.

2. После каждого произведения следуют вопросы, направленные на проверку понимания содержания, развитие монологической речи, и задания, позволяющие закрепить лексику, повторить грамматику, а также упражнения коммуникативного характера на развитие письменной речи.

3. Для облегчения понимания сложных слов первые две повести содержат рубрику *Vocabulaire du livre*, в которой представлен словарь. Порядок размещения слов соответствует порядку их появления в тексте, где они отмечены символом *, с указанием страницы. В конце третьего произведения имеется словарь *Le dictionnaire du livre*. Лексика в нем располагается в алфавитном порядке в соответствии с главами повести.

4. Содержание пособия направлено на формирование **языковой компетенции** (потенциальное знание о системе языка), **лингвистической компетенции** (способность мобилизовать систему знаний и умений, необходимых для извлечения, запоминания и порождения смысла), **личностных компетенций** (интуиция, самостоятельность мышления).

Надеемся, что пособие понравится и вдохновит на дальнейшее познание французской литературы и культуры.

Yoland Simon.

LE TÉÂTRE DE COLLÈGE.

Chapitre I

Tout a commencé au début du mois de septembre, avec la rentrée. Nous avons retrouvé ce cher vieux collègue, un peu tristes à cause des vacances déjà finies, heureux pourtant de nous revoir.

Nous étions réunis dans la cour de récréation*, saluant les anciens copains, avec des «Bonjour, tu vas bien ?», et des «Comment vas-tu, mon vieux ?» et, bien sûr, des «Où t'étais cet été ? ».

Mais la vraie question était venue après la première matinée : «Vous avez qui en... ?» «Vous avez qui en maths ? Vous avez qui en allemand ?...» Et nous, les élèves de la Troisième C*, quand on nous demandait : «Vous avez qui en français ?» nous répondions avec un petit sourire satisfait.

– En français ?... Marais !

« C'est pas vrai ! », disaient les Troisièmes A, Troisièmes B, et les autres, tous aussi jaloux, c'était vrai. Notre professeur de français était Marais!

Nous aurions pu avoir Quémeneur ou Potier. Finalement, nous avons Marais !

Le lendemain, nous avons suivi notre premier de français.

– Voici donc la Troisième C, a dit Marais en regardant longuement.

Et soudain, il a aperçu Leroi.

– Tiens, tiens, des êtres connues...

Leroi a souri.

– Alors, a continué Marais, tu l'aimes ton cher collègue, hein ! Tu ne te décides pas à le quitter...

Il se moquait un peu du pauvre Leroi qui redoublait*.

– Bon, a continué le professeur, on a dû vous raconter sur moi... vous raconter... je ne sais quoi...Enfin, je devine... Mais je vous préviens, n'en croyez rien. Cette année...

– Je serai sévère !

C'était Leroi qui finissait la phrase.

– Exactement. Comment le sais-tu ?

– Vous l'avez déjà dit l'année dernière.

– En effet, a dit Marais, je le dis tous les ans, depuis quinze ans, mais cette année je suis décidé. Bien, passons aux choses sérieuses*. Prenez une feuille de papier.

– Nom... prénom... date de naissance..., a murmuré* Sandrine Le Moal.

– Pas du tout, mademoiselle... mademoiselle ?

– Le Moal, monsieur.

- Le Moal... très bien. Tu as un prénom peut-être ?
 - Sandrine... Le Moal Sandrine...
 - Hé bien, Sandrine, apprends que, chez moi, il n'y a pas à remplir la petite fiche* habituelle avec votre nom, votre prénom, la profession des parents. Non, je vais seulement vous demander de répondre aux quelques questions de monsieur Proust... Qui peut me dire qui est Marcel Proust ?
- J'ai levé la main*.



– C'est un écrivain, monsieur. J'ai vu sa chambre au Grand Hôtel de Cabourg. C'est là qu'il a écrit ses livres. J'y suis passé pendant les vacances.

– Parfait, a dit Marais, Cabourg est en effet une très jolie petite ville sur la côte de la Manche. Dans son questionnaire, le célèbre écrivain nous interrogeait sur nos goûts, nos opinions, notre personne en général. Pendant une heure, nous avons répondu à toutes ces questions. Marais regardait ce que nous écrivions.

De temps à autre, il faisait des : «Bien... Bien... Très bien». Et on se demandait pourquoi il était si content.

Soudain, il s'est arrêté sur la feuille de Sandrine Le Moal.

- Ah ! Sandrine, qu'est-ce que je lis ?
- Mais... je ne sais pas, a-t-elle répondu en rougissant*.
- Je lis... «Loisirs : théâtre».
- Ah, le théâtre, s'est écrié Leroi. On en refait, monsieur, cette année ?
- Peut-être... peut-être... Mais parlons-en d'abord... J'espère tout de même que certains élèves sont allés, au moins une fois dans leur vie, voir une pièce de théâtre, a dit Marais en riant.

Nous avons presque tous levé la main. En Quatrième, nous avions eu Leblanc comme professeur de français. Il nous avait emmenés voir *Le Malade imaginaire* de Molière*.

- C'était bien, monsieur, a dit Maréchal.
- Vraiment ? Et tout le monde ici est de cet avis ?
- Oui... Bon... Pas mal...
- C'était à la place d'un cours de maths, a ajouté Maréchal qui faisait toujours l'idiot.
- Ah ! Je vois, a dit Marais, qui n'avait pas l'air content. Avec moi, vous n'irez pas au théâtre pendant l'heure de mathématiques. Vous irez, si vous aimez. Sinon... Sinon, il y a le cinéma, la télévision...
- Ne vous mettez pas en colère, monsieur, a dit Leroi.

Je ne me mets pas en colère, je veux seulement que vous compreniez. Il faut que vous appreniez à voir, à écouter. Si vous avez envie d'aimer le théâtre, alors vous l'aimerez et ce sera formidable. Demandez plutôt à Sandrine.

– C'est vrai, monsieur.

– Eh bien, raconte. Avec toi, ils vont comprendre.

Et Sandrine Le Moal a raconté.

Le théâtre, c'était toute sa vie, beaucoup plus qu'un plaisir, le bonheur. Deux ou trois fois par mois, elle partait pour Paris et elle voyait de nombreux spectacles avec ses parents ou avec des amies.

Elle aimait bien les salles anciennes, comme la Comédie française*, le luxe, les lumières, le rideau qui s'ouvre ou se lève. Quelle émotion !... Il y avait aussi les petits cafés-théâtres* et bien d'autres endroits.

Elle a parlé de pièces, d'auteurs que nous ne connaissions pas, des acteurs, et ceux-là nous les connaissions. Des grands acteurs : Jeanne Moreau, Michel Piccoli, Annie Girardot. D'autres, que nous avons vus dans des films. Elle les avait rencontrés. Ils lui avaient parlé.

– C'est pas vrai ! s'est écrié Lenormand. Tu as discuté avec Piccoli ?

– Piccoli, Galabru...

– Piccoli... Galabru... a répété Lenormand, rêveur.

– Oui, des acteurs célèbres, mais aussi tous les autres. Des gens simples. Comme vous ou moi.

– Comme nous, a crié Leroi... Dites, monsieur, on refait du théâtre, cette année ?

– On va voir ça...

– Alors, c'est gagné ! a crié Leroi. On en refait ! Je savais bien qu'on referait du théâtre... J'en étais sûr !

C'est à ce moment que les difficultés ont commencé. Bien sûr, au début, tout le monde a voulu faire partie du club de théâtre. Tout le monde avait le temps. Le temps, oui, mais quand ? Le mercredi* après-midi, disaient les uns. Surtout pas, disaient les autres : ils avaient de la danse ou du sport, de la peinture ou du cheval. Alors, le soir, après les cours... Le soir, c'est trop tard, disaient les filles. En hiver, la nuit tombe vite et si les parents ne peuvent pas venir nous chercher, on aura peur de rentrer seules à la maison. On a fini par se mettre d'accord sur le mardi car nous étions libres tout l'après-midi et Marais aussi.

– Monsieur, monsieur, quelle pièce on va choisir ?

– Monsieur, monsieur, est-ce qu'il y aura des rôles pour tout le monde ?

– Est-ce qu'on va donner des représentations* ?

– Où ça, monsieur ?

– Quand, monsieur ?

Marais restait très calme face à toutes ces questions.

– Je crois que vous allez un peu vite. Nous allons d'abord apprendre à nous connaître.

– Mais, c'est déjà fait, monsieur. On est dans la même classe.

– C'est vrai, Maréchal, mais il faut maintenant qu'on se connaisse d'une autre manière. Tiens, commence. Parle-nous un peu de toi.

– Moi ! Oh, la, la... Je ne sais pas moi... je...

Pour une fois, cet idiot de Maréchal n'avait rien à dire et riait bêtement. Nous n'avons pas été beaucoup plus bavards. Puis, petit à petit, nous avons appris à parler simplement, à dire ce que nous aimions, ce que nous étions. Comme avec le questionnaire de Proust.

D'autres exercices ont suivi. Avec notre corps. Là encore, il fallait tout découvrir : nos gestes, notre voix, notre souffle. Comment marcher, courir, se tenir droit, placer nos pieds, nos mains. Ah, les mains..., on ne savait vraiment plus où les mettre.

Tout devenait compliqué et beaucoup d'élèves ont commencé à regretter d'être venus au club. Les plus déçus nous ont quittés très vite. Et pourtant, ils n'avaient pas connu les «impros» !

Les improvisations, c'était le plus difficile... Faire la poule qui a perdu ses oeufs, le singe qui descend de l'arbre, la tête d'un mouton qu'on va tuer... Oh la la!

Dès les premiers exercices, d'autres élèves sont partis. Notre groupe diminuait. A la fin, nous n'étions plus que huit.

– Quatre garçons, quatre filles. C'est parfait, a dit Marais. La semaine prochaine, je viens avec une pièce. Les répétitions* commencent.

La sélection était terminée. Nous allions jouer. Nous étions très fiers de nous.

Questions et sujets de conversation

I

1. Où et quand se passe l'action de ce passage?
2. Quel questionnaire les collégiens ont-ils à remplir pendant le premier cours de français?
3. De quoi on a parlé pendant le cours?
4. Qui a voulu refaire du théâtre?
5. Quelles difficultés on a rencontré pour faire le club de théâtre?
6. Comment la sélection pour le théâtre a été faite?

II

1. Rappelez-vous la rentrée à l'école ou à l'université? Faites part de vos impressions, de vos sentiments.
2. Est-ce que vous préférez le théâtre ou bien le cinéma, la télévision? Donnez votre opinion.
3. Avez-vous fait du théâtre à l'école? Parlez de vos expériences.

III

Trouvez l'information sur:

la Comédie française

J-B Molière

les grands acteurs Jeanne Moreau, Michel Piccoli, Annie Girardot etc.

Visitez les sites d'internet suivants:

<http://www.comedie-francaise.fr/dev/index.php>

<http://www.comedie-francaise.fr/histoire/molierel.php>

<http://www.toutmolier.net/2008/accueil.html>

Exercices de grammaire et de lexique

Donnez le participe passé des verbes suivants:

suivre, voir, finir, écrire, dire, faire, répondre, vouloir, apprendre, rire, promettre, être, avoir, venir, apparaître.

Mettez les prépositions nécessaires:

1. Tu ne te décides pas ... quitter ton collègue! 2. Je vous demande ... répondre aux quelques questions. 3. Le professeur nous interroge ... nos goûts, nos opinions, notre personne. 4. Nous avons répondu toutes ses questions. 5. Ne vous mettez pas ... colère! 6. Il faut que vous appreniez ... voir, ... écouter. 7. Elle a parlé ... théâtre, ... pièces, ... auteurs. 8. On a fini ... se mettre d'accord ... le mardi. 9. Il n'a rien ... dire. 10. Beaucoup d'élèves ont commencé ... regretter d'être venus au club. 11. Nous sommes très fiers ... nous. 12. Deux ou trois fois ... mois, elle partait ... Paris et elle voyait de nombreux spectacles ... ses parents ou ... ses amies.

Traduisez les séries ci-dessous:

Знакомые лица, довольный вид, дурачиться, сердиться, немного торопиться, глупо смеяться, мало- помалу, начало учебного года, ревновать, посмеиваться, самое сложное, слишком поздно, держаться прямо, разочарованный.

Pour parler de théâtre consultez et reprenez le vocabulaire ci-dessous:

Un rôle, une pièce, une salle, un rideau, un café-théâtre, une représentation, une improvisation, une répétition, une scène, un spectacle, une première, faire du théâtre, jouer, aller au théâtre, un acteur, un auteur.

Chapitre II

Il est temps, maintenant, que je vous présente la troupe.

D'abord, il y avait Patricia Lamouche, une petite brune aux yeux rieurs, toute simple, avec ses gros pull-overs, ses baskets* et toujours le même jean... elle devait dormir avec... Et puis il y avait sa grande amie, Nathalie Lenormand une grande et belle blonde, toujours très bien habillée.



Si Patricia ne quittait pas Nathalie, Sandrine, elle, était toujours avec Sandra. Et on se trompait sans cesse entre ces deux-là. Elles se ressemblaient un peu, mais surtout nous mélangions leurs prénoms. Et elles n'aimaient pas ça.

Alors, pour ne plus nous tromper, pour ne pas les mettre en colère, nous avons décidé de les appeler toutes les deux «Sandrina».

Et elles étaient bien amusantes nos quatre filles, toujours deux par deux...

Restaient les garçons. Régis Leroi, celui qui redoublait. Maréchal... comment faire sans Maréchal ? Et moi, Pascal... Enfin, on trouvait Martin, Patrick Martin, le fils du professeur d'histoire du collège. Il savait tout sur tout, Patrick. Comme son père. Mais il n'était pas grand et on l'appelait entre nous «Martin petit savant*».

Maintenant, j'ai envie de vous parler encore un peu de Sandrine. Pas Sandrina, pas Sandra, mais bien Sandrine Le Moal, la seule, la vraie. Sandrine avait changé pendant les vacances. Et, bien sûr, Maréchal aussi l'avait remarqué. Il n'arrêtait pas de la regarder, de lui parler. Ce qu'il pouvait m'énerver ! Et c'est ainsi que j'ai découvert Sandrine, ses yeux, ses cheveux, son sourire, surtout son sourire...

– Je veux que tout le monde joue, mais à égalité, a dit Marais. Chez moi, pas de grands ni de petits rôles ! Seulement des comédiens* qui, dans tout ce qu'ils font, doivent être toujours parfaits.

Marais a sorti un gros paquet de feuilles et il a dit :

– Voila ! Maintenant on va pouvoir passer aux choses sérieuses.

– C'est la pièce, monsieur ? s'est écrié Martin.

– Pas la pièce, les pièces, a corrigé Marais. Enfin... les scènes que je vous ai choisies.

Marais nous avait préparé un très joli mélange de textes écrits par des auteurs vraiment bien.

Cela permettait de changer souvent de rôle, de lieu. Tantôt, nous étions dans le métro ou au café, tantôt, nous nous promenions sur les boulevards, dans les grands magasins, nous montions dans l'autobus, nous déjeunions au restaurant. Nous devions aussi faire tous les métiers, des coiffeurs, des artistes*, des dentistes, des épiciers, des journalistes, des docteurs, des policiers.

Nous étions tous très heureux et nous avons commencé à travailler.

Ce jour-là, Marais était en colère.

– Ça ne va pas ! Ça ne va pas du tout !

– Monsieur, on fait ce qu'on peut.

– Vous faites... vous faites... oui, c'est cela, voilà ce que vous êtes, des gens qui font... qui font les acteurs*. Mais on ne sent rien...

– Qu'est-ce qu'on devrait sentir ?

– Ah ! tiens, Martin, puisque tu veux savoir...

– Il veut toujours tout savoir, a dit Maréchal.

– Oui, si tu veux savoir, tu n'es pas bon.

– Oh ! Monsieur, vous, êtes méchant, a dit Nathalie.

– Il faut me pardonner, les enfants. Je suis un peu nerveux aujourd'hui, mais... il y a du nouveau...

– Du nouveau ?

Nous étions tous curieux de connaître les dernières informations.

– Oui, du nouveau...

Hé bien, voilà : je suis allé ce matin dans le bureau du principal*. Il venait de recevoir une lettre du ministère de l'Education nationale. La lettre parlait de vous. Oui, de vous... Je veux dire... de notre club. Bon, je vous la lis.

Et Marais a commencé sa lecture. Et pendant qu'il lisait, nous nous regardions, de plus en plus étonnés.

– C'est pas vrai ! a fini par dire Maréchal.

En effet, ce que Marais venait de nous annoncer était extraordinaire : le ministère nous connaissait et il nous avait sélectionnés.

Il nous proposait, en effet, d'aller au festival d'Avignon où il organisait les premières «Rencontres nationales de théâtre collégien». Dix clubs devaient ainsi se retrouver au festival. Dix collègues, et nous en faisons partie !

– Qu'est-ce que c'est que ça, le festival d'Avignon ? a demandé Leroi. – Je vous en ai déjà parlé, a dit Marais. C'est un grand festival de théâtre.

– Le festival d'Avignon, a précisé Martin qui connaissait toutes les dates, a été inventé en 1947 par le grand metteur en scène Jean Vilar.

– Avec aussi, a ajouté Sandrine, Gérard Philipe, le comédien qui était si beau.

– A Avignon, a expliqué Marais, il y a des spectacles partout : dans les caves, les églises, les écoles, les garages, les cafés, les lycées, sur les places publiques, et même dans les piscines ! Tous ceux qui veulent peuvent venir. Il faut seulement trouver un endroit pour jouer – ce qui n'est pas trop difficile – de l'argent pour le payer – ce qui est plus difficile, – et des spectateurs pour venir voir –, ce qui est très difficile.

– Si tout le monde a le droit, en effet, pourquoi pas nous, a dit Sandra.

– Mais vous devrez travailler, a dit Marais. Surtout si vous voulez gagner. Car il y aura des prix*.

Des prix ! Nous avons tous commencé à rêver et nous nous sommes mis au travail. Nous avons appris à tout accepter. Les répétitions sans fin, les colères de Marais et revenir le mercredi, puis le samedi et même un dimanche tout entier. Car, lorsque le mois de mai est arrivé, le seul mardi après-midi n'a plus suffi.

Cela faisait un peu peur à ma mère.

– Toujours ton théâtre, disait-elle. J'espère que tu ne va pas redoubler ta Troisième.

– Ne t'inquiète pas, lui disais-je, je suis bon en maths et en français, j'ai Marais.

Mais, je ne lui disais pas toute la vérité. Je ne lui disais pas que plus nous répétions, plus je voyais Sandrine. A Sandrine, non plus, je n'avais rien dit. Peut-être avait-elle tout deviné. Enfin... C'est ce que j'espérais... qu'elle comprenne d'elle-même.

C'était comme au théâtre, j'avais le trac. Comme une boule dans la gorge qui m'empêchait de lui parler. Et il y avait toujours Maréchal qui n'arrêtait pas de tourner autour d'elle... Ah, celui-là !

Le dernier mercredi de mai, nous avons terminé très tard. Ce jour-là, Sandra n'avait pas pu venir. Son petit frère était malade, elle devait rester avec lui. D'habitude, Sandrine et Sandra rentraient ensemble, car elles habitaient dans le même quartier. Sandrine s'est donc retrouvée toute seule. Marais s'est inquiété :

– Voila notre Sandrina sans sa Sandrina.

– Ça ne fait rien, a dit Sandrine, ce n'est pas trop loin et il fait encore jour. Je peux rentrer toute seule.

– Non, non, ce n'est pas prudent, a dit Marais. Mais, j'y pense... Pascal... peut-être pourrais-tu la raccompagner ?

Alors, nous sommes partis tous les deux. Lorsque nous sommes arrivés devant sa maison, j'ai réussi à lui parler... de Maréchal. Elle a ri. Maréchal, il est amoureux* de Sandra !

– Non ?

– Si !... Mais toi, tu es jaloux, on dirait... Elle souriait. Et puis, elle m'a dit très vite :

– Tu es gentil, tu sais.

Et elle m'a mis un petit baiser* sur le nez. Je suis rentré à la maison, en courant. J'étais tout léger. Je souriais, en me touchant le bout du nez.

Nous avons donné une première fois notre spectacle au mois de juin, pour la fête du collège.

Cette fête-la, nous la connaissions. Nous y allions tous les ans depuis la Sixième. C'était plein de professeurs, d'élèves de tous les âges et de parents.

Cette année, pourtant, c'était un peu différent. Nous étions les vedettes de la journée.

Nous avons eu un grand succès. Seul, Marais était en colère.

– Des touristes ! Voilà ce que vous êtes... Des touristes ! Si vous jouez comme ça à Avignon, nous allons être complètement ridicules, c'est moi qui vous le dis.

– Mais... on a été applaudi*..., essayait de dire Maréchal. – Applaudi... applaudi... Vous avez eu des gens polis* en face de vous. C'est tout! Marais était dur avec nous. Il n'avait pas tout à fait tort. Sûrs de la gentillesse des spectateurs, nous n'avions pas fait de gros efforts. Dans notre tête, nous étions déjà au festival. Cela mettait Marais encore plus en colère.

– Le théâtre, disait-il, ce n'est pas ça. Le théâtre, c'est respecter le public. Tous les publics, toujours.

La fête passée, il fallait maintenant préparer le grand événement : faire les affiches, les tracts*, enfin tout. Heureusement, monsieur Rallu, qu'on appelait Riton, notre professeur de dessin, est venu nous aider.

Il fallait aussi écrire des textes sur notre pièce. Résumer l'histoire, dire nos intentions.

Il fallait encore organiser le voyage, sans oublier de répéter, «car le théâtre, disait encore Marais, c'est comme les langues étrangères, dès qu'on arrête, on oublie». Mais on n'avait pas envie de s'arrêter.

Questions et sujets de conversation

I

1. Présentez la troupe théâtrale (Patricia, Nathalie, Sandrine, Sandra, Régis, Maréchal, Pascal, Martin).
2. Comment voyez-vous le professeur Marais. Tâchez d'imaginer son apparence et son caractère.
3. Quelle pièce le professeur a-t-il choisi pour ses "comédiens"? Pourquoi?
4. Quelle lettre le principal du collège a-t-il reçu ce matin-là? Comment cette lettre a-t-elle influencé les collégiens?
5. Quand ont-ils donné une première fois leur spectacle? Pourquoi Marais était-il en colère?
6. Quelles préparations fallait-il faire pour aller au festival?

II

1. Racontez la même histoire du point de vue de Marais, de Maréchal.
2. Imaginez le dialogue possible entre un collégien qui joue au théâtre et un de ses parents inquiet.

III

Trouvez l'information sur:

le festival d'Avignon

Jean Vilar

Gérard Philipe

Visitez les sites d'internet suivants:

<http://www.festival-avignon.com/>

<http://www.location-estivale.fr/Forum/festival-avignon.html>

Exercices de grammaire et de lexique

Mettez les verbes au passé composé:

1. Marais (sortir) un gros paquet de feuilles. 2. Il (commencer) sa lecture. 3. Nous (se mettre) au travail. 4. Le mois de mai (arriver). 5. Nous (terminer) le travail très tard. 6. Sandrine (se retrouver) toute seule. 7. Le professeur (s'inquiéter). 8. Nous (partir) tous les deux. 9. Lorsque nous (arriver) devant sa maison, je (réussir) à lui parler. 10. Elle (rier). 11. Je (rentrer) à la maison, en courant. 12. Nous (donner) une première au mois de juin. 13. M. Rallu (venir) nous aider.

Trouvez les antonymes:

Bon, petit, malheureux, calme, indifférent, ridicule, facile.

Traduisez les séries ci-dessous:

Смеющиеся, веселые глаза; хорошо одетый, играть на равных, министерство образования, сказать всю правду; робеть, волноваться; комок в горле, кончик носа.

Trouvez le féminin pour les professions ci-dessous:

Acteur, comédien, spectateur, metteur en scène, artiste, coiffeur, épicier, journaliste, policier, musicien, directeur.

Chapitre III

Par un beau matin de juillet, nous nous sommes retrouvés sur le quai de la gare. Tous ceux qui prenaient le train, bien entendu. Les autres, c'est-à-dire Régis, Nathalie et Patricia, allaient en voiture avec Marais.

– Faites bien attention à vous, ont dit les parents en nous embrassant*.

On leur a répondu qu'on était assez grand pour voyager seul. Mais ils étaient tout de même inquiets. Surtout la mère de Sandrine. Elle voyait toujours sa fille comme un bébé.

– N'aie pas peur, disait son père, Pascal est là, il fera attention à elle, n'est-ce pas Pascal ?

Avec le TGV*, le voyage n'a pas été très long. Presque trop court, pour moi. Car j'étais, vous l'avez deviné, aussi à côté de Sandrine. On regardait ensemble par la fenêtre : les vignes* de Bourgogne, et les petites églises du Morvan... Après Lyon, nous avons suivi le Rhône, puis atteint la Provence. Au loin, on apercevait les Alpes.

Le soir tombait. Le soleil a disparu derrière les montagnes. Il faisait un peu plus sombre dans le train. J'ai osé m'approcher d'elle et mettre mon bras sur son épaule*. Enfin, Avignon est apparu. Nous étions fatigués, mais si heureux, et il était si doux d'être avec Sandrine, ainsi, joue contre joue.

Avignon !... Le festival !... Quel étonnement ! En sortant de la gare, ce qui surprend d'abord, ce sont les affiches. Il y en a partout ! Dans tous les magasins, sur tous les murs, partout...

Puis, voici la célèbre place de l'Horloge. Là, il y a encore plus de mouvement et de bruit... Un groupe de musiciens africains... Des gens qui se sont arrêtés pour regarder un jongleur*. D'autres qui passent en criant...

Et à tout moment on vous donne des tracts. Des papiers de toutes les couleurs qui présentent des spectacles.

– Quelle ambiance ! s'est écrié Maréchal.

– Jamais je n'ai vu ça, a dit Sandrine, même à Paris.

Nous avons rendez-vous avec le reste de l'équipe au café du Cinévox où Henri, le garçon*, était un grand ami de Marais.

– On va un peu s'occuper du programme, nous a-t-il dit. D'abord vous allez vous installer au lycée Frédéric Mistral, avec tous les autres collèges. Et demain...

– Demain, on répète !

– Pour que tout soit parfait.

– Eh bien, non, voyez-vous... Demain, vous allez un peu visiter la ville. Après, on ira voir quelques spectacles et pour finir, c'est vous qui jouerez !

A cet instant, Henri, le garçon de café, est arrivé, tout heureux de retrouver Marais.

– Mais... vous n'êtes pas venu seul cette année !

– Je vous présente mes élèves, a dit Marais.

– Ah ! ses élèves... il m'en parle de ses élèves... tous les ans... Vous avez bien de la chance d'avoir un professeur comme lui...

Nous avons tous dit oui. Et c'est vrai que nous étions tous d'accord avec Henri.

Le lycée Frédéric Mistral était un endroit très agréable : de vieux bâtiments où il faisait assez frais, et une cour où nous prenions tous nos repas sous les arbres avec les élèves des autres collèges qui venaient d'un peu partout. On les reconnaissait à leur accent. Il y avait des gens du Nord ou des Alsaciens* qui parlaient très lentement, sans se presser, à côté de ceux de Marseille ou de Perpignan* qui allaient plus vite que le TGV.

C'étaient, bien sûr, les Marseillais qui faisaient le plus de bruit. Ils se disputaient toujours avec les Parisiens, se moquaient de tous les autres et surtout de nous, «les petits paysans* de Sainte-Mère Église».

– Paysans... paysans... Ils vont voir ! disait Maréchal.

– Ne les écoutez pas, disait Marais, travaillez, travaillez, c'est le secret de la réussite.

On travaillait, donc. Mais on allait aussi à des rencontres avec des artistes, des comédiens, des auteurs. Martin petit savant prenait des notes. Nathalie photographiait sans arrêt. Sandra demandait des autographes* et Marais parlait à tout le monde.

«Vous aimerez Avignon, comme moi», nous avait dit Marais. Et il avait raison. Comment ne pas aimer cette ville? Comment ne pas aimer le magnifique Palais des Papes ? Comment ne pas aimer les églises, et les remparts* entourant la ville ? Et le pont qui s'arrête au milieu du fleuve et sur lequel, disait la chanson, on dansait tous en rond*.



Sur la place de l'Horloge, il y avait toujours quelque chose à voir. Des comédiens passaient en criant, costumés, ou portant des masques. Ils sautaient, dansaient, chantaient, faisaient les fous.

Chaque jour, nous avons l'impression de vivre une semaine. Avec tous ces événements, je ne sais pas par quoi commencer. Peut-être par la représentation au Palais des Papes, dans la Cour d'Honneur.

Marais avait réussi à nous trouver des places pour le grand spectacle, *Les Fourberies de Scapin*, une pièce de Molière. Nous avons d'abord pensé : «Du Molière !... comme dans les cours de français...» Nous avons bien tort car cette fois, c'était bien différent : il y avait Daniel Auteuil, que nous avons tous vu au cinéma ou à la télévision.

– Daniel Auteuil ! s'écriait Patricia qui l'adorait, on va le voir maintenant ?

– Lui et d'autres, répondait Marais qui aimait presque tous les comédiens.

Il faut que je vous parle aussi de la Cour d'Honneur. Quelle émotion ! Les gens entrent par centaines. Il faut monter un escalier de bois pour trouver sa place, parmi les milliers de sièges. Une fois assis, vous voyez en face de vous la haute muraille* du Palais des Papes. Et, soudain, vous entendez des trompettes qui sonnent au loin, dans la nuit. Le silence se fait et tout commence. A la fin, le public enthousiaste se lève et applaudit, debout, pendant de longues minutes.

– Ah, monsieur, c'était bien, a dit Nathalie.

– Et Auteuil, il est formidable, n'est-ce pas monsieur ? a ajouté Patricia.

Le lendemain de cette grande soirée, nous nous sommes retrouvés à quinze ou seize, dans une cave étroite et sombre, pour écouter un jeune comédien.

Cela changeait de la Cour d'Honneur, c'était autre chose. Un autre plaisir.

L'acteur était très sympathique. Il est venu nous voir après le spectacle et on a remarqué qu'il faisait comme tous les garçons du collège ! Il riait avec Patricia et il regardait Nathalie.

Bien sûr, les soirées se terminaient chez Henri, au bar du Cinévox. Sans arrêt on venait saluer Marais.

– Monsieur, tout le monde vous connaît ici !

– Presque tout le monde, précisait Henri. Il vient depuis tellement longtemps.

– Dix ans, disait Marais. Hé oui, c'est mon dixième festival.

Le grand jour approchait. La cour du lycée Frédéric Mistral était devenue plus bruyante encore. Tout le monde était un peu nerveux.

On entendait dire que les Alsaciens et les élèves d'un collège de la région parisienne, Antony, étaient très bons. Les Marseillais paraît-il, n'étaient pas mal non plus. Mais on parlait aussi de nous.

– Cela ne m'intéresse pas. Encore une fois, travaillez !... travaillez ! C'est le grand secret pour...

Et, comme d'habitude, nous ajoutions : « Pour que tout soit parfait ! »

– C'est promis, monsieur, a dit Nathalie en prenant encore une photo.

C'est pourtant Nathalie qui nous a fait une très grosse peur. La veille* des premières représentations, nous devions faire notre dernière répétition à cinq heures. Au moment de commencer... surprise. Pas de Nathalie !... Marais était très en colère.

– Je n'aime pas ça !... Je n'aime pas ça du tout !... répétait-il.

Nous avons regardé Patricia. Elle devait savoir, car elles étaient toujours ensemble. Malheureusement. Patricia ne savait rien.

– Je ne l'ai pas vue ce matin, a-t-elle dit. Elle s'est sans doute levée très tôt... Quand je me suis réveillée, elle était déjà partie... Pourtant...

– Pourtant... Pourtant quoi ? ont demandé Sandrine et Sandra.

– Hé bien... d'habitude... vous connaissez Nathalie... elle aime bien dormir... alors, je ne comprends pas...

– Il faut aller place de l'Horloge, a dit Martin... Henri l'a peut-être vue...

Martin avait raison, Henri avait aperçu Nathalie. Tôt le matin. Il lui avait offert un café.

– Et elle vous a dit quelque chose ? a demandé Martin.

– Elle a parlé d'une promenade, je crois. Peut-être le long du Rhône... je ne sais plus. Elle était un peu triste.

– Oh la, la... a dit Patricia.

– Oh la, la, quoi ? a demandé Régis.

– Si tu sais quelque chose, il faut le dire, a dit Marais.

Patricia ne savait pas grand-chose. Elle trouvait seulement que Nathalie avait changé ces derniers jours.

– Depuis le spectacle où nous sommes allés voir ce comédien, dans sa cave. Elle l'a revu. Il la trouve jolie... Je crois qu'elle est amoureuse... Hier, elle pleurait...

– Elle est jolie, c'est sûr, a dit Maréchal.

– Oui, jolie, mais beaucoup trop jeune.

– Mon Dieu, a dit Sandrine, j'espère qu'elle ne va pas...

– Tu es folle, a dit Patricia, je la connais, elle ne ferait pas ça.

– En tout cas, il faut la chercher, a dit Maréchal.

Alors, nous sommes partis, deux par deux, et nous avons cherché dans toute la ville, puis des deux côtés du fleuve.

Nous avons marché pendant près de deux heures. Nous étions désespérés.

– Il faut revenir au lycée, a dit Marais.

Et elle était là, avec son comédien. Ils étaient seulement allés aux Saintes-Mariés* voir la mer.

– Bon, a dit Marais, ça arrive... Allez ! Maintenant, on répète une dernière fois.

Questions et sujets de conversation

I

1. Comment les jeunes gens voyagent-ils à Avignon?
2. Où toute la troupe avait-elle une réunion? Pourquoi?
3. Où les collégiens étaient-ils logés?
4. Qu'est-ce qu'ils faisaient tous les jours de festival?
5. Pourquoi Nathalie leur a fait peur?

II

1. Imaginez le dialogue possible entre les parents et leur enfant qui part en voyage.
2. Faites la promenade imaginaire à travers Avignon.

III

Trouvez l'information sur Avignon:

histoire

curiosités

région

cuisine

Visitez les sites d'internet suivants

<http://www.location-estivale.fr/Forum/festival-avignon.html>

<http://www.ot-avignon.fr/>

Exercices de grammaire et de lexique

Mettez les verbes aux temps passés qui conviennent:

1. Le soir (tomber). 2. Le soleil (disparaître) derrière les montagnes. 3. Il (faire) un peu sombre dans le train. 4. Je (oser) m'approcher d'elle et mettre mon bras sur son épaule. 5. Enfin Avignon (apparaître). 6. Nous (être) fatigués, mais heureux. 7. Il (être) si doux d'être avec elle.

1. Nous (se retrouver) dans une cave pour écouter un jeune comédien. 2. L'acteur (être) très sympathique. 3. Il (venir) nous voir après le spectacle et on (remarquer) qu'il (faire) comme tous les garçons du collège! 4. Il (rire) avec Patricia et il (regarder) Nathalie.

Mettez les phrases au discours indirect:

Au moment de commencement... pas de Nathalie.

- Je n'aime pas ça..! Répétait Marais.

- Je ne l'ai pas vue ce matin. Elle s'est levée très tôt. D'habitude elle aime bien dormir, a dit Patricia.

- Nathalie avait changé depuis le spectacle où nous sommes allés voir ce comédien. Elle l'a revue. Il la trouve jolie. Elle est amoureuse, a ajouté la fille.

- Il faut aller place de l'Horloge. Henri l'a peut-être vue, a dit Martin.

Martin avais raison, Henri l'avait vue.

- Elle vous a dit quelque chose? a demandé Martin.

- Elle a parlé d'une promenade, a dit Henri.

Faites impératif:

Faire attention, ne pas avoir peur, travailler beaucoup, ne pas écouter, aller au collège, être parfait.

Faites entrer dans les phrases les gérondifs suivants:

En sortant de la gare, en nous embrassant, passer en criant, en prenant une photo, en répondant aux questions, en prenant le train, en traversant la rue, en s'excusant.

Retrouvez la région, la ville ou l'habitant:

Ville	Habitant/e
Lyon	
Avignon	
	Marseillais/e
Paris	
	Lillois/e
	Bordelais/e

Région	Habitant/e
La Bourgogne	
	Provençal/e
	Alsacien/ne
La Normandie	
La Bretagne	
	Champenois/e

Traduisez les séries ci-dessous:

Оказаться на перроне, вам повезло, быть согласным, дурачиться, наступила тишина, переодетые артисты, аплодировать стоя, тесный и темный подвал, быть правым, быть влюбленным.

Chapitre IV

Les rencontres devaient durer deux jours. Les cinq premiers collègues jouaient le mardi. Nous, nous passions le mercredi.

– Regardez les autres si vous voulez, autrement reposez-vous, avait dit Marais.

Nous avons, bien sûr, regardé les autres. Nous avons fait aussi connaissance avec le public et surtout avec le jury. Ah ! le jury... Ce qu'il nous faisait peur ! Il était dirigé par un grand chef du ministère de la Culture, et des responsables du festival... et quelques artistes... et des professeurs...

– Ne vous inquiétez pas, disait Marais. Ils sont très gentils.

Les premiers spectacles nous ont un peu rassurés*. L'ambiance était assez sympathique. Les spectacles, eux, n'étaient pas très bons.

Un collègue de Pau donnait *Le Médecin malgré lui**, et ceux du Nord, près de Lille, *Le Malade imaginaire**.

Les trois autres pièces n'ont pas eu beaucoup plus de succès.

Les Alsaciens, dont on disait du bien, n'ont pas été mauvais dans *Un Chapeau de paille de l'Italie*, de Labiche*. Pas mauvais... mais pas plus.

Enfin, un collègue de Clermont-Ferrand, avait choisi d'écrire son texte. «Il ne suffit pas de l'écrire», a dit un spectateur, «il faut aussi le jouer ! » Les pauvres, quelle catastrophe !

Le soir, nous devions nous coucher tôt, pour dormir. Dormir ? C'était facile à dire. Longtemps, j'ai cherché le sommeil*. Parfois, je ne savais plus si j'étais réveillé ou si je rêvais. Il m'arrivait plein de malheurs. Evidemment, d'abord, c'était Nathalie qui n'était pas là. Après, c'était moi qui étais perdu. Je me promenais dans les petites rues d'Avignon et je ne retrouvais plus le lycée

Frédéric Mistral. Plus tard. Sandrine m'appelait. Sans résultat... «Pascal, vite, vite, c'est à nous de jouer.» J'essayais de lui répondre, mais je n'avais plus de voix* ! J'étais un comédien qui ne pouvait ni marcher, ni parler.

A côté de moi, Martin petit savant se tournait et se retournait dans sont lit. Un moment, il m'a demandé

– Tu dors ?

– J'essaie...

– J'essaie aussi, mais je n'arrête pas de penser à notre pièce. Tu crois qu'on a une chance ?

– Je ne sais pas...

– Ce sera déjà bien si on n'est pas ridicule, comme ceux de Clermont.

– C'est vrai, a dit Martin, en éclatant de rire, les pauvres !

«Silence !» a crié quelqu'un. Nous nous sommes endormis, enfin. Et soudain, le matin est venu.

«*La Raison du plus fou*, par le collège de Sainte-Mère Église», a annoncé un responsable.

Je suis entré le premier sur scène. Devant moi, le jury. J'essayais de ne pas le regarder. Puis, Martin est entré. Tout de suite, j'ai vu qu'il jouait bien. Les premiers rires sont arrivés. Après, tout a été très vite. A la fin, au moment de saluer, nous avons regardé Marais. Il avait son sourire, le bon. Celui que nous lui connaissions quand il était content.

Au repas du midi, on ne parlait que de nous, les petits de Sainte-Mère Église. On venait nous saluer. «C'était bien..., vraiment très bien...» Même les Parisiens sont venus nous féliciter... Nous étions très heureux, et nous commençons à y croire.

Au début de l'après-midi, c'était le tour de ceux d'Antony. Ils avaient, eux aussi, écrit leur pièce. Mais ce n'était pas Clermont, oh la, non ! Le spectacle s'appelait *La Jeté aux Polichinelles**. Et ces polichinelles-là venaient du monde entier.

Il y avait l'Italien Pulchinella, un joyeux fantaisiste, l'Allemand Kasperle, gros et lourd, Punch, l'Anglais, violent et mauvais. Don Cristobal, l'Espagnol, et le Turc Karagheuz, très méchant lui aussi, et le Russe, dont j'ai oublié le nom, et bien sûr, notre Polichinelle français. Une jolie bande* qui criait, buvait, chantait, courait après les filles... Le plus souvent, tous ces polichinelles se battaient, se roulaient par terre et se disputaient en mélangeant les mots de toutes les langues.

– Qu'est-ce qu'ils sont bons ! a dit Leroi.

– Ça, c'est du théâtre ! a ajouté Marais.

Et nous, nous ne savions plus si nous devons les admirer ou les craindre*. Les autres, après cela, ont paru bien faibles. Puis, le jury s'est réuni pour discuter. Et cela a duré, duré !...

– Ça me rappelle mon baccalauréat*, a dit Marais.

Enfin, on a donné les résultats... Nous avons eu bien raison de les craindre, ceux d'Antony. Ils avaient le premier prix, nous, le deuxième et les Alsaciens, le troisième. Nous étions contents. Un peu tristes aussi. Mais nous avons été battus par les meilleurs. Il n'y avait rien à regretter.

Le soir, ce fut la grande fête. D'abord, des comédiens ont donné des matchs d'improvisation à mourir de rire. Après, on nous a offert un grand repas, avec des moutons cuits au feu de bois, un grand gâteau qui représentait le Palais des Papes.

Cette fois, nous étions plutôt gais et bavards. On devait entendre les Marseillais jusqu'à Villeneuve-lès-Avignon. Les Alsaciens chantaient des chansons de chez eux et ceux de Perpignan aussi. Ceux de Clermont oubliaient leur malheur dans le vin de Provence, ceux d'Antony oubliaient leur bonheur de la même semble-t-il, ne détestait* pas les petits paysans, même Normands.

Nous sommes repartis aussitôt après les «Rencontres». Nous avons dit adieu* à tout, par un beau dimanche de juillet. Adieu au théâtre, à Avignon, à Henri... Et Nathalie a dit adieu à son comédien.

Pauvre Nathalie ! Moi, j'avais plus de chance, j'aurai Sandrine pendant tout le retour. Mais je savais qu'il faudrait nous séparer.

– Allons, disait Sandrine, pour essayer de me consoler*, ça va passer vite.

Cela a duré une éternité*...

Enfin, septembre est revenu... et la rentrée. Sandrine était dans la même classe que moi, au lycée de Carentan. Comme Maréchal et Leroi.

Et quand nous étions réunis dans le cour, il y avait toujours quelqu'un pour nous demander :

– Et vous, qu'est-ce que vous avez fait, cet été ?

Alors, nous répondions en souriant : – Cet été ?... Nous avons donné un spectacle... au festival d'Avignon... Tu connais ?

Questions et sujets de conversation

I

1. Comment ont été appréciés les spectacles de premiers collègues? Ont-ils eu du succès?
2. Est-ce que Pascal et Martin pouvaient –ils s'endormir?
3. Quelle pièce a été présentée par le collège de Sainte-Mère Eglise? C'était une réussite ou un échec?
4. Quels étaient les résultats du festival?
5. Comment on a fêté la fin du festival collégien?

II

1. Racontez la même histoire du point de vue de Nathalie, de Sandrine.
2. Imaginez le rendez-vous d'adieu entre Nathalie et son comédien.

Exercices de grammaire et de lexique

Mettez les phrases à la forme passive

- Un grand chef a dirigé le jury.
- Un responsable a annoncé la pièce.
- On nous a offert un grand repas.
- Le public a applaudi les comédiens.
- Le ministère nous a sélectionnés.
- Le professeur du français a organisé le club de théâtre.
- Les enfants aimaient beaucoup leur professeur.

Remplissez la grille et faites entrer ses mots en phrases:

Verbe	substantif	Adjective	Adverbe
Admirer			
	Crainte		
		Bavard/e	
			Malheureusement
		Evident/e	
	Joie		
Jouer			

Etudiez l'emploi des verbes et traduisez en français:

Avoir sommeil, se coucher (tôt, tard), dormir (bien, mal, profondément, ne pas dormir toute la nuit), s'endormir (vite, aussitôt).

1. Как ты сегодня спал?
2. Вчера я лег спать в 10 часов.
3. Ты быстро заснул после нашей прогулки?
4. Ты хочешь спать?
5. Он пришел очень усталым, лег на диван и тут же уснул.
6. Мы должны рано лечь спать, завтра наше выступление.
7. Я долго не мог заснуть (я долго искал сон).

Traduisez les séries ci-dessous:

Познакомиться с публикой, иметь успех, легко сказать, умирать от смеха, веселые и болтливые, прощаться, разразиться смехом, какой провал, поздравлять, начинать верить, со всего света.

Après la lecture de tout le livre

à discuter:

Etes-vous d'accord avec les affirmations suivantes:

“Le théâtre, c'est respecter le public.”

“Le théâtre c'est comme les langues étrangères, dès qu'on arrête, on oublie”.

Qu'est -ce que c'est le théâtre pour vous, donnez votre opinion.

à écrire:

Ecrivez une annotation pour ce livre.

Ecrivez une lettre à votre ami/collègue et conseiller ce livre.

à faire:

A l'aide de votre professeur du français choisissez certains textes, extraits de pièces théâtrales pour préparer et jouer les scènes pour quelques fêtes françaises.

Vocabulaire du livre

PAGE 5 La cour de récréation : dans une école, espace situé à l'extérieur où les élèves peuvent jouer pendant les pauses (récréations).

La Troisième : dernière classe du collège (les élèves ont environ 15 ans).

PAGE 7 Redoubler : quand un élève n'a pas assez bien travaillé pour passer dans la classe supérieure, il redouble.

PAGE 8 Passer aux choses sérieuses : arrêter de s'amuser pour faire quelque chose de plus important.

Murmurer : parler très bas pour ne pas être entendu de tous.

Une fiche : petite feuille de papier pour inscrire des renseignements.

Lever la main : à l'école, les élèves lèvent la main avant de prendre la parole.

PAGE 9 Rougir : le visage de Sandrine devient rouge parce qu'elle est intimidée.

PAGE 10 Molière : célèbre auteur de théâtre du XVII^e siècle.

PAGE 11 La Comédie française : célèbre théâtre parisien.

Un café-théâtre : petite salle où l'on peut consommer des boissons en regardant les spectacles.

PAGE 12 Mercredi : journée libre pour les écoliers français.

Une représentation théâtrale : un spectacle de théâtre.

PAGE 13 Une répétition : au théâtre, quand on travaille pour préparer un spectacle, avant la représentation.

PAGE 15 Les baskets : chaussures de sport que les jeunes portent, de plus en plus, à toutes les occasions.

La troupe : ici, groupe de personnes qui jouent au théâtre.

PAGE 16 Un savant : personne qui a un très grand savoir. Martin est appelé ainsi parce qu'il sait beaucoup de choses.

PAGE 17 Un comédien : personne dont le métier est de jouer au théâtre.

Un artiste : personne qui exerce un art comme la musique, la peinture, la littérature, le théâtre, etc.

Un épicier : personne qui tient un petit magasin d'alimentation.

PAGE 18 Un acteur : personne dont le métier est de jouer au théâtre ou au cinéma.

Le principal : le directeur du collège.

PAGE 20 Un prix : ce que l'on reçoit quand on gagne un concours.

PAGE 23 Amoureux : Pascal aime Sandrine, il en est amoureux.

Un baiser : Sandrine pose ses lèvres sur le bout du nez de Pascal.

Applaudir : frapper dans ses mains quand on a apprécié un spectacle.

Poli : bien élevé, qui a de bonnes manières.

PAGE 24 Un tract : ici, un papier qui sera distribué aux gens, dans la rue, pour les inviter à venir au spectacle.

PAGE 25 Embrasser : donner un baiser. **Le TGV** : train à grande vitesse.

PAGE 26 Une vigne : plante qui donne le raisin, fruit avec lequel on fait le vin.

Une épaule : partie du corps où le dos et les bras se rejoignent.

Un jongleur : personne qui donne un spectacle en lançant des balles ou d'autres objets en l'air pour les rattraper.

PAGE 28 Un garçon : dans un café, c'est la personne qui apporte les boissons aux clients.

PAGE 29 Un Alsacien : habitant de l'Alsace, région située à l'est de la France, près de la frontière allemande.

Perpignan : ville du sud de la France, près de la frontière espagnole.

Un paysan : personne qui cultive la terre. Terme employé, ici, pour se moquer de gens qui ne vivent pas à la ville.

PAGE 30 Un autographe : la signature d'une personne célèbre.

Les remparts : hauts murs construits, autrefois, pour protéger une ville, en temps de guerre.

On y danse tous en rond : paroles d'une chanson enfantine, *Sur le pont d'Avignon*.

PAGE 32 Une muraille : hauts murs qui, autrefois, entouraient un château ou une ville.

PAGE 33 La veille : le jour d'avant.

PAGE 35 Les Saintes-Marie-de-la-Mer : ville située sur la côte méditerranéenne.

PAGE 37 Rassurer : faire ou dire quelque chose pour qu'une personne ne s'inquiète plus.

PAGE 38 Le Médecin malgré lui et Le Malade imaginaire comédies de Molière.

Labiche : auteur de théâtre du XIX^e siècle. **Chercher le sommeil** : essayer de s'endormir. **Je n'avais plus de voix** : je n'arrivais plus à parler.

PAGE 40 Polichinelle : personnage comique de théâtre avec deux bosses sur le dos et un nez rouge.

Une bande : ici, un groupe de personnes.

PAGE 42 Craindre : avoir peur de quelqu'un ou de quelque chose.

Le baccalauréat : examen de fin d'études secondaires, au lycée, qui permet d'entrer à l'université.

PAGE 43 Détester : ne pas aimer, haïr. **Dire adieu** : dire au revoir à quelqu'un quand on sait qu'on ne le reverra pas.

Consoler : parler à quelqu'un pour qu'il soit moins triste. **Une éternité** : temps qui n'a pas de fin.

Pascal Garnier

EDOUARD ET MARCEL

CHAPITRE 1

Je déteste les gens qui font des doubles boucles aux lacets*. Je déteste aussi ces énormes chaussures de travail. Tiens, je vais pousser, pousser... vas-y, tire mon gros !... CLAC ! le lacet casse net.

- Ah ! zut !...

Eh oui, c'est comme ça mon gros !... Deux jours que moi, Édouard de Villers, expert en tableaux anciens bien connu, je vis dans la peau de ce gros ours (de Marcel) et c'est deux jours de trop.

Tout a commencé par un réveil banal, peut-être un peu plus lourd que d'habitude, mais comme je m'étais couché tard la veille, cela n'avait rien d'anormal. Les yeux encore pleins de sommeil, je me suis levé, étiré. J'avais l'impression de marcher dans du coton, la tête ailleurs. C'est alors que soudain, je me suis aperçu que je mangeais de larges tartines de pain beurré accompagnées d'un grand bol de café au lait. Il se fait que je ne supporte pas le café au lait ni les tartines beurrées, rien que d'y penser, ça me donne mal au coeur. Mais le plus étonnant, c'est que c'était une grosse main aux énormes doigts pas très propres qui trempait ces horribles tartines dans le café au lait presque froid. Ce n'était pas ma main !... les miennes sont très fines, très blanches et je porte une bague en or au petit doigt de la main droite. Pourtant, aussi étrange que cela puisse paraître, je sentais que c'était moi qui faisais ces gestes, qui coupais le pain, le beurrais, portais le bol à mes lèvres... Et puis ce n'était pas ma cuisine, la mienne est claire, jaune et bleu, alors que celle où je me trouvais était d'un blanc sale, presque gris, avec dans un coin un vieux réfrigérateur dégingué, au centre une table recouverte d'une toile cirée* déchirée par endroits et le tout vaguement éclairé par une minuscule fenêtre aux vitres poussiéreuses donnant sur une cour aux murs noirs, presque un puits.

Qu'est-ce que je faisais là, dans cet endroit misérable, avec des mains qui n'étaient pas les miennes ?... C'est alors que j'ai vu le ventre (mon ventre ?...) un ventre d'éléphant tendant un sous-vêtement plein de taches. Moi qui ne porte que de la soie !... J'avoue qu'un instant j'ai cru devenir fou. Mais le plus horrible, c'est quand «il» (celui au gros ventre, aux grosses mains) s'est rendu à la salle de bains. Dans le miroir au-dessus du lavabo, une drôle de tête sans cou, les joues couvertes de barbe dure, un nez pareil à une carotte, les cheveux en désordre, me fixait avec des yeux de poisson pas frais. J'ai failli hurler. Et pourtant c'était moi, moi qui voyais tout cela de l'intérieur, de derrière ces deux gros yeux fatigués, sans pouvoir rien dire ni faire que de laisser «l'autre» se raser* en faisant des bruits bizarres avec

sa bouche. J'ai eu envie de pleurer mais les larmes me sont restées dans la gorge provoquant un frisson dans le bras du gros bonhomme qui se coupa juste derrière l'oreille droite. J'ai bien senti l'acier glisser sur la peau mais ça ne m'a pas fait mal. Tandis qu'«il» collait un papier de soie sur sa blessure, la raison m'est enfin revenue ; ces choses-là n'existent pas, c'est un cauchemar, je vais me réveiller chez moi, dans ma peau, dans mes draps doux et fins, entouré de mes objets familiers et de mes chères plantes vertes. Mais non, je ne rêvais pas. Je me laissais habiller par l'autre comme un enfant endormi. «Il» enfila une combinaison couverte de taches d'huile et d'essence, se coiffa d'une vieille casquette* et m'entraîna dehors.

J'étais mort de honte en traversant la rue vêtu de cette façon. J'ai la réputation d'être un des hommes les plus élégants de la capitale. Je craignais de rencontrer une connaissance mais je me rassurais, ce quartier m'était tout à fait inconnu et de plus, qui aurait pu me reconnaître sous ce déguisement. Au coin de la rue était garé un camion, un camion monstrueux dans lequel nous sommes montés.



A l'intérieur ça sentait l'essence, le vieux métal et la cigarette froide. L'autre a démarré et le reste de la journée n'a été qu'une longue suite d'arrêts et de départs d'un endroit à un autre où Marcel (car l'autre s'appelle Marcel) chargeait* et déchargeait de lourds paquets. Comme dans un naufrage, je me laissais aller dans ce grand corps qui suait, avalait quantité de bières et de mauvais vin, engloutissait de lourds plats en sauce et fumait l'une après l'autre des dizaines de cigarettes de tabac noir. J'entendais la nourriture plus ou moins bien digérée faire des vagues au fond de son estomac et sa grosse voix injuriant au passage tel ou tel automobiliste. Pour quelqu'un comme moi, discret, fragile, supportant à peine les carottes à l'eau et le jambon blanc, c'était quelque chose comme l'Enfer.

Deux jours que cela dure, pour moi c'est l'éternité*. Mais la première nuit, alors que Marcel dormait en ronflant à grand bruit, je me suis aperçu qu'en me concentrant de toutes mes forces, il m'était possible parfois

d'agir à sa place. Par exemple je lui disais : «Gratte-toi la tête ! gratte-toi la tête, je

le veux !...» et il se grattait la tête. Bien sûr, ce n'est pas grand-chose, tout comme le lacet que je lui ai fait casser ce matin, mais enfermé comme je le suis dans le corps de Marcel, la plus petite chose devient un pas vers l'espoir, la liberté.

Questions et sujets de conversation:

I.

1. Donnez le portrait de Marcel (apparence, âge, caractère). Donnez le portrait d'Edouard (apparence, âge, caractère). Comparez-les. Est-ce qu'ils ont quelque chose de pareil?
2. Qu'est-ce que vous pouvez dire du logement de Marcel?
3. Dégagez les détails possibles sur le lieu d'habitation d'Edouard. Faites les hypothèses où il pourrait vivre: appartement, studio, villa, immeuble etc.?

II.

1. Dites s'il vous plait, comment pensez-vous l'apparence physique reflète-t-elle toujours le caractère ou elle peut être trompeuse? Discutez cette question avec vos camarades de classe. Argumentez votre réponse.
2. Ecrivez une courte réflexion argumentative à ce sujet.

Exercices de grammaire et de lexique:

I. Traduisez les séries ci-dessous:

двойной узел, рабочие ботинки, обычное утро, пустая голова, бутерброд с маслом, золотое кольцо, дырявая клеенка, майка в пятнах, взъерошенные волосы, незнакомый квартал, легкая пицца, изо всех сил.

II. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent:

1. Le rideau (se lever) et le spectacle commença.
2. La gare (se trouver) tout près d'ici.
3. Ce poisson ne (se trouver) que dans les grandes profondeurs.
4. Elle (se trouver) nez à nez à son père.
5. Elle (se couper), le sang coule.
6. Une fois elle (se couper) le doit jusqu'à l'os.
7. Ils (s'apercevoir) dans la glace.
8. Elle (s'apercevoir) qu'elle n'était pas seule.
9. Elle (se coucher) à l'ombre d'un arbre et (s'endormir).
10. D'habitude vous (se réveiller) tard, mais aujourd'hui matin vous (se lever) tôt.
11. Il (se coiffer), (se raser) et alla au bureau.
12. (Se rassurer)! le train va venir dans 15 minutes.
13. Elle (se rendre) à l'heure indiquée.

III. Faites les verbes avec le préfixe de- et observez les changements de leur signification:

Exemple: charger – décharger

Chiffrer, marquer, jouer, laver, composer, considerer, coiffer, couper, geler.

IV. Traduisez ces adjectifs dans les expressions suivantes et remplacez-les si c'est possible:

Exemple: le pain dur – le pain pas frais – черствый хлеб

dur	Le pain dur Un lit dur Un hiver dur Un problème dur Les conditions dures
gros	Un homme gros Un gros poisson Un gros livre Un appétit gros Des gros mots
doux	Un bruit doux Un tissu doux La lumière douce Un dessert doux
clair	La chambre claire L'eau claire Le ciel clair La voix claire Les explications claires

V. Expliquez en français:

Exemple: un bol – c'est une pièce de vaisselle ronde et grande qui sert à boire, une tasse

Une tartine, un réfrigérateur, un lavabo, une casquette, un camion.

CHAPITRE 2

C'est dimanche aujourd'hui, je me demande où il va m'entraîner?... Habituellement, après mon thé de Chine et mes toasts grillés recouverts d'une fine couche de marmelade d'orange, j'écoute Mozart en feuilletant quelques livres d'art.

Malheureusement j'ai bien peur que cela ne se passe pas de la même façon ce matin. Marcel est agité, il tourne en rond comme un ours en cage, allume des cigarettes qu'il écrase aussitôt, se brosse les dents avec son peigne et se coiffe avec sa brosse à dents. Il s'assoit, se relève, boit son café froid, qu'il sucre avec du sel sans même s'en apercevoir. Toutes les trente secondes il regarde sa montre ne sachant plus s'il est en retard ou en avance. Qu'est-ce que tout cela veut dire ?... Et pas de combinaison tachée aujourd'hui, mais un costume !... Il est vrai qu'il ne doit pas dater d'hier, ni même d'avant-hier, mais un costume tout de même. La chemise non plus n'est pas de toute première fraîcheur, quant à la cravate que Marcel n'arrive pas à nouer, on peut lire dessus son dernier menu. Un dernier coup d'oeil dans le miroir, et nous voilà dehors, lui sifflant une chanson populaire et moi, traînant des pieds comme un enfant refusant d'aller à l'école.

Au café du coin, bières et tiercé*. Je ne supporte pas plus la bière le matin que ces jeux idiots de hasard. Ah non ! plus une goutte ! au moment où sa grosse main va attraper sa quatrième bière, de toute la puissance de ma volonté je pousse Marcel à faire un geste vague et CRAC ! le verre se brise par terre.

- Ben alors Marcel, tu casses la vaisselle ?

- Je ne sais pas ce qui m'a pris !... mal calculé la distance... Combien je te dois Riton ? avec le verre bien sûr !

Tout au fond de ce qui reste de moi, je ricane.

Après avoir payé, nous sortons du café. Il fait un temps magnifique, un froid sec qui sent bon le propre. Mon Dieu comme j'aimerais être chez moi, ouvrir ma fenêtre en grand, gonfler mes poumons d'air pur et boire les rayons du soleil comme une orange pressée... Tout cela me paraît loin, tellement loin, comme dans une autre vie. Mais au lieu de savourer ces instants délicieux, le gros Marcel me traîne jusque devant un petit restaurant. Il ne quitte pas sa montre des yeux. Visiblement il attend quelqu'un. Soudain il se frappe le front de la main comme s'il avait oublié quelque chose d'important. Doucement Marcel! doucement!... Bousculant la foule* du boulevard, le voilà qui se précipite chez le fleuriste le plus proche, achète en rougissant un pauvre bouquet et retourne devant le restaurant, les fleurs cachées derrière son dos. Le temps passe, lentement, très lentement. Tandis que Marcel fait les cent pas, je pense à mes chères plantes vertes, qui va s'en occuper ?... et ce rendez-vous si important à la galerie Masher & Masher ?... et ce dîner chez la comtesse d'Armantière ?... J'en ai assez, je veux retourner dans ma vie!...

A ce moment, tournant le coin de la rue, une Marcel femme nous fait un petit signe de la main. Ses chaussures neuves doivent lui faire mal aux pieds, elle marche à petits pas, comme sur des oeufs. Lorsqu'elle pose un timide baiser sur la joue de Marcel, je manque de m'évanouir tellement elle s'est aspergée de parfum, et quel parfum !...

- Bonjour, je suis un peu en retard...

- Non, non, pas du tout, je viens à peine d'arriver. Tiens, c'est pour toi.

Marcel lui tend son bouquet comme s'il s'agissait d'une botte* de poireaux.

- C'est gentil !

Marcel baisse les yeux, le rouge aux joues.

- Bon, ben on y va, j'ai retenu une table.

Ils sont assis l'un en face de l'autre. Entre de longs silences, il parle de son camion, elle, de sa caisse au supermarché. Attention ce n'est pas n'importe quel supermarché, c'est dans le 16^e arrondissement !

Mais oui ! cette fille me disait quelque chose... Ce supermarché est tout à côté de chez moi, rue de Passy, j'y vais de temps en temps acheter de la terre pour mes plantes vertes. Sans sa blouse rose je ne la reconnaissais pas mais à présent... J'ai envie de crier : «Mademoiselle, je suis le monsieur qui achète de la terre...» Mais comment pourrait-elle découvrir sous le masque de Marcel le monsieur élégant qui sortait de sa poche des billets de cinq cents francs ?... Quand j'étais enfant, je rêvais de devenir invisible, mais maintenant que je le suis, je m'aperçois à quel point on se sent seul au monde. Marcel et Nadine (car la femme Marcel s'appelle Nadine) aussi sont seuls au monde mais ça a l'air de leur plaire beaucoup. Ils ne doivent pas se connaître depuis bien longtemps, il n'y a qu'à voir la façon dont ils s'observent du coin de l'oeil. J'avoue que j'aimerais bien être à leur place, partager leur bonheur... Mais les gens heureux sont tellement égoïstes !...et puis le choix de leur menu : oeufs durs mayonnaise, viande grasse baignant dans une sauce épaisse, m'interdit absolument de les trouver vraiment sympathiques.

Après la crème caramel pour elle et la tarte aux pommes pour lui, je commence à manquer sérieusement d'air dans le corps du gros Marcel. Même en tirant sur sa cravate et en ouvrant son col, la chaleur du restaurant est insupportable.

- Et si on allait se promener dans le square ?

- Excellente idée Nadine !

Pour une fois je suis d'accord avec eux.

Comme il fait frais à l'ombre des grands arbres, c'est un magnifique début d'automne. Les feuilles brillent comme des médailles d'or et de cuivre. On les entend tinter* dans l'air. Parfois un souffle de vent vient caresser la poitrine de Marcel entre deux boutons de sa chemise. Je le sens, c'est agréable et j'oublie un court instant ma terrible situation. Marcel a mis un morceau de pain dans sa poche. Il en distribue des petits morceaux aux pigeons. Nadine et lui ne disent rien, rient en regardant les oiseaux piquer le pain du bout du bec comme des jouets mécaniques. C'est exaspérant tout ce bonheur sans moi !... ce qui m'arrive est injuste !... ça me donne envie d'être méchant !

Le bras de Marcel sur le dossier du banc hésite à entourer les épaules de Nadine. Au moment où il va oser, c'est plus fort que moi, je force sur le mouvement et sa main vient se poser sur les fesses confortables de Nadine penchée à cet instant vers les oiseaux.

- Ça va pas, non ?

-Je... Je suis désolé, je ne comprends pas...Cochon !

- Mais Nadine je te jure que...

Ne jure pas ! Tiens, les voilà tes fleurs ! Elle s'éloigne furieuse, en balançant son petit sac à main tandis que Marcel, la bouche ouverte, la regarde disparaître derrière un buisson, son bouquet de fleurs fanées sur les genoux. Il reste là, immobile. Je regrette un peu... Et puis zut !... c'était une blague, rien de bien grave, il faut bien que je m'amuse un peu, moi aussi, je n'ai jamais demandé à vivre dans la peau d'un autre !...

Tout le long du retour chez Marcel, je me fais aussi petit que possible dans son grand corps. J'ai beau me répéter que ce n'était qu'une plaisanterie, je me sens quand même un peu coupable.

L'appartement sent le chou-fleur et le linge humide. Marcel ressemble à un boxeur, il donne des coups dans tout ce qui bouge ou ne bouge pas, jette au loin sa veste, arrache sa cravate et se laisse tomber de tout son long sur le lit. Comment m'excuser ?... ce n'est la faute de personne !... qui nous a joué ce mauvais tour* ?... En même temps, un peu d'espoir naît en moi ; et s'il décidait de se tuer ?... peut-être pourrais-je redevenir enfin moi-même ? mais j'ai honte de cette pensée, jamais je n'ai souhaité la mort de personne. De toute façon, cette solution n'a pas l'air d'être dans les projets de Marcel. En ronchonnant*, il allume la télé et s'y plonge comme d'autres à la Seine. Pour mon malheur, c'est une émission sportive. J'ai toujours détesté les sports, tous les sports. Enfant, j'étais plutôt fragile, pour un rien j'attrapais froid ou me tordais un bras, une jambe. Les cours de gymnastique me faisaient aussi peur que le dentiste. L'odeur des vestiaires me faisait vomir, courir sur un stade représentait pour moi la traversée du désert et l'eau des piscines un océan perdu sur lequel je flottais difficilement. C'est sans doute pour me punir d'avoir fait cette mauvaise blague à Marcel qu'il me faut subir sur le petit écran ces armées de nageurs, de footballeurs, de cyclistes... C'est long, terriblement long, tous ces gens qui sautent, se bousculent, hurlent, suent, se marchent dessus, se piétinent* pour gagner quelques minuscules secondes qui se transforment en médailles d'or, d'argent ou de bronze. Ça me fatigue ! Marcel ne paraît pas plus intéressé que moi, l'important pour lui c'est que ça bouge devant ses yeux, vite et dans tous les sens, que ça l'empêche de penser à Nadine, à ce mauvais dimanche. C'est pour des gens comme lui qu'on a inventé la télé.

20 heures, viennent les informations, querelles de politiciens fatigués de mentir à tous mais continuant quand même parce qu'il faut bien jouer le jeu*, un jeu qui n'intéresse plus personne. Et puis des guerres, des vieilles, des nouvelles, un peu partout sur la terre, même dans des pays qui, il n'y a pas si longtemps, représentaient le soleil, les vacances. Comme si ça ne suffisait pas, on passe aux tremblements de terre, inondations, volcans, pollution, sécheresse, etc., le rapport des accidents de la route du week-end et voilà un total d'environ 15 000 morts pour les dernières 48 heures. Marcel s'en moque, il a perdu Nadine, lui, et rien n'est plus important. Pour se consoler*, il engloutit une boîte entière de saucisses aux lentilles et plus tard, pour se distraire, il y aura un bon film de guerre avec sans doute plus de coups de fusil que de mots d'amour.

Marcel s'endort avant la fin du film. Dans son lourd sommeil, je l'entends répéter: «Nadine» ...

Questions et sujets de conversation:

I.

1. Donnez le titre à ce chapitre.
2. Pourquoi Edouard est sûr que ce dimanche ne soit pas ordinaire? Qu'est-ce qui dans le comportement de Marcel le fait croire?
3. Quelle est attitude d'Edouard en face de Nadine? Imaginez le portrait de cette jeune fille.
4. Qu'est-ce que fait Edouard pour gâcher le rendez-vous de Marcel et Nadine? Est-ce qu'il regrette après les fautes commises?
5. Pourquoi Edouard s'est senti injuste?
6. Pourquoi Edouard n'aime pas le sport?
7. Etes-vous d'accord avec l'opinion d'Edouard que "Les gens heureux sont tellement égoïstes"? Argumentez.

II.

1. Edouard dit: *Quand j'étais enfant, je rêvais de devenir invisible, mais maintenant que je le suis, je m'aperçois à quel point on se sent seul au monde. Marcel et Nadine aussi sont seuls au monde mais ça a l'air de leur plaire beaucoup.* Et vous, pensez-vous que la solitude est un sentiment négatif? Pourquoi? Discutez cette question avec vos camarades de classe. Argumentez votre réponse.
2. Ecrivez une courte réflexion argumentative. *Choisissez la position: La solitude pour moi est la pire chose dans ma vie ou Je crois qu'on est seul dans le monde.*

Exercices de grammaire et de lexique:

I. Traduisez les séries ci-dessous:

сила воли, метаться по комнате как медведь в клетке, зубная щетка, рубашка не первой свежести, ботинки мне жмут, скромный поцелуй, долгая пауза, четвертая кружка пива, солнечные лучи, урок физкультуры, начало осени, спортивная передача, новости.

II. Expliquez en français:

Exemple: un bol – c'est une pièce de vaisselle ronde et grande qui sert à boire, une tasse

Une brosse à dent, le fleuriste, un supermarché, un restaurant.

III. Employez une preposition ou un article contracté s'il est nécessaire:

1. On interditenfants ...jouer sur les trottoirs. 2. La pluie commençaittomber, il nous fallait trouver un abri. 3. Je rêvevoir des pays lointains. 4. Pendant son voyage il pensait la chasse. 5. Le jour de la fête les gens se sont précipités la place centrale. 6. Notre expédition part sur un océan qui est recouvert glace, c'est l'océan Arctique. 7. André était très gentil. Il la couvrait cadeaux, la sortait souvent, l'emmenait en vacances...8. La veille de la saint Jean, à minuit, elle se peignait un peigne d'or et puis se lavait à la fontaine Juliane. 9. Un téléphone portable sonne alors que nous savourionsle meilleur café du monde sous le soleil instable et piquant de Bogotá. 10. Dès ma plus tendre enfance j'ai eu envie manger tout ce que je trouvais. J'étais rarement satisfaite par les repas familiaux.

IV. Traduisez les phrases avec *au lieu de*:

1. Вместо того чтобы заниматься, ты весь день слушаешь музыку. 2. Вам следует проводить больше времени за городом, вместо того чтобы сидеть в библиотеке. 3. Чем задавать вопросы, прочти это в книге!

V. Traduisez les séries ci-dessous avec *quelque chose de* et *un tas de*:

a) что-то вкусное, что-то интересное, что-то ужасное, что-то удивительное, что-то хорошее, что-то важное, что-то веселое.
b) много листьев, куча грязной посуды, множество новостей, куча дел, множество одежды, кипа газет, куча дров, множество вопросов.

VI. Traduisez les phrases avec le verbe *manquer* et reformulez-les en employant les expressions suivantes: *être absent (de)*, *respecter*, *ne pas avoir (de)*, *être sur le point (de)*, *ne pas oublier*, *ne pas réussir (à)*, *ne pas profiter (de)*, *ne pas rencontrer*, *arriver trop tard*

1. Nous avons manqué le début du spectacle. 2. Vous avez manqué deux fois cette semaine. 3. La télévision manque à sa sœur pendant les vacances. 4. Elle a manqué à sa promesse. 5. L'imprimante manque de papier. 6. Il a manqué de tomber. 7. Elle n'a pas manqué de nous le rappeler. 8. La basketteuse a manqué le panier. 9. Vous avez manqué une occasion d'être célèbre. 10. Tu l'as manquée de peu, elle est partie il y a cinq minutes. 11. J'ai manqué le dernier métro. 12. Ne manquez pas l'occasion d'aller voir ce spectacle. 13. Lorsque les idées manquent, il y a toujours un mot pour sauver la situation. 14. Mes enfants me manquent énormément, j'en ai marre de souffrir, de pleurer.

VII. Faites les participes présents des verbes suivants:

Attendre, siffloter, refuser, conduire, s'intéresser, faire, écrire, vouloir.

Traduisez les séries ci-dessous: юноша, насвистывающий модный мотивчик; ребенок, отказывающийся есть; ученики, делающие уроки; девушка, ожидающая свою подружку; женщина, желающая похудеть; соседка,

интересующаяся политикой; водитель, ведущий машину; мужчина, пишущий письмо.

CHAPITRE 3

Le lendemain est une journée épouvantable. Marcel est de très mauvaise humeur. Nous avons failli avoir une bonne dizaine d'accidents. Il a dit des mots si gros qu'ils ne tiendraient pas dans ma bouche. Je ne fais pas un geste. Bien sûr c'est un peu lâche mais que voulez-vous, quand on se sent bousculé par 110 kilos de muscles* et d'os animés par tant de douleur et de violence, on n'a pas envie de se faire plus gros qu'un petit pois. Plusieurs fois dans la journée il a essayé de joindre Nadine mais il ne sait pas où elle habite et ne connaît que son prénom. Comment retrouver quelqu'un dans une ville aussi grande quand on n'a pour soi que son amour et un prénom tout à fait banal ?

Bien évidemment il s'est disputé avec son patron. Des clients avaient téléphoné pour se plaindre de lui. Marcel ne répondit même pas, il n'avait que Nadine en tête et rien d'autre. Les patrons ça ne peut pas comprendre ce genre de choses, même s'ils sont aussi gentils que le sien.

- Écoute Marcel, tu m'as l'air bien fatigué aujourd'hui. Prends un jour de repos, tu partiras en Normandie après demain.

Le soir au restaurant, Marcel ne finit même pas son assiette de choux farcis, c'est dire qu'il ne va pas bien du tout. C'est qu'il me ferait de la peine, bel idiot !... Arrête de boire !... Je lui refais le même coup qu'au café dimanche matin, VLAN ! le verre par terre. En sortant il se cogne à la porte, ses jambes ont du mal à le porter. Un peu inquiet, le garçon le regarde sortir. En traversant la rue, je lui fais éviter juste à temps une voiture qui passait. Je l'assois sur le trottoir. «C'est ça, reprends ton souffle». J'essaie de lui dire des choses idiotes comme : «Une de perdue, dix de retrouvées» mais ça ne lui fait aucun effet, il s'en moque, des dix autres, c'est Nadine qu'il veut c'est tout. Le malheur des autres me rend triste et je n'aime pas ça. «Allez, remue tes 110 kilos !...» Mon Dieu qu'il est lourd ! C'est toute une affaire pour le ramener chez lui. Allongé tout habillé sur le lit, il dort en reniflant*, les yeux gonflés de larmes. Qu'est-ce que je fais là à perdre mon temps avec ce gros imbécile alors que mes chères plantes vertes sont en train de mourir, qu'on doit s'inquiéter dans tout Paris de mon absence... Et pourtant, à ce moment même, si l'on me donnait la possibilité de m'évader je ne sais pas si je le ferais. Marcel a l'air d'un enfant malade, son oreiller entre les bras, la bouche pleine de Nadine.

Il traîne de la douche à la chambre, de la chambre à la cuisine et de la cuisine à la douche. Il oublie toujours quelque chose. Derrière lui il laisse comme une trace d'escargot. Qu'est-ce qu'on peut faire quand on a rien à faire ?...

- Allo, grand-mère ? c'est Marcel, je peux venir te voir ?

- Bien sûr, tu ne travailles pas aujourd'hui ?

- Non. j'ai un gros rhume et mon camion est en panne.
- Bon et bien viens déjeuner vers 13 heures...
- C'est ça, à tout à l'heure.

A présent j'y vois un peu mieux dans la tête de Marcel. Oh, il n'y a pas grand-chose mais les quelques petits souvenirs qu'on découvre par-ci par-là m'aident à le comprendre mieux: son père et sa mère disparus dans un accident de voiture, ont laissé dans la vie un gros petit Marcel de quatre ou cinq ans qu'une brave grand-mère élève comme elle peut avec sa maigre retraite. L'école n'est pas son fort*, il entre tôt dans le monde du travail, n'en sort que pour faire son service militaire et y retourne aussitôt après. A part quelques amours timides et deux ou trois bêtises d'adolescent, c'est tout, une vie minimum qui défile devant moi en accéléré comme dans un film muet noir et blanc.

Chez grand-mère c'est tout petit, une seule pièce encombrée d'une multitude d'objets plus ou moins utiles, les murs sont couverts de cartes postales toutes



signées de la main de Marcel, des endroits où il allait en vacances quand il était petit et d'autres, plus récentes, provenant de lieux où son travail le conduit. Mais tout cela est propre, chaud comme du bon pain, on s'y sent chez soi.

Marcel et sa grand-mère, mangent face à face. Entre deux cuillerées de soupe aux poireaux. Marcel la regarde. Elle lui paraît encore plus vieille que d'habitude, toute petite, toute ridée comme une vieille pomme. Qu'est-ce qu'il deviendra quand elle disparaîtra ?... Ma grand-mère à moi, portait des colliers en or et levait le petit doigt en tenant sa cuillère. Elle habitait un appartement immense mais il y faisait toujours froid, même en été. Je n'aimais pas y aller. Elle n'aimait pas non plus que je vienne, elle n'aimait personne. Ici, c'est laid, minuscule, mais il fait chaud, chaud comme dans le coeur de la grand-mère de Marcel qui sort de la cuisine, un gâteau

au chocolat dans les mains. Il n'est pas très bon ce gâteau mais Marcel ne s'en aperçoit pas. Tout ce que fait sa grand-mère est bien. Pendant qu'elle fait la vaisselle, il regarde par la fenêtre. Sur l'herbe rare, entre deux immeubles gris, un vieil homme traîne un pauvre chien derrière lui. Marcel les fait disparaître dans la fumée de sa cigarette.

- T'as pas l'air en forme, mon grand...

- Si, si, c'est le rhume.

- Ce qu'il te faudrait, c'est une bonne petite femme et tout un tas d'enfants qui viendraient te grimper sur les épaules.

- Dis pas de bêtises ! Qui voudrait d'un gros imbécile comme moi ?... A l'école, à l'armée, au travail, on s'est toujours moqué de moi.

- Mais n'écoute pas les autres ! Tu n'es pas maigre, et après ?... Tu gagnes ta vie honnêtement et puis t'es gentil...

Marcel hausse les épaules.

- Grand-mère, s'il te plaît...

- Bon, bon ! je disais ça pour toi !... T'es trop sensible, tu te fais du mal pour rien.

- Je sais grand-mère, je sais... Bon il faut que je m'en aille. Merci pour le déjeuner.

- C'est ça, vas-y. T'as besoin de rien ?

- Non, merci pour tout.

Je serais bien resté ici, moi. Ça fait des années que je ne me suis pas senti aussi bien, en sécurité, en paix. Mais le Marcel a cette Nadine à retrouver et rien d'autre ne l'intéresse. Bien sûr que je pourrais l'aider puisque je connais le supermarché où elle travaille mais j'en ai assez de faire ce qu'il veut, d'aller où il va, de ses larmes et de sa mauvaise humeur. Je ne veux plus bouger d'un pas ! Je ne veux pas qu'il ouvre cette porte !... J'ai beau retenir sa main de toutes mes forces, rien à faire, nous voilà de nouveau dehors.

Dans le métro c'est triste, très triste. Rien que des gens fatigués qui rentrent du travail, qui vont chercher leurs enfants à la garderie, faire des courses en vitesse et dès leur dîner avalé, s'écrouler sur leur lit jusqu'au lendemain. Je ne pense plus à mes chères plantes vertes, je ne pense plus à mes rendez-vous de travail, je suis comme Marcel, comme ces gens, j'ai envie de m'enfermer entre quatre murs et de dormir le plus longtemps possible.

Nous passons une soirée terne, comme tous ceux que j'aperçois derrière les fenêtres de l'immeuble en face, petites îles de lumière, jaune ou bleu télé, perdues dans l'immensité de la nuit. Au fond, j'aurais pu être lui si je n'avais pas été moi... Mais laissons tout cela, on verra demain.

Questions et sujets de conversation:

I.

1. Pourquoi Edouard dit que le lundi était une journée épouvantable?
2. Edouard pourrait-il à votre avis être un ami à Marcel dans la vie réelle?

3. Quelles sont les relations entre Marcel et sa grand-mère? Edouard, qu'est-ce qu'il apprend sur la vie de Marcel?
4. Faites les hypothèses sur l'enfance, la famille d'Edouard? Est-ce qu'il a des amis? Pourquoi il se souviens souvent de ses plantes?
5. Edouard comment trouve-t-il la maison de grand-mère de Marcel?
6. Comment se développent les attitudes entre Marcel et Edouard?

II.

1. Faites le plan logique de ce chapitre. Employez les mots de lien: *puis, ensuite, après, quand, lorsque, mais, et, car, comme etc.* Parlez à votre ami de classe du lundi passé par Marcel.
2. Est-ce qu'il vous arrive de temps en temps d'être en état frustré ou stressé par vos études, les problèmes avec vos parents ou vos amis? Quels sentiments vous éprouvez? Qu'est-ce que vous faites pour rompre la depression? Discutez cette question avec vos camarades de classe. Echangez des conseils et des expériences.

Exercices de grammaire et de lexique:

I. Traduisez les séries ci-dessous:

быть в плохом настроении, брать отгул, сломанный грузовик, маленькая пенсия, сидеть напротив друг друга, мыть посуду, думать только о Надин и ни о ком другом, иметь насморк, забирать детей из детского сада.

II. Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel qui conviennent:

1. Bonjour, madame, je (vouloir) un choux farcis.
2. Tu es très fatigué, tu (devoir) prendre quelques jours de congé.
3. Est-ce que je (pouvoir) parler à Paul.
4. J'ai sommeil! Je (prendre) une sieste...
5. Nous (faire) bien une partie de tennis.
6. (Vouloir)-vous m'indiquer ce que je (devoir) lire?
7. Elle (aimer) vous parler seul à seul.
8. Il (falloir) discuter tout cela d'avance.
8. Nous avons soif, nous (boire) avec plaisir un verre d'eau fraîche.
9. Il (être) content de vous rendre ce petit service.
10. Je (aller) à la plage si tu m'accompagnais.

III. Composez des séries en utilisant les noms de la colonne a) et les adjectives de la colonne b) :

a) le rhume	b) épouventable
le service	gentil
un accident	brave
les yeux	gros
une chambre	militaire
une humeur	timide
un amour	terne

un prenom	mauvais
un homme	propre
un enfant	banal

IV. Remplissez la grille:

verbe	substantif	adjectif	participe passé	gérondif
travailler				
		aimable		
	passage			
				en accompagnant

V. Traduisez les phrases en employant le gérondif:

1. Выходя из комнаты, он задел плечом дверь.
2. Спускаясь по лестнице, он думал о свидании с Анной.
3. Ожидая поезд, они гуляли по платформе.
4. Уезжая, она надеялась скоро вернуться.
5. Разговаривая с ними, она старалась скрыть смущение.
6. Произнося эти слова, он глубоко вздохнул.
7. Сообщая нам свое решение, они рассчитывали на нашу помощь.

CHAPITRE 4

Demain c'est aujourd'hui et aujourd'hui, c'est pas la fête chez le copain Marcel. Café sans sucre et cigarettes à la place des tartines. A la radio, les nouvelles du vaste monde le laissent complètement indifférent. Les gens qui souffrent ne pensent qu'à eux et encore pas toujours, parce qu'en général ils ne s'aiment pas. Pas question de toilette ce matin. Tant mieux pour moi, je ne serais pas obligé de voir sa tête de tueur dans le miroir au-dessus du lavabo. La table reçoit un grand coup de pied, la radio tombe sut le sol. La porte claquée derrière nous fait trembler les murs de la maison. Mon Dieu ! Pavais oublié ! Aujourd'hui c'est une longue course en province, quelque part en Normandie. Ça commence mal. Le camion démarre comme une fusée. A l'arrière du camion les caisses* font un bruit de poubelles renversées. Souhaitons qu'il ne transporte pas de la vaisselle. La route défile à toute vitesse, on dirait un de ces manèges de fête foraine qui vous mettent la tête à l'envers. Je ferme les yeux. C'est dommage, j'aurais bien aimé profiter du paysage. Ce doit être bien joli ce soleil paresseux qui se lève au-dessus des champs et des bois. Mais à cette vitesse, tout se mélange, une omelette verte, bleue et jaune. J'essaie, mais sans résultat, d'empêcher Marcel d'écraser l'accélérateur. C'est trop lourd pour moi, il y met tout le poids de son coeur.

Dans un nuage de poussière, Marcel s'arrête devant un petit café au bord de la route. Trois alcools forts à la suite, je n'ai même pas le temps de lui faire le coup* du verre renversé. Dans la glace au-dessus des bouteilles, il a une tête de

lion, les dents jaunes et les yeux rouges. Ça ne me rassure pas du tout. Après avoir jeté quelques pièces de monnaie au patron, il nous remonte dans le camion et la course folle reprend. La radio est tellement forte que je ne m'entends même plus penser. Mais qu'est-ce qu'il fait. Il est fou !... Qu'est-ce qu'il cherche dans son portefeuille ? Regarde la route imbécil !

C'est une photo, un peu floue, une photo de lui et de Nadine, sans doute prise dans une fête car on distingue derrière eux une grande roue et des baraques foraines*. Ce devait être un dimanche, un dimanche au bord de l'eau. C'est là qu'ils ont dû se rencontrer pour la première fois, deux naufragés* au milieu de la foule. Ça devait sentir le sucre chaud, et la poussière. Marcel est bien trop timide pour avoir osé lui adresser tout de suite la parole. Il a dû la suivre un moment, comme un bon gros chien. Elle devait faire comme si elle ne le voyait pas. Il lui en a fallu du courage au Marcel pour s'approcher d'elle et lui murmurer : «Je... je peux vous offrir quelque chose ?...» Alors, assis l'un près de l'autre, ils ne se sont rien dit que des petites banalités qui font si chaud au cœur.

- Vous venez là souvent ?... Il fait chaud n'est-ce pas ?... Vous désirez une autre boisson fraîche ?...

C'est vrai qu'il devait faire chaud. Sur la photo, Marcel tient sa casquette à la main et son col est ouvert. Nadine relève ses cheveux, elle rit, la bouche grande ouverte, la tête rejetée en arrière.

Mais il pleure mon gros Marcel !... Il a les yeux plein d'eau !... Marcel ! Regarde la route !... Laisse tomber cette photo !... Le cycliste ! ! ! De toutes mes forces je me concentre sur ses mains accrochées au volant. Le camion fait un bond de côté, frôle un arbre énorme et s'arrête au milieu d'un champ de maïs. Marcel, la tête posée sur le volant pleure toutes les larmes de son corps. Le moteur est coupé mais la radio continue à déverser son stock de chansons à la mode. Et bien mon vieux Marcel, quelle peur tu m'as faite !... Marcel ?... tu m'entends ?... Il me fait de la peine. J'aimerais pouvoir le prendre par les épaules, le secouer gentiment. Tout ce que je peux faire, c'est calmer sa respiration : voilà, comme ça, doucement... Allez, sèche tes yeux, même si c'est avec le chiffon qui sert à nettoyer les vitres et tant pis si tu as du noir au bout du nez. C'est curieux, j'ai l'impression qu'il m'écoute comme un petit enfant. Voilà, soulève tes 110 kilos, redresse-toi et s'il te plaît, baisse un peu cette horrible radio ou bien change de poste !... Tout en s'essuyant le nez avec ses doigts il tourne les boutons de la radio et, comme par miracle, «l'Automne» des «Quatre saisons» de Vivaldi s'élève par la portière ouverte vers le ciel limpide. Nous vivons un moment d'une qualité rare. Allez, remets cette photo dans ton portefeuille, tu vas voir, tout va s'arranger.

La suite du voyage est une promenade. On a le temps de regarder les vaches brouter l'herbe verte des prés, d'admirer le feuillage roux des grands arbres penchés au-dessus des rivières profondes. Le pied de Marcel, si lourd tout à l'heure, est devenu aussi léger que celui d'une danseuse. C'est tout tranquillement que nous arrivons à destination. Après avoir vidé le camion, nous avons une petite faim.

Marcel continue sagement à me faire confiance et choisit sur le menu un plat léger accompagné de salade verte et arrosé d'eau minérale. Je me régale.

Le retour est sans problème, le moteur tourne rond, ni trop lent ni trop rapide. Nous restons sagement sur la file de droite et laissons passer en souriant les conducteurs pressés. C'est la première fois que je me sens parfaitement bien dans la peau de Marcel, peut-être parce que lui aussi s'y sent bien. C'est confortable, un peu comme de s'endormir dans un lit de campagne.

Il doit être un peu plus de 19 heures quand nous grimpons les escaliers en sifflotant. Sous la porte de Marcel on a glissé une lettre. Marcel l'ouvre : «Cher Marcel, excuse mon attitude dimanche dernier, ce geste était si étonnant de ta part, toi si sage, si respectueux... Je ne t'en veux pas. Demain, c'est mon jour de congé, si tu n'as rien d'autre à faire, je ne bougerai pas de chez moi (2. rue Blanche, troisième étage gauche). A demain j'espère, Nadine.» Comme il tremble mon Marcel, comme il serre la lettre sur son coeur !... Il y a des moments où les gens les plus laids deviennent aussi beaux que des anges. Marcel tourne dans l'appartement, va d'une pièce à l'autre sans savoir où se poser. Il voudrait être déjà à demain. Il ouvre la fenêtre. L'air du soir semble porter le parfum de Nadine jusqu'à son nez. Plusieurs fois il répète son nom sur des tons* différents. Il est trop agité pour rester chez lui. Allez Marcel, tu as bien droit à un petit verre au café du coin. Mais juste un !...



Confortablement installé, les jambes allongées. Marcel regarde fondre les glaçons dans son verre. Il est bien, bien comme l'étaient mes plantes vertes chez moi. Au fond, ce n'est pas si désagréable que ça d'être Marcel, il faut le connaître, c'est tout. Il ramasse un journal sur une table voisine et l'ouvre devant lui. Toujours les mêmes histoires, guerres, catastrophes, accidents, bref, rien d'intéressant, on ne parle même pas de Nadine, c'est pourtant bien plus important !... Mais

qu'est-ce que je lis là, page 6?... «c'est avec une grande tristesse que nous apprenons la mort du célèbre expert en tableaux anciens Edouard de Villers, survenue en son domicile parisien dans la nuit du...» Attends Marcel !!! ne tourne pas la page !... Mais qu'est-ce qu'il en a à faire.

Marcel, de ce type dont il n'a jamais entendu parler ? Et puis pourquoi s'occuper de la mort des gens ? C'est leur vie qui compte surtout celles de Marcel et de Nadine. Passons aux choses sérieuses : «football, l'équipe de Marseille a battu celle de Monaco par deux buts à un... »

Questions et sujets de conversation:

I.

1. Donnez le portrait de Marcel (apparence, âge, caractère). Donnez le portrait d'Edouard (apparence, âge, caractère). Comparez-les. Est-ce qu'ils ont quelque chose de pareil?
2. Qu'est-ce que vous pouvez dire du logement de Marcel?
3. Dégagez les hypothèses sur le lieu d'habitation d'Edouard. Faites les hypothèses où il pourrait vivre: appartement, studio, villa, immeuble etc.?

Exercices de grammaire et de lexique:

I. Traduisez les séries ci-dessous:

где-то в Нормандии, перевернутая урна, монеты, сумасшедшая гонка, рывок в сторону, все уладится, разгружать грузовик, сердиться на кого-либо, на большой скорости, рейс (поездка).

II. Observez la construction *après + infinitive passé*:

- a) *Après avoir vidé* le camion, nous avons une petite faim.
- b) *Après avoir jeté* quelques pièces de monnaie au patron, il nous remonte dans la camion.

Traduisez:

1. Выпив горячего чая, он, наконец, согрелся.
2. Отдохнув немного, мы снова тронулись в путь.
3. Выслушав молодых людей, он посоветовал им отложить отъезд.
4. Поблагодарив друга за помощь, он уехал.
5. Подписав письмо, они вложили его в конверт.

III. Mettez les verbes *empêcher, faire confiance, continuer (2), être obligé, profiter, deverser, se redresser, grimper (2)* aux phrases en forme correcte:

1. Après un mariage en toute simplicité le 25 Juin, nous pleinement de notre nouvelle vie de couple avec beaucoup de Bonheur.
2. Susan Boyle, finaliste ultra médiatisée du programme anglais "Britain's got talent", tous les clients de l'hôtel où elle réside de dormir! Elle chante toute la journée et toute la nuit.
3. Le virus de grippe porcine de se propager dimanche matin, avec un premier mort en Amérique Centrale et un troisième décès aux Etats-Unis.
4. Le sud de la France était paralysé par la neige, mercredi, tandis que le reste du pays de souffrir du froid après une nuit jugée "la plus glaciale de l'hiver".
5. Les alpinistes la montagne ouvrant ainsi une quinzaine de voies.
6. Des militants de l'organisation écologiste Greenpeace mardi un tas de charbon devant les portes du ministère de l'Ecologie pour protester contre l'implantation d'un terminal charbon à Cherbourg.
7. Le marché auto français en Septembre, selon le Comité des Constructeurs Français, le CCFA... Les ventes de voitures neuves ont

globalement augmenté de 3,2% en Septembre. 8. L'eau se charge parfois d'éléments indésirables qui la polluent et qu'il faut traiter avant de le boire. L'homme aujourd'hui, pour notre santé, de la surveiller. 9. Comme des dizaines de clients qui à notre savoir faire, devenez vous aussi producteur d'électricité propre et vendez votre courant à EDF. 10. Les plantes s'adaptent au réchauffement climatique en migrant en altitude. Depuis 1985, elles en moyenne de 29 mètres tous les dix ans.

V. Mettez les adjectives entre parenthèses à la forme qui convient, traduisez:

1. Le marché (forain) de Saint Paul a lieu chaque semaine sur l'esplanade du front de mer, le vendredi toute la journée et le samedi matin (sauf les jours fériés). 2. Une veuve avait deux filles, l'une (joli) et (courageux), l'autre (paresseux) et (laid). 3. Des nuages (noir) formaient des ombres contre les plis de la falaise. A flanc de colline, le phare surplombait les eaux en désordre, (froid) et (lourd). 4. Depuis déjà deux siècles, la fête (forain) offre aux plus petits, comme aux plus grands, un monde de rêves, de féeries et de sensations (fort). 5. J'aime ta joie parce qu'elle est (fou); elle annonce que tu es heureux. 6. Si vous êtes à court d'idées cadeaux pour la Fête des Mères, vous savez qu'un (joli) bouquet de fleurs fera toujours son effet. 7. De-ci de-là on aperçoit encore d'(ancien) maisons à colombages, aux fenêtres encorbellées, décorées de bois sculpté. 8. Par moments, je sentais mes yeux se fermer et ma tête devenir (lourd); mais impossible de dormir. 9. C'est en mer (agité) qu'on reconnaît la qualité du bois du bateau. 10. C'est épatant, les artistes. Ils sont (fou), comme tout le monde, mais pas vraiment comme tout le monde. 11. La vie civile n'est pas clémente pour les (ancien) légionnaires. 12. Sous les (frais) apparences de ses vingt ans, sous le premier duvet de l'adolescence, il cachait une corruption profonde. 13. Le chef des lieux vous propose une cuisine (respectueux) des traditions (gastronomique) du Jura tout en alliant un soupçon d'invention et de modernité. 14. Les livres (ancien) sont pour les auteurs; les (nouvel), pour les lecteurs. 15. Elle se levait, massive, la tête auréolée par sa coiffe (paysan) , ronde et blanche comme fromage (frais).

VI. Mettez les prepositions *chez, au-dessus, derrière, sans, avant, près* aux phrases:

1. L'air de ce pays ne lui convenait pas, il a été obligé de retourner lui. 2. Le thermomètre est à quinze degrés de zéro. 3. Pierre achète des journaux du metro. 4. Les plantes ne peuvent pas vivresoleil et eau. 5. Je ferme les yeux et redeviens la petite fille qui se cachait le tablier de ma grand-mère. 6. Il faut être prudent sur internet. La sécuritétout. 7. Il habite le premier étage, et ses bureaux sont installés 8. Qui est réellement Barack Obama? Qui sont ses conseillers ? 9. Conduit par la SNCF et Réseau ferré de France, la rénovation de la gare débutera la fin de l'été. 10. Je viens de vous, votre mère se sent mieux. 11. Il n'aimait pas les livres images. 12. Il habite tout du ministère dans une vieille maison de la rue Bonaparte.

Après la lecture de tout le livre.**à discuter:**

1. Quel personnage est plus proche, plus sympathique à vous Marcel ou Edouard? Pourquoi?
2. Comment vous comprenez, pourquoi Edouard s'est retrouvé un jour dans la peau de Marcel?
3. Faites et discutez les enquêtes de ces personnages principaux (origine, âge, portrait, habitudes etc.)

à écrire:

1. Ecrivez une annotation pour ce livre.
2. Rédigez un courriel pour donner envie à un(e) ami(e) de lire ce livre.
3. Ecrivez une lettre à l'auteur de ce roman avec vos réflexions, remarques.

Vocabulaire du livre

PAGE 5 Un lacet : petit cordon qui permet d'attacher les chaussures.

PAGE 6 Une toile cirée : toile recouverte d'une matière imperméable lavable.

PAGE 8 Se raser : se couper les poils de la barbe.

PAGE 9 Une casquette : chapeau d'homme avec un rabat au-dessus des yeux.

Charger : mettre dans un véhicule; **décharger**: enlever d'un véhicule.

PAGE 11 L'éternité : durée sans commencement ni fin.

PAGE 14 Le tiercé : formule de jeu de hasard qui consiste à parier sur les trois chevaux gagnants d'une course.

PAGE 15 Une foule : un très grand nombre de personnes.

PAGE 16 Une botte de poireaux : plusieurs poireaux attachés ensemble.

PAGE 18 Tinter : produire un son clair.

PAGE 20 Jouer un mauvais tour : faire une mauvaise plaisanterie.

PAGE 22 Ronchonner : manifester son mécontentement en grognant. **Se piétinent** : se marchent sur les pieds.

PAGE 23 Jouer le jeu : obéir aux mêmes règles. **Se consoler** : se calmer, se distraire.

PAGE 28 Renifler : aspirer par le nez en faisant du bruit.

PAGE 29 L'école n'est pas son fort : il n'est pas très fort à l'école.

PAGE 36 Une caisse : grande boîte (en bois ou métal) utilisée pour le transport des marchandises. **Faire le coup du verre renversé** : faire la blague (la plaisanterie) de lui renverser son verre.

PAGE 37 Des baraques foraines : constructions en bois qui abritent les jeux dans les foires. **Un naufragé** : personne perdue (en mer).

PAGE 42 Des tons différents : avec des hauteurs de voix différentes.

Fanny Joly

BABY-SITTER, L'HORREUR !

1. Objectif CD.

— Alors moi, jamais j'aurai rien pour écouter de la musique dans ma chambre, jamais, c'est ça ?

Papa stoppe sa fourchette de salade tomates-mozarella en plein vol. C'est mauvais signe, c'est son plat préféré.

— Écoute, Marion, on a déjà parlé de ça hier soir. C'est le sujet unique au menu de tous les dîners, maintenant ?

Maman me gratifie d'un de ces sourires diabol-angéliques dont elle a le secret.

— Et les étrennes de Mamika, Marion ? Ça sert à ça !

— Tu essayes de me faire rire, là, Maman, ou pleurer ?

À coups d'étrennes de Mamika, je l'aurai en 2020, mon lecteur de CD...

— Il faut apprendre la patience, ma petite Marion..

Ça, c'est Charles, mon géant de frère, mon nul de frère, qui a deux ans, quarante centimètres et un lecteur de CD de plus que moi...

Et qui insiste, la bouche aussi pleine de mozarella que de condescendance :

— D'ailleurs, pourquoi toujours écouter la musique des autres ? Hein ? Fais comme moi, joue ta propre musique...

Je bondis, prête à mordre :

— Propre, ta musique ? Infecte, oui ! Ton saxo pourri, qui me casse les oreilles, je...

Papa me coupe d'un coup sec de couteau sur le bord de son assiette :

— Je ne sais pas si le saxo de ton frère te casse les oreilles, mais moi vos bagarres me cassent les pieds... Alors, du calme ! Et si tu veux faire grimper ta cagnotte, Marion, ramène-nous plutôt des bonnes notes. Tiens, je te fais une proposition : à partir d'aujourd'hui, toute note au-dessus de 15 vaudra son prix en francs. Un 16 = 16 francs. Un 17 = 17 francs...

Je me demande souvent à quel moment mon père est le plus redoutable : quand il parle ou quand il se tait. En l'occurrence, il a ajouté : — Et si c'est en anglais, je double la mise.

Sacré papa, il appuie toujours là où *it hurts*¹. L'anglais par exemple. Malgré mes bonnes résolutions, malgré les super-lettres de Jennifer, ma correspondante de l'été dernier, malgré le départ à la retraite de Miss Chéberèque, *my dreadful*² exprof d'anglais, ma moyenne n'a qu'à peine décollé du zéro pour se hisser péniblement

¹ Ça fait mal

² horrible

entre 4 et 6. De là à viser le 15... Autant tenter l'ascension de *Buckingham Palace*³ à mains nues par la face nord un jour de pluie...

— Merci, Papa, tu prends pas trop de risques...

— *It's up to you, Marion, darling*⁴...

Après ce décourageant dîner, je suis montée dans ma chambre où j'ai vaguement essayé de réviser mes verbes irréguliers. Encore plus décourageant. *To buy, I bought, bought* : acheter. Ah, acheter un lecteur de CD... Il n'en faut pas plus pour qu'aussitôt mes pensées s'évadent vers la divine machine de mes rêves : CD-K7-Tuner-Ampli-Stéréo-Recherche-Rapide-Avant-Arrière...

Au même instant, comme pour me narguer, mon sale frère attaque un solo de saxo à tue-tête de l'autre côté de la cloison. Trop, c'est trop. J'ouvre la porte de sa chambre d'un coup de pantoufle excédé :

— Charles !

— Un problème en anglais, petite ?

— Je t'interdis de m'appeler "petite", je te l'ai déjà dit cinq mille trois cent soixante douze fois ! Sinon..

— Mmmh, sinon quoi ?

Sinon quoi, vite, je lève le museau vers lui comme la souris vers l'éléphant... Je ne vais quand même pas le menacer de le cogner. Ce serait dérisoire...

— Sinon... sinon ça m'humilie, voilà ! Je sais que je suis petite pour treize ans. Raison de plus pour me soutenir un peu, non ? Qu'est-ce que ça peut te faire que j'aie un lecteur de CD ? Ça t'enlèvera pas le tien

! Si t'étais sympa, tu me le prêteras de temps en temps, d'ailleurs...

À ces mots, mon frère fait mine de tomber de sa chaise :

— Te le prêter ? Tu veux ma chemise, ma brosse à dents, mon saxo pendant que tu y es mériter ma cocotte... T'as qu'à travailler...

— Hé ! Oh ! Tu vas pas te mettre à parler comme papa, toi !

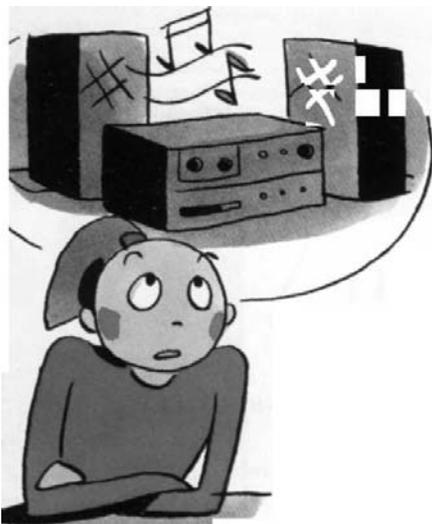
— Non, je veux dire, travailler, gagner de l'argent... Dans ma classe, il y a plein de filles qui le font. Ma voisine, elle garde un bébé dans son immeuble : elle est toujours bourrée aux as. En plus, le gamin, il dort sans arrêt. Elle, elle écoute de la musique, elle regarde la télé, elle pioche dans le frigo, elle a même le droit de téléphoner.

— Sans payer ?

— Comment ça sans payer ! C'est elle qui est payée tu veux dire : trente francs de l'heure, minimum. Elle m'a dit qu'elle se faisait couramment cent-vingt francs dans la soirée...

³ Le palais de la Reine d'Angleterre

⁴ Ç'est à toi de décider, Marion, chérie



Mes yeux roulent comme les cases d'un jackpot. Prix du lecteur de CD divisé par tarif horaire de baby-sitter, le tout mis bout à bout avec mes économies : j'ai envie de sauter au cou de l'institutrice qui m'a appris jadis à faire les divisions de tête... En vingt heures, à moi le CD-K7-Tuner-Ampli-Stéréo-Recherche-Rapide-Avant-Arrière-de-mes-rêves !

— Mais où ça se trouve, des boulots comme ça ?

— Y'a des annonces. Faut chercher...

Le lendemain, à peine sortie du collège, j'ai sillonné le quartier à la recherche d'une annonce-jackpot. Les annonces, c'est comme les oeufs de Pâques : il suffit de savoir qu'il y en a pour en trouver. Le problème, c'est qu'elles ont plus souvent quelque chose à vendre ou à louer qu'un job à proposer. Chez le quincailler, un papier jaunâtre vantait une tronçonneuse d'occase. Chez le boulanger, c'était un lit de bébé (moi, c'est pas le lit qui m'intéresse, c'est ce qu'il y a dedans !). Chez le boucher, des... cours d'anglais. *Thank you so much*⁵, très peu pour moi (heureusement que papa ne fait pas souvent les courses : je le vois déjà partir acheter des côtelettes et rentrer avec des heures sup' d'anglais...) !

J'ai terminé mon périple au supermarché, derrière une colonne et devant un tableau de liège recouvert de petites annonces de toutes les tailles, de toutes les couleurs et de toutes les nationalités. À mesure que je les déchiffrais, ma déception s'est intensifiée : une bonne moitié des annonces étaient bien des annonces de baby-sitters. Mais de baby-sitters cherchant du boulot, nuance !

DELPHINE, ÉTUDIANTE EN PUÉRICULTURE...

SOPHIE, AÎNÉE DE CINQ ENFANTS...

ISABELLE, ADORANT LES BÉBÉS...

Comment faire le poids face à tout ça ? J'aurais voulu lancer ces annonces au nez de Charles pour lui apprendre à me causer de fausses joies... Au moment où j'allais partir, un type en costume de pédégé m'a bousculée, l'air pressé-stressé. Il a sorti de sa poche un papier, grimacé devant le manque de place... Puis, d'un index impitoyable, il a fait sauter une dizaine de punaises, jeté en boule autant d'annonces comme de vulgaires papiers à cabinet pour placer bien au centre du tableau son bristol à lui, où j'ai lu ces mots : HELLO ! JE M'APPELLE BARNABÉ JE CHERCHE UNE BABY-SITTER SUPER SYMPA POUR ME GARDER. 43 36 75 80. URGENT.

Le temps que je me retourne, le pédégé s'engouffrait dans une voiture noire garée sur le trottoir. Je suis restée un moment à déguster son annonce comme une friandise.

Une baby-sitter super sympa ? Pourquoi pas moi ?

⁵ Merci bien

Ce soir-là, entre les parents qui ont le syndrome de la facture et Charles qui est toujours pendu au téléphone, il a fallu jouer serré pour accéder au combiné. Vers 20 heures 30, papa devant la télé, Charles aux WC (avec une BD) et maman dans son bain, j'ai eu un créneau inespéré. J'ai fait le numéro : occupé. Toutes les étudiantes en puériculture, les aînées de cinq enfants, les Delphine et les Sophie devaient déjà être en train d'appeler. 43 36 75 80. Trois fois, dix fois : occupé. Au deuxième gling, papa est arrivé en crabe :

— Tu téléphones à qui, exactement, Marion ?

— Rien, euh... Juste à une copine, pour... euh... À propos du devoir d'anglais, euh... la version, les questions, tout ça...

Mon brave père s'est frotté les mains en prenant la mine de hamster réjoui qui accompagne chez lui les bonnes nouvelles (ou supposées telles) :

— Ah ah ! Est-ce que, par hasard, ma grande fille aurait décidé de se mettre au travail ?

Pauvre papa, il ne croyait pas si bien dire. Le lendemain matin, pour ne pas risquer de le décevoir, j'ai préféré me rabattre sur la cabine au coin du boulevard. 43 36 75 80. Bonheur : au premier coup, ça a sonné. Malheur : c'était un répondeur. Bon sang ! : ça parlait d'abord en français, puis en anglais. « Please, leave a message ». S'il faut laisser mon message en version british, je suis grillée. Allez, Marion, pas de panique. « After the bip 1, 2, 3, j'y vais !

— Euh... Bonjour... Je m'appelle Marion, j'ai presque... (non, il vaut mieux pas dire mon âge). J'ai vu votre ...

Schblounnglong... La porte de la cabine s'ouvre d'un coup. Je la prends dans le nez avant d'entendre mon frère meugler :

— Alors, miss, on passe ses petits coups de fil en douce ?

Je raccroche. Honte ! Malédiction ! *My brother is a ... a...* Je ne connais pas le mot en anglais. Mais le mot est forcément en-dessous de la vérité.

MARION A TROUVÉ UNE PETITE ANNONCE MAIS LE PLUS DUR RESTE À FAIRE : TÉLÉPHONER AUX PARENTS DU BÉBÉ.

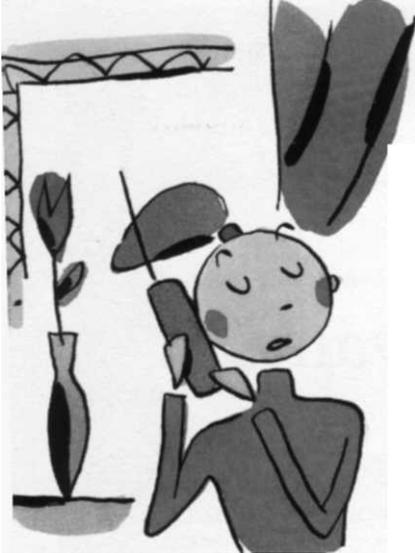
Questions et sujets de conversation:

I.

1. Présentez la famille de Marion. Comment vous pouvez caractériser leurs relations?
2. Quel est le rêve de Marion? Par quels moyens peut-elle le réaliser?
3. Quelle idée son frère lui donne-t-il?
4. Quelles annonces Marion trouve-t-elle et où?
5. Pourquoi Marion doute qu'elle pourra trouver le boulot de baby-sitter?
6. Pourquoi Marion tient secret ses actions à ses parents?
7. Est-ce que son premier coup de téléphone est réussi?

II.

1. Dites s'il vous plaît, est-ce que vous avez-vous jamais cherché un boulot? Parlez de votre expérience. Qu'est-ce que vous pouvez conseiller à un ami qui veut acheter quelque chose mais n'a pas assez d'argent?
2. Ecrivez une annonce au journal où vous chercheriez un boulot.



2. Un coup de fil payant

À la récré, j'ai utilisé mon joker : j'ai demandé à Sado de pouvoir téléphoner — c'est le surveillant général. Son vrai nom, c'est Mazaud. Son surnom lui va mille fois mieux.

— C'est urgent, M'sieur, vraiment urgent, c'est vrai... Il a gratouillé sa moustache longtemps, comme quand il calcule les heures de colle :

— Tiens, tiens, et qu'est-ce qu'il y a donc de si urgent, mademoiselle Girardon ?

Inventer. Toujours inventer. En français, en géo, à la récré. C'est épuisant :

— Euh... c'est ma mère. Elle m'a demandé d'éteindre le four et j'ai oublié... et...

Sado m'a toisée, plein d'incrédule mépris :

— Le four, dites-vous ? Je n'en crois pas un mot. Mais eu égard au risque d'incendie..., a-t-il lâché comme à regret. Allez-y.

Quel tordu, ce Sado ! Il ne me croit pas mais il a peur de l'incendie. Etonnez-vous après ça que des innocents se retrouvent collés à tout bout de champ...

On ne peut pas avoir toutes les malchances : dans la cabine sous l'escalier, le 43 36 75 80 a sonné libre du premier coup, décroché pour de vrai et une voix de velours m'a murmuré :

— Priscilla Plessis-Crusot, j'écoute.

— Voila, je m'appelle Marion Girardon. Je téléphone pour l'annonce de baby-sitter.

— Vous habitez le quartier ?

Est-ce bon ou mauvais d'habiter le quartier ? Dans le doute, dire la vérité :

— J'habite rue des Acacias...

— Ah, c'est tout près, ça... Et quel âge avez-vous ?

Là, pas de doute, en rajouter :

— Je... je suis dans ma seizième année...

— Vous aimez les enfants ?

Voilà bien une question qui ne m'a jamais effleurée. Aimer les enfants ? Quelle drôle d'idée ! Pourtant, mon instinct malin me souffle de mentir franchement :

— Ah oui, alors là, oui. J'aime beaucoup. Forcément.

— Pourquoi, forcément ? Vous avez des petits frères et soeurs ?

Attention, mentir d'accord, mais pas trop dangereusement quand même.

— C'est-à-dire, j'ai beaucoup de cousins, de cousines, tout ça, je... je m'en occupe... En pensant à mes deux pelés de cousins qui ont leur bac depuis longtemps, j'ai presque envie rire.

— Très bien, Marie-Laure...

— Non, je m'appelle Marion.

— Oh pardon, Marion. Mais j'ai eu tellement de coups de fil depuis hier soir...

Déception incachable dans ma voix :

— Ah, vous avez déjà trouvé quelqu'un, alors...

— Oui, non, enfin peut-être. Je ne suis pas toute seule à choisir, vous savez. C'est une décision familiale. Alors, je vais vous demander comme aux autres, de m'adresser un petit courrier nom, photo, références, coordonnées... Et on vous rappellera si on a besoin de vous... OK ?

J'ai raccroché. Un "petit courrier" ! Ben voyons ! Et pourquoi pas la photocopie de mon bulletin trimestriel pendant qu'on y est ? "On vous rappellera"... Tu parles ! C'est la formule consacrée pour dire qu'on ne vous rappellera jamais, tout le monde le sait ! Même moi ! J'ai fini la récré ratatinée sur la plus basse marche de l'escalier. C'est là que Camille m'a repêchée. Camille, c'est ma meilleure amie. La preuve ? quand je lui ai raconté mes malheurs, elle m'a illico proposé de venir chez elle après les cours pour écrire à deux ce fameux "petit courrier" :

— Qu'est-ce que t'as à perdre, Marion ?

On a raconté à Maman qu'on allait travailler le contrôle de musique et on s'est installées chez Camille avec du Coca, des chips, des glaçons et la musique à fond — mais pas le même genre de musique ! Camille, elle ne risque pas d'avoir besoin de faire baby-sitter pour s'offrir un lecteur de CD, elle ! Dans son salon, le problème est plutôt de ne pas marcher sur le matériel Hi-Fi. Son père est producteur de disques. Sur elle, ça a produit une réaction allergique : elle n'écoute presque jamais de musique. Sauf quand je suis là. La vie est malfaite.

En tout cas, ce jour-là, au son de la géniale guitare d'Eric Clapton et au gré du fabuleux coup de crayon de Camille, mon "petit courrier" s'est transformé en "gros courrier" puis en "courrier illustré" et finalement en "mini-livre". Au début, Camille m'a photographiée avec le Polaroid de son père. Puis elle a eu l'idée de me dessiner un bonnet et des habits de bébé. C'était trop rigolo. Du coup, on a fait tout le rouleau de photos et on les a collées sur un cahier avec plein de dessins et de mots. Ça donnait, page 1 : COUCOU BARNABÉ ! Page 2 : C'EST MARION GIRARDON. Page 3 : UNE BABY-SITTER SUPER SYMPA. Page 4 : MARION HABITE 25, RUE DES ACACIAS. Page 5 : ELLE ADORE MANGER DES GLACES. Page 6 : MARION SAIT FAIRE LE POIRIER. Page 7 : ET AUSSI FAIRE LE LAPIN AVEC SON NEZ. Et ainsi de suite jusqu'à 12. En sortant de chez Camille, j'étais tellement excitée que je suis passée déposer directement notre chef-d'oeuvre tout chaud dans la boîte aux lettres des Plessis-Crusot. Ils habitent un superbe immeuble tout en marbre et en plantes vertes, au n°13 rue Carnot. Les jours suivants, peu à peu, mon excitation a commencé à tourner à l'hésitation : «

Zut, j'ai oublié de vérifier les fautes d'orthographe. Il y en a sûrement. Il y en a forcément... » Petit à petit, mon hésitation s'est transformée en consternation. « Sûr, ils ont dû rigoler en recevant mon truc. Ils m'ont prise pour une dingue. J'en suis une. Il aurait fallu écrire une lettre bien propre et bien nette... C'est trop bête... C'est trop tard... »

... C'est un peu tard, mais pas trop, que le téléphone a sonné un mardi soir au milieu du dîner, entre les escalopes et les carottes :

— Ah ! Y'avait longtemps ! a grommelé maman dont les relations avec le téléphone se dégradent de dîner en dîner.

Charles — qui devait encore attendre le coup de fil du siècle — s'est précipité. Une déception mêlée de curiosité s'est affichée sur son visage quand il m'a tendu le combiné :

— Tiens, ma GRANDE, c'est pour toi. Madame Plessis-Croco ou un truc comme ça...

Papa a presque avalé de travers :

— Plessis-Quoi ? Tu entends, Christine ? Maman a froncé les sourcils. Après, ils ont disparu comme derrière un écran de fumée, chassés par la voix de velours :

— Allô, Marianne ?

— Non, moi c'est Marion !

— Ah, excusez-moi, Marion. Priscilla Plessis-Crusot en ligne. Écoutez, nous avons adoré votre petit booklet. Très, très chouette. Dites, vous seriez libre samedi pour venir garder Barnabé ?

J'ai entendu ma voix résonner dans le silence de la salle à manger :

— Barnabé... Samedi... Je suis très... très... 13 heures 30... OK... Comment ? Yes, pardon oui, non, je veux dire : pas de problème...

Pas de problème, c'était peut-être vite dit. J'ai raccroché. Trois paires d'yeux ahuris m'ont regardée me rasseoir et marmonner :

— Au fait, c'est quoi' un "booklet" ?

— Et ce coup de fil, c'est quoi ? Tu peux peut-être nous expliquer ? a lancé maman,



pincée.

Dans un silence digne de la charlotte au chocolat de Mamika, j'ai expliqué que j'avais décidé de gagner mon CD en faisant du baby-sit-ting. Maman a sursauté :

— Du baby-sitting ? Mais tu n'as jamais vu un bébé de ta vie !

— C'est nous qui devrions embaucher une baby-sitter pour te garder, ou à peu de choses près, a aimablement renchéri papa.

— Y'en a plein qui le font dans ma classe...

— Et alors ? S'il y en a plein qui se jettent dans la Seine, tu t'y jettes aussi ?

J'ai enchaîné sur l'annonce et la suite. Au nom de Plessis-Crusot, la pression est nettement montée :

— Plessis-Crusot, tu dis ? Deux S, I, S, et O, T, en deux mots ? Au fur et à mesure que j'épelais, j'ai senti l'étai se resserrer :

— Tu sais qui c'est, ces gens-là, Marion ? Patrick Plessis-Crusot, il a sa tête dans le journal toutes les semaines... Il *fait la pluie et le beau temps*⁶ au conseil municipal. C'est le dauphin de Muratori. Probablement le futur maire d'Issy-les-Moulineaux.

Maman a tenté un aparté en direction de papa :

— Psst, Bernard, ce serait pas le moyen d'essayer d'obtenir le permis de construire pour la véranda ?

— Ma pauvre Christine, tu vois pas que c'est surtout le moyen d'obtenir une catastrophe qui va nous tomber sur le nez...

Elle a haussé les épaules :

— En attendant, si tu avais accepté de payer à ta fille un lecteur de CD comme tout le monde, on n'en serait pas là...

Papa a haussé le ton :

— Quoi, quoi ? Qu'est-ce qui te prend, Christine, ça va pas ?

Je regardais désespérément Charles qui regardait désespérément le tapis. Après tout, c'est lui qui m'avait lancée sur cette piste. Il pouvait bien dire un mot pour m'aider à m'en sortir avant que l'affaire ne dégénère en bataille rangée. Je lui ai donné un coup de pied. Il a grommelé :

— T'énerve pas, P'pa. De toute façon, faut bien qu'elle y aille. Ils comptent sur elle, ces gens, maintenant...

C'était simple. C'était bête. C'était vrai. Ça a eu l'air de faire de l'effet. J'ai bredouillé :

— Oui... Maintenant, ils comptent sur moi, ces gens...

— Hé bien, bonne chance, a conclu papa, dépité. Ils ne vont pas être déçus du voyage, comme on dit ! En tout cas, moi, je m'en lave les mains !

On était jeudi. En trois jours, j'ai eu droit à une formation de puéricultrice accélérée. Maman a ressorti du grenier tous les biberons, lit pliant, pèse-bébé et autres instruments ayant servi à nous élever. Elle a même écrasé une larme en retrouvant mon premier hochet, tout jauni et fendillé. Tétines, stérilisation, hoquet, érythème fessier, enfilage de brassières, *rototo-assis-debout-couché*⁷, chantonnement de berceuses : les cours pratiques ont alterné sans répit avec les cours théoriques. Elle m'a même envoyée acheter des couches pour faire des essais sur une de mes anciennes poupées. Le tout entrecoupé par les fines plaisanteries de Charles :

— Un petit coup de saxo sur "Fais dodo, Colin mon petit frère", Mesdames ?

⁶ вершить все дела, всем вертеть; делать погоду

⁷ Усаживание, укладывание и тп.

Le vendredi soir, je commençais à dominer mon sujet. C'est le moment que papa a choisi pour me toiser avec une moue de dégoût prononcé :

— Elle va y aller comme ça, avec ce jean troué ? Les Plessis-Crusot vont croire qu'elle prend leur appartement pour un squat, c'est parfait...

On a fouillé mon armoire à fond, à la recherche d'une tenue de jeune fille de bonne famille. Bilan : une vieille jupe-culotte beaucoup plus culotte que jupe et une robe à fleurs fanées largement plus petite que moi. Maman s'est pris la tête entre les mains :

— Mais tu n'as rien de correct à te mettre, c'est effarant !

— Peut-être que je ne suis pas une jeune fille de bonne famille, Maman...

— Je ne sais pas moi, un joli chemisier, une jupe plissée, un cardigan propre? Il va falloir acheter tout ça...

Au même moment, papa passait dans le couloir :

— Hé ho ! Il faudrait pas que ça coûte plus cher que ce que ça va rapporter, votre histoire !

Questions et sujets de conversation:

I.

Dites pour chaque de ces phrases est-elle vraie où fausse?

1. Marion a oublié d'éteindre le four.
2. Marion a téléphoné pour l'annonce de baby-sitter.
3. Camille décide d'aider Marion à rédiger le courrier.
4. Les Plessis-Crusot sont de bons amis de la famille de Marion.
5. Maman et papa de Marion ne sont pas contents de son idée d'être baby-sitter.
6. Maman a appris Marion à soigner le bébé.

II.

Nommez ces objets:



1. _____

2. _____ - _____

3. _____



1. _____



5. _____



6. _____

III

1. Dites s'il vous plaît, est-ce que vous avez-vous jamais gardé un enfant? Parlez de votre expérience. Sinon voudriez-vous en essayer?

3. Ciel, mon bébé !

Autant dire que mon coeur battait, ce samedi 27 janvier à 13 heures 29, lorsque, flottant dans une ex-robe de cocktail de maman et coiffée d'un chignon qui avait demandé une heure d'épinglage et de laquage, j'ai appuyé sur la sonnette Plessis-Crusot du n°13, rue Carnot. La porte, lourde comme celle d'un coffre-fort, a mis longtemps à s'ouvrir, dans un cliquetis de chaînes. Le cliquetis, c'était les bracelets de la femme qui m'a accueillie avec un sourire large comme un piano :

— Hello, Martine, je suis Priscilla...

Avant que j'aie le temps de rectifier, elle a porté son index bagué à sa bouche :

— Shhht ! Barnabé n'est pas réveillé...

Cascade de boucles vaporeuses, chemisier soyeux, maquillage assorti, elle ressemblait à une héroïne de feuilleton américain, les effluves de parfum en plus :

— Je pars dans une heure à Toronto. Je n'ai pas eu le temps de vous préparer un *briefing*⁸ écrit. Posez votre manteau. Je vais tout vous montrer sans faire de bruit...

Un "briefing" écrit ? Charles, au secours ! C'est quoi ça ?

A peine mon manteau posé sur le canapé blanc de l'entrée, elle m'a entraînée dans un dédale de couloirs et de mots. J'essayais d'avoir l'air attentif, de cacher mon tournis sous des mimiques professionnelles. Sans y arriver.

L'appartement que je découvrais était un peu comme un palais, beaucoup comme un musée et grand comme deux fois notre maison *mise à plat*, jardin compris. Au milieu du salon, dans un bac en pierre, s'élançait un palmier qui semblait vouloir percer la verrière située au-dessus de lui. Le sol de marbre

⁸ Des consignes

étincelait comme dans une publicité. Par flashes, des images de chez moi m'apparaissaient en superposition. Chez moi, où le fouillis envahit le moindre recoin à la moindre occasion, où chaque centimètre de surface horizontale est recouvert de couches géologiques de papiers, de poussière, d'objets idiots, inutiles, laids, cassés ou tout ça à la fois.

— La chambre de Barnabé est là. Il sera peut-être étonné de vous trouver quand il se réveillera. La nounou qui le gardait est partie un peu précipitamment. C'est un enfant exceptionnel, vous verrez ! Je rêve de pouvoir prendre quelques *days off*⁹ pour m'occuper de lui à 150% , en immersion totale. D'ailleurs, un jour, je le ferai... Les cheveux de Priscilla bougeaient, dansaient mais revenaient toujours en place. Comme tout dans cette maison. Tout, sauf ma tête, malheureusement. Au fur et à mesure, les consignes s'y embrouillaient à qui mieux mieux. La table à langer valsait avec le numéro du médecin, le micro-ondes avec la pommade pour les fesses. Tant pis, je me débrouillerai. Au besoin, je téléphonerai à maman...

— Patrick, mon mari, rentrera vers 19 heures. Je vous laisse la clé accrochée ici et un peu d'argent, si vous voulez descendre acheter du pain ou quoi que ce soit. De son sac, elle a sorti un billet de cinq cents francs. Dommage que le boulanger ne vende pas de lecteurs de CD. J'aurais presque pu m'en payer un avec la monnaie. La-dessus, elle a enfilé un manteau de fourrure aussi vapoureux que ses cheveux, saisi une valise à roulette qui attendait près de la porte d'entrée et m'a lancé un : — Bonne chance, Maryvonne, prenez bien soin de mon bébé d'amour !

Avec un pschiiiuut ultra-moderne, l'ascenseur s'est refermé sur elle comme un sarcophage d'acier.

Je me suis laissée tomber sur le premier fauteuil à ma portée. Je me sentais très grande, aux commandes de ce vaisseau immense. Et en même temps très petite, comme écrasée par cette immensité. Que faire ? Par où commencer ? Dégoter un dictionnaire pour y chercher le mot briefing ? Appeler Camille et lui livrer mes premières impressions en exclusivité ? Feuilletter la pile de journaux qui me tendaient leurs pages sur la table basse ? Par la baie vitrée, sur le ciel vidé de nuages, la ville immense, les arbres nus, le soleil d'hiver, glacial et parfait, semblaient assortis au décor. Là-bas, sur les collines de Meudon, les voitures roulaient comme des *Dinky Toys*¹⁰...

Dans le silence, un petit bruit mouillé m'a fait me retourner. Clap... Clap... clap... Y aurait-il une fuite dans ce palais ?

C'est là, dans l'encoignure de la porte, que j'ai vu un tigre. Un tigre rose, pelé, déglingué, dans les mains d'un gamin en tee-shirt rayé. Sous une crinière de cheveux blonds bouclés, ses yeux noirs me dévisageaient. Malgré son pouce, sa bouche a émis un son :

— Pourquoi t'es à ma maison, toi ?

⁹ Jours de congé

¹⁰ Marque de jouets célèbre par ses petites voitures

Un cri — presque un cri d'épouvante — m'a échappé :

— C'est toi, Barnabé ?

— Quand tchu t'en vas ?

Et moi qui m'attendais à un nourrisson dans un panier !

— Réponds-moi, c'est toi Barnabé, t'es pas un bébé ?

— Tou'suite, tchu t'en vas de ma maijon, toi ?

Je me suis approchée. Sa gourmète en or gravée ne laissait place à aucune ambiguïté : c'était bien Barnabé. Au même instant, ses petits pieds sont repartis sur le marbre glacé.

Clap... clap... clap... clap...Et puis plus rien.

— Barnabé ! Barna-bé ! Bar-na-bé !! Du sourire à la franche exaspération, j'ai scandé ces trois syllabes pendant dix minutes sur tous les tons. Comment retrouver un gamin caché dans ce labyrinthe, c'est pire que de *chercher une aiguille dans une botte de foin*¹¹. J'ai ouvert cent portes, soulevé cent rideaux, rampé à quatre pattes sous cent canapés :

— Baar-naa-béé ! Baaaar-naaaa-béééé !

La sueur a commencé à perler sous mon chignon :

— Barnabe ! C'est pas drôle. C'est horrible ce que tu fais. Je vais pleurer si tu continues...

A ces mots, un rire a fusé depuis l'intérieur d'un placard. J'ai ouvert la porte, scandalisée : — Ça te fait rire quand je dis que je vais pleurer ? — Quand tchu t'en vas de ma maijon, toi ?

— Barnabé, je ne m'en vais pas. Je suis venue pour te garder. Je reste là...

Avec un brusque plop, il a enlevé son pouce de sa bouche :

— C'est pas toi qui me gardes ! C'est Edwina ! Moi ze la aime, Edwina !

Adieu, leçons de brassières, de tétines, de rototos. Me voilà seule face à l'adversité...

— Ecoute, je ne sais pas qui est Edwina. Moi, je m'appelle Marion... Dis gentiment : bonjour Marion...

— T'as un cadeau pour moi, toi ?

Allons bon ! Il faut apporter une offrande si on ne veut pas se faire massacrer, ici ! Comme dans les tribus cannibales. C'est gai !

— Écoute, la, non, j'ai pas de cadeau. Mais peut-être la prochaine fois. Si tu es gentil. Tu veux pas retourner un peu dans ton dodo ? Ta maman a dit que tu devais dormir jusqu'à quatre heures.

— Retourne dans ton dodo aussi, toi !

Tant de cruauté dans un si petit gabarit... J'en suis restée *bouche bée*¹².

— C'est pas gentil, ce que tu dis, Barnabé...

— Moi, ze m'appelle pas Barnabé, d'abord !

Un espoir fou m'envahit d'un coup... Et s'il y avait une erreur ?

¹¹ Искать иголку в стоге сена

¹² С открытым ртом

— Ah bon ! Et tu t'appelles comment, alors, dis moi ?

— Moi, ze m'appelle bébédamou, moi !

Les derniers mots de Priscilla me sont revenus d'un seul coup : « ... prenez bien soin de mon bébé d'amour »... Barnabé-bébéda-mou, même combat.

— Bébé d'amour ? C'est un nom pour un petit garçon gentil, ça... Tu dois être très gentil alors, si tu t'appelles bébé d'amour.

— Non, moi suis pas zentil du tout, moi !

Je commençais à m'en douter...

Questions et sujets de conversation:

I.

1. Décrivez l'appartement Des Plessis-Crusot.
2. Pourquoi Les Plessis-Crusot ont-ils besoin de la beby-sitter ce jour-là?
3. Comment vous pensez Mme Priscilla est une mère-poule? Pouvons-nous la nommer une mère moderne? Pourquoi?
4. Comment Priscilla appelle Barnabé?
5. Est-ce que le gamin est content de retrouver Marion dans sa maison?
6. Comment Marion réagit-elle à cette situation?

II.

1. Aujourd'hui beaucoup de femmes mènent la vie active: elles travaillent beaucoup, elles ont des postes importants, voilà pourquoi elles s'adressent aux beby-sitters pour que les dernières gardent leurs enfants. Comment croyez-vous quels risques telles mères peuvent courir dans les situations pareilles?

4. Pas dodo

Malgré mes supplications, mes exhortations et mes contorsions, Barnabé n'a jamais voulu se recoucher. Chaque fois que je m'approchais en lui susurrant délicatement :

— Hé ! J'ai une idée : si tu retournais un peu dans ton dodo ?

Le bébé d'amour rugissait aussitôt :

— NAN ! PAS DODO !

J'ai bien tenté de l'y pousser un peu de force. Mais très vite, je me suis sentie comme ces vachers qui essayent de faire rentrer dans son enclos un taureau récalcitrant... L'animal ruait, se cabrait, bottait. Le rodéo, c'était de la blague à côté.

À 13 heures 57 — même pas une demi—heure de passée depuis mon arrivée ! —, il ne restait quasiment plus rien de mon chignon, ni de mon espoir de remettre Barnabé sous sa couette. J'ai ouvert les volets, les rideaux, et je me suis assise un moment, histoire de récupérer. La chambre de Barnabé ressemblait à une vitrine de Noël. Tous les camions, les robots, les garages, les peluches, les Mickey de tous les rayons de jouets semblaient s'y être donnés rendez-vous. Et il m'avait encore demandé un cadeau, quel culot ! Accroupi contre le mur, ses petites jambes potelées dépassant de sa couche-culotte, il me regardait sans bouger. Vu comme ça, de loin, il était vraiment mignon. Un angelot. Un chérubin. Le genre d'enfant

qu'on a envie d'embrasser partout et devant lequel on s'exclame : « *Il est à croquer* »¹³ ! Je dis bien "de loin".

Après un bon moment passé à nous observer mutuellement, je me suis lancée :
 — Bon, Barnabé, on va peut-être s'habiller, hein ? — Nan ! Pas s'habiller !
 — Comment "pas s'habiller" !?! Tu veux rester toute la journée avec ta couche mouillée, alors ?
 — Nan ! Pas cousse mouillée alors !
 — Ah, c'est bien ce que je disais. Donc on va enlever la couche, et tu vas t'asseoir gentiment sur le pot. Regarde le joli pot en forme d'hippopotame. C'est rigolo de faire pipi dedans, OK ?
 — Pourquoi ?
 — Pourquoi quoi ?



— Pourquoi c'est rigolo faire pipi dedans OK ?
 — Parce que sinon, tu vas faire pipi dans ta culotte, après... Et ça, c'est pas rigolo...
 — Pourquoi c'est pas rigolo ?
 — Ben, parce que c'est dégoûtant. C'est les petits chiens qui font ça...
 — Zont une coyotte les petits ssiens ?
 — Non, ils n'ont pas de culotte les petits chiens...
 — Pourquoi font pipi coyotte alors ?
 — Ecoute, Barnabé. On ne parle pas de ça. Pour l'instant, je t'enlève ta couche, tu t'assieds sur le pot et voilà !
 — Et tu racontes une histoire, toi ?

Splotch... Splotch... Je défais les scotches de la couche-culotte. Il se dirige vers le pot. Moi, vers l'étagère de livres.

C'est presque gagné :

— Quelle histoire tu veux ? « Lapinou au zoo » ? « Le camion de Coin-Coin » ?
 — Nan. Veux le méssant gragon qui manze le saucisson et y a l'oraze qui vient...
 — C'est quoi, cette histoire-là ?
 — C'est Edwina elle raconte cette histoire-là !
 Le revoilà avec son Edwina !
 — Oui mais moi, je ne suis pas Edwina, Barnabé. Je te l'ai déjà dit : je suis Marion, moi !

¹³ Зд. Какая прелесть!

Il met en route la sirène cachée dans son gosier :

— Moi veux le méssant gragon de Edwina! Moi veux Edwina ! Edwiiinaaa ! Edwiiinaaa !

Au secours ! Mes oreilles sifflent, mes nerfs vrillent, je me défile :

— OK, OK, OK, Barnabé, t'as gagné. On laisse tomber le pot. On s'habille et *point à la ligne*¹⁴.

— C'est quoi point lalaline ?

— C'est rien du tout. Ça veut dire on s'habille et c'est tout...

— Moi veux m'habiller en Zorro, moi...

C'était pas au programme de ma formation, ça ! Il sort de son armoire un grand carton noir. Cape, masque, sombrero, épée... Pendant que je fais l'inventaire de la panoplie, il me tend un chapeau pointu en carton cabossé, surmonté d'une touffe de filaments scintillants :

— Et toi, tu mets ce papeau-là, toi, mets, mets, allez...

Je regarde l'effarant couvre-chef :

— Oh, mais c'est un chapeau de fée, ça ! Je ne suis pas une fée, moi, tu sais, Barnabé... Je ne...

— Tu mets ça !

— Mais... Mais... Ça va me décoiffer...

Bébéchou commence à trépigner :

— Edwina, elle met touzours ce papeau-là, alors toi aussi tu mets ça et point lalaline !

Quelques minutes plus tard, je respire à fond sous mon chapeau de fée. Je tente de me persuader qu'il va me donner des forces magiques pour affronter la suite. La suite ? Zorro pointe sur moi son épée :

— Z'ai faim. Veux mon goûter.

— Ton goûter ? Mais il n'est que deux heures dix, Barnabé ! Tu ne préfères pas attendre un peu ?

— Nan. Veux mon goûter tout suite !

Nous traversons l'appartement jusqu'à la cuisine blanche, immaculée, supersonique. Priscilla a dû me dire en quoi consistait le goûter. Mais ça me semble loin, si loin. Une autre journée, une autre vie, un autre siècle. Au hasard, j'attrape une banane. Je commence à l'écraser. Il me regarde faire. Et quand j'ai fini: — Veux des corn-flesk...

J'ouvre les tiroirs, les placards. Je tombe sur le gisement, un assortiment de Corn Flakes digne de la vitrine d'un épicier :

— Lesquels tu veux, ceux-là ?

— Nan !

— Ceux-là ?

¹⁴ И точка

— Nan !

Les derniers sont les bons. Je l'aurais juré ! Je pose un bol sur la table et en route :

— Plus ! Plus ! Plus !

— Avec du lait ?

Il baisse la tête goulûment, comme un petit affamé. Gloup Gloup, le bol de Corn-Flakes frôle le débordement... C'est la qu'il le repousse d'un poing dédaigneux. Et BLING... JBLOUNG... SHPLOF, le bol dégringole :

— Veux pas ça ! Veux un *yaroute*¹⁵ !

— Non mais dis donc, tu sais que tu commences à me pomper l'air, toi ?

Et PAF ! Je lui allonge une baffe. Une vraie, remontée de la nuit des temps et de mon éducation *anti-gaspi*¹⁶. Et OUIINN ! Il se met à hurler. Et DRIINNGG ! Le téléphone s'y met aussi. Et OUIINN ! Et DRIINNGG ! Et OUIINN ! Et DRIINNGG !

J'enjambe la bouillie faïence-lait-Corn-Flakes étalée au sol et je décroche le téléphone mural d'un ton rogue : —Oui !

Une voix d'airain me cueille :

— Allôôô ?

Un petit silence. Un grand OUIINN !

— Je suis bien au 43 36 75 80 ?

— Peut-être. J'connais pas par coeur. Ils ne sont pas la de toute façon...

Un grand silence. Un énorme OUIINN !

— Je ne suis pas chez Madame Plessis-Crusot, si ?

OUIINN. OUIINN.

Je fais signe à Barnabé de se taire. Il hurle de plus belle. Moi aussi :

— Si, si, vous y êtes !

Le débit de la voix s'accélère :

— Mais qu'est-ce qui se passe ? Edwina n'est pas là ?

OUIIN. OUIINN. OUIINNN.

Je colle ma main sur la bouche du nain :

— C'est de la part de qui ?

OUIIN. OUIIN. OUIIN.

Les cris de Barnabé sont un peu étouffés. La voix d'airain, en revanche, s'affole :

— Ecoutez ! Je n'ai pas envie de plaisanter. Je suis la grand-mère de Barnabé. Qui êtes-vous ?

Je sens qu'il faut faire un petit effort :

— Ah, bonjour, Madame. Ne vous inquiétez pas. Je suis la nouvelle baby-sitter...

— La nouvelle baby-sitter ? Mais depuis quand ?

¹⁵ yaourt

¹⁶ Зд. Супер-няня

- Depuis ce matin, enfin non, depuis une heure et demie...
- Mais comment ? Mais pourquoi ? Mais d'où venez-vous ?
- Ben, de la petite annonce du supermarché.. .
- Oh, mon Dieu !

Plus j'essaye de la rassurer, plus elle semble paniquée. Je l'entends crier à la cantonade : — Henri, tu entends ça ? Priscilla a recruté une fille que personne ne connaît ! Par une annonce au supermarché ! Tu entends ? Le petit est tout seul avec une folle ! Il hurle ! C'est dramatique ! On peut y aller ? Henri ! Il y a des avions à cette heure-ci ?

OUIIN. OUIINN. OUIINNN.

Dès que j'ôte ma main de la bouche de Barnabe, ses beuglements envahissent tout. Et la voix :

- Seigneur ! Le petit est sûrement blessé pour crier comme ça ! Quelle horreur ! Il saigne ? Il y a du sang ?
- Mais non ! On était en train de jouer !
- En train de jouer ? Ne dites pas n'importe quoi, Mademoiselle, je vous prie ! J'ai élevé cinq enfants. Je sais ce que c'est... Passez-le moi, passez-moi ce petit chéri immédiatement !

Je n'ai même pas réfléchi. De la main qui bouchait la bouche de Barnabe, j'ai bouché le combiné. De l'autre, j'ai secoué le gamin comme un prunier, avec les yeux les plus méchants de ma vie :

- Barnabé, fais gaffe, hein ! Tu arrêtes de hurler ! Tout de suite ! Et tu dis à ta grand-mère que tout va bien ! Sinon, ça va mal aller...

Il m'a regardée. Une drôle d'étincelle est passée dans ses yeux noirs :

- Tu vas donner une crosse fessée à moi ?

J'ai joué la méga-intimidation :

- Oui... Et même des coups de bâton !

Il a avalé un sanglot, attrapé le téléphone :

- Moi ze zoue beaucoup, ze m'amuse beaucoup, ze suis très zentil, Marion est très zentil, ze pieure pas di tout di tout di tout, rovoir Grany, bye bye...

Là-dessus, il a raccroché. Quel sens de l'improvisation ! Pour un peu, je l'aurais applaudi. Il ne m'en a pas laissé le temps :

- Moi veux du ssocolat pou mon goûter...
- Du chocolat ? Avec une tartine ?
- Nan ! Du ssocolat ssaud, avec du lait ssaud !
- Bon, d'accord. Parce que tu as été gentil au téléphone... Mais tu le bois sans faire d'histoire, cette fois !

À peine la casserole sur le gaz, ça a sonné.

Questions et sujets de conversation:

I.

Dites pour chaque de ces phrases est-elle vraie où fausse?

1. Barnabé s'est couché vite de nouveau.

2. Le héros aimé de Barnabé est Zorro.
3. Marion sait parfaitement cuisiner.
4. La grand-mère de Barnabé vit en France.
5. Barnabé ne dit pas la vérité à sa Grany.

II.

1. Décrivez la chambre du petit. Réfléchissez quelle vie mène Barnabé dans sa famille?
2. Barnabé est-il vraiment mignon? Quel est son caractère?
3. Est-il facile de faire manger le petit?
4. Comment la grand-mère du garçon apprécie l'apparition de Marion dans la famille ?

III.

1. Imaginez que Priscilla Plessis-Crusot téléphone pour se renseigner sur la situation avec Barnabé. Vous êtes à la place de Marion. Jouez la scène.

5. Au secours

Le temps que j'arrive à la porte, ça a sonné une deuxième fois. Dès que j'ai appuyé sur le bouton de l'interphone, une voix d'homme m'a fait sursauter :

— Ben alors ?

— Qui est-ce ?

— Ben, Idébati, pour la descente d'eau !

— Quelle descente d'eau ?

— Raaahhh ! C'est pas vrai, ça ! Idébati ! Monsieur Lidio ! Le plombier de l'immeuble ! Le dégât des eaux !

— Quel dégât ? Je ne suis pas au courant...

L'homme a commencé à s'énerver :

— Bon, vous ouvrez, là ou quoi ? *J'ai pas que ça à faire, moi !*

Serré contre ma jambe, Barnabé a murmuré :

— C'est un voleur ?

Je l'ai regardé sans savoir quoi dire. Il venait d'exprimer à haute voix la frayeur que je ressentais tout bas. Ma main tremblait légèrement en prenant son bras :

— Viens, on retourne dans la cuisine, on n'ouvre pas...

Avant qu'on ait atteint le couloir, la sonnette carillonnait à coups stridents, répétés, agressifs. Impossible de ne pas répondre. Cette fois, c'était une voix de femme :

— Madame Plessis-Crusot ?

— Non, je suis la baby-sitter !

— Elle est là Madame Plessis-Crusot ? C'est Madame Pinson, la gardienne...

— Je suis toute seule, je ne suis pas au courant, je...

— Oui, non, mais là, faut le laisser entrer, le plombier. Tous les copropriétaires ont reçu un courrier. Faut ouvrir, ouvrez...

J'ai donc ouvert. Des bruits de chargement, de déchargement, de caisses poussées et tirées résonnaient depuis le rez-de-chaussée. On se serait cru sur les docks de Marseille.

Barnabé a tiré ma robe de cocktail :

— C'est qui qui vient ? C'est Grany ?

L'ascenseur lui a répondu à ma place : son pschiiuuut s'est ouvert sur un immense type à moustaches, aussi rouge que son anorak :

— Ben dis donc, si tous les clients étaient comme vous, on bosserait pas souvent, *ma parole* !

— Moi, je suis la pour m'occuper du petit. Pas pour ouvrir à n'importe qui...

— N'importe qui ? N'importe quoi, oui ! La descente d'eau, elle est naze. Ça fuit tout du long dans l'immeuble. À la première averse, vos patrons, ils vont pouvoir ouvrir une piscine, ici ! Vous feriez mieux de me dire merci...

Mes patrons ! Je suis restée un moment sous le choc. Priscilla, ma patronne ? Et Barnabé, alors ? Mon tyran ? En attendant, le tyran s'est planté devant le grand moustachu :

— T'es méssant, toi ?

Interloqué, l'autre a baissé les yeux vers Barnabé :

— Moi ? Ben pourquoi que je serais méchant ? Et toi, t'es sage ?

— T'as un fusil, toi ?

Le plombier m'a regardée :

— Il est drôle, votre gosse...

— C'est peut-être à cause de vos outils...

Mais Barnabé n'avait pas fini son interrogatoire :

— Comment tu t'appelles ?

— Lidio...

— L'idiot ? T'es un idiot ?

— Non, ça s'écrit pas pareil. Lidio, c'est mon petit nom, c'est espagnol, mon petit gars, a précisé l'homme en posant sa lourde sacoche à bandoulière. Deux minutes plus tard, Lidio avait pris possession des lieux. Il s'est attaqué bille en tête et marteau en main à un gros tuyau dans le couloir central. Le plâtre a commencé à voler en éclats, pour la plus grande joie de Barnabé. Dix minutes plus tard, le palais ressemblait à un chantier. Une demi-heure après, à un chantier bombardé. Des gravats, tantôt poudreux, tantôt suintants, dégringolaient de toutes parts sur le beau marbre brillant. Barnabé gambadait au milieu en poussant des cris de guerre, troquant son épée contre des scies, des pinces, des clés à molette. Sa tenue de Zorro virait au blanc. Moi, je virais plutôt au vert :



— Dites, Monsieur, faudrait pas protéger un peu ?

— Non, c'est que le début, ça. Le nettoyage, on verra après !

Une nette odeur de brûlé a commencé à se répandre sur la zone. Je me suis approchée du plombier :

— Ça sent une drôle d'odeur, vous trouvez pas ? C'est vos outils qui sentent comme ça ?

Il a arrêté de taper. Il a plissé le nez :

— Sûr ! Ça sent bien le cramé. Mais ça vient pas de moi. Vous avez rien qui brûle à la cuisine ?

Brusquement, ça m'est revenu : le lait ! Le lait sur le feu !

De lait, en fait, il n'en restait plus. Quant à ce qui restait de la casserole, je l'ai aperçu à travers l'épaisse fumée qui avait envahi la cuisine : une forme ronde, recouverte d'une croûte noire genre goudron cloqué, d'où sortaient des flammèches folles. J'ai coupé le gaz, saisi le manche calciné à travers un torchon roulé en boule et jeté le tout dans l'évier en faisant couler l'eau froide à grand jet. Ça a crépité comme un orage de grêle. Le caoutchouc de protection de l'évier est entré en fusion. J'ai fait de grands moulinets dans l'espoir de chasser la fumée. Efficacité nulle ou presque. J'ai ouvert la fenêtre, respiré dehors pour dégager mes sinus asphyxiés. Comment faire disparaître les traces de mon méfait ? J'ai avisé une porte, au fond. Elle donnait sur un palier de service. Et si je descendais la casserole à la poubelle en vitesse ? Un escalier de service, ça mène toujours discrètement aux poubelles de l'immeuble. C'est fait pour ça. Fait pour moi. J'ai attrapé la casserole. Le caoutchouc de l'évier, collé au fond, est venu avec. Tant pis, je n'étais plus à ça près.

À peine avais-je mis le pied sur le palier qu'un bruit sec m'a fait sursauter. Zut. La porte venait de claquer dans mon dos. Le courant d'air de la fenêtre sans doute. Heureusement, le plombier est là. Je sonnerai dans le hall. Il m'ouvrira. J'ai dégringolé les cinq étages quatre à quatre. *Un jus* aussi noir que de l'encre dégoulinait derrière moi, goutte à goutte, le long des marches, comme les cailloux *du Petit Poucet*. Drôle de Petit Poucet. Soudain, à force de descendre, je me suis retrouvée dans un parking éclairé par des néons blafards. Je n'étais pas très rassurée. J'ai poussé une porte, deux portes, trois portes : pas de poubelle à l'horizon. J'ai grimpé quelques marches, franchi un sas, et là, surprise : je me suis vue. Moi. Dans l'immense miroir de l'immense hall d'entrée de l'immeuble. Moi, minuscule, ridicule, le chapeau pointu sur mon chignon ruiné, ma casserole *caoutchoutée-eramée* à la main et des traces noires plein la figure. Mais le plus grand choc était dans mon dos.

Pschiiiuut. Un instant, j'ai cru à une vision. Je me suis retournée, non, c'était bien lui : l'ascenseur venait de s'ouvrir sur Lidio :

— Qu'est-ce que vous faites là ?

— Je vais chercher la clé de 12 dans le camion, pour mettre en route la mèche à béton.

— Vous avez la clé ?

— Ben non, puisque je vous dis que je vais la chercher ...

— Non, la clé de l'appartement...

— C'te blague, comment que je l'aurais ?

— C'est pas du tout une blague ! Je ne l'ai pas non plus ! Et le petit ?

— Le petit ? Il est là-haut, il joue avec les outils... Mon coeur s'est mis à battre la chamade : — Mais il est tout seul ! C'est terrible ! Vous pouvez pas prévenir avant de sortir ?

— Ben et vous ? C'est vous qu'êtes responsable du gamin, que je sache. Vous disparaissiez sans rien dire ! Vous voulez que je leur dise à vos patrons ? On va voir qui qu'est dans son tort...

Je ne l'écoutais plus. Barnabé. Tout seul. Là-haut. En train de jouer avec les outils. Un bras coupé. La perceuse. La scie...

La forte voix de Lidio a transpercé mon effrayante rêverie :

— Pis vous avez vu l'heure qu'il est ? À quelle heure que je vais finir ma journée, moi, avec vos salades ?

— Ça m'est égal ! Le petit est tout seul là-haut, vous comprenez ?

— Y'a pas de fenêtre ouverte au moins ?

Mon Dieu, le fenêtre de la cuisine. Ça y est ! Je vois déjà Barnabé marcher sur le rebord de la gouttière... Le vent s'engouffre dans sa cape de Zorro... Ses petits pieds vont glisser, c'est sûr !

— Faut enfoncer la porte, M'sieur... Vous pouvez ? Avec tout votre matériel, là, vous pouvez ?

— Vous rigolez ? Moi, je suis plombier, pas serrurier. Une porte blindée comme ça, il y en a pour deux heures à la descendre... Et puis, c'est vous qu'allez payer ?

J'ai l'impression que je vais m'évanouir sur place, au milieu du hall. Cette journée est un train fou et je n'ai rien pour l'arrêter. Sous mon noir de fumée, je dois être blanche. Le plombier me regarde, mi-furieux, mi-curieux :

— Bon, alors, et maintenant, on fait quoi ?

— Vous, *vous me fichez la paix*, voilà !

Je ne veux plus le voir, ce crétin de plombier. Je me jette dans la rue comme une folle. Mon coeur cogne, un vrai tam-tam. Dans ma tête, une vague idée émerge par instants du cahot : rentrer à la maison, vite, appeler mes parents au secours. Je cours. Je cours. Mais pourquoi c'est si loin, chez moi ? Barnabé à déjà eu le temps de tomber dix fois, cent fois... Je me cogne contre une fille qui pousse la porte d'une cabine téléphonique. Je l'arrête. Je la secoue. Je n'ai pas le choix : — Vous avez une carte de téléphone ?

— Pourquoi ?

— Donnez-moi votre carte, vite ! La vie d'un enfant est en jeu...

Avant qu'elle ait le temps de comprendre ce qui lui arrive, le téléphone sonne chez moi. Trois, six, dix sonneries. Saleté de téléphone qui sonne dans le vide. Et puis soudain, une voix pâteuse :

— Mouais...

— Charles ?

Au bout du fil, un bâillement mou comme un vieux chewing-gum :

— Tu pourrais faire gaffe. Je dormais...

— Oui mais moi, je dors pas, figure-toi ! Le petit est tout seul là-haut avec la perceuse, la scie et tout et...

— Hé, qu'est-ce t'as bu, hé, arrête l'alcool, ho...

— Arrête toi-même, zut ! La fenêtre est ouverte ! Il peut se casser la figure, là, maintenant ! Du cinquième ! C'est...

— C'est où, ce truc, à la télé ?

Je trépigne dans la cabine. La fille me regarde de travers...

— Passe-moi maman, t'es trop nul !

— Ça risque pas : ils sont partis acheter une veste pour papa. A mon avis, je suis peinard jusqu'à...

Peinard ! Mon frère est encore plus écoeurant que ce que je pensais. Entre deux éclairs de rage, mes yeux tombent sur un petit panneau sur le côté de la cabine : NUMEROS D'URGENCE POMPIERS 18.

Gling ! Je raccroche au nez de Charles.

... Heureusement, les pompiers n'ont pas fait d'histoires pour me croire. Deux minutes plus tard, la sirène résonnait au bout de la rue. Pourvu que Barnabé n'entende pas. Pourvu qu'il n'ait pas l'idée de venir à la fenêtre. Des badauds ont commencé à s'agglutiner. J'avais envie de faire « chut ! » à tout le monde. Comme si chaque mouvement, chaque mot, risquait de provoquer une catastrophe. En quelques secondes, la grande échelle est venue se placer à hauteur du cinquième étage, face au balcon de la cuisine. Un pompier a commencé à gravir les marches de fer. Au même instant, le chapeau de Zorro est apparu, là-haut, à la fenêtre. J'ai hurlé : — Barnabé ! Barnabé, ne bouge pas ! Pitié ! Barnabé !

Le pompier a accéléré. Il y a eu des Oh et des Ah : un rouleau de papier WC rose venait de jaillir du vantail ouvert. Une coulée de vertige m'est descendue dans les talons. Fil d'un cerf-volant en folie, le papier WC s'est déroulé, déroulé, flottant au vent jusqu'au trottoir. Là-haut, la petite main de Barnabe agitait l'autre extrémité en criant :

— Hé, Marion ! Z'ai fait caca, moi !

Quand le pompier a pris Barnabé dans ses bras, j'ai bondi de joie au milieu de la rue comme si j'avais gagné la médaille d'or aux Jeux Olympiques de baby-sitting.

J'ai même sauté au cou de Lidio :

— Oh, monsieur Lidio, quel bonheur, quelle horreur...

— Ouais, ben moi, c'est pas pour me vanter, mais je vous confierais pas mes gosses à garder ! Remarquez, ça tombe bien : j'en ai pas !

Après, tout pouvait arriver. J'étais plus blindée que la porte d'entrée. Plus rien ne pouvait me démonter. Le pompier nous a ouvert l'appartement de l'intérieur. Je me suis jetée sur le gamin. Je l'aimais. Je l'adorais. J'ai même pensé que ça devait être comme ça d'avoir un vrai enfant à soi. Le pompier nous a dit au revoir. J'aurais voulu lui offrir le champagne. À lui, aux autres, à tout le quartier. Il a souri :

— Vous savez, si on trinque à chaque intervention, on finit pas la journée, ma p'tite demoiselle !

— Pourquoi tu t'en vas ? lui a demandé Barnabé, déçu.

— Ha, ha, faut que j'aïlle aider d'autres gens, maintenant...

Et il est parti. C'est incroyable. Moi, je venais de vivre une aventure que je n'oublierais jamais. Lui, juste un boulot par miles autres boulots de la journée. J'ai refermé la porte, toutes les fenêtres et je me suis attaché la clé autour du cou. Dès que Lidio a recommencé à taper sur son mur — pour la plus grande joie de Barnabé —, j'en ai profité pour rappeler à la maison. Cette fois, mon cher frère avait l'air un peu plus réveillé :

— Marion ? Ben où t'es ?

— Les parents sont rentrés ?

— Non, pas encore...

— Ouf, j'ai eu peur !

— Pourquoi ouf ?

— Cherche pas à comprendre... Dis donc : pas un mot de mon coup de fil de tout à l'heure, hein... Tu m'entends ? Motus !

— C'était une blague ?

— C'est ça, oui. C'était une blague. Je t'ai bien eu, hein ?

— Bof, moyen. C'était bizarre. On aurait dit que t'étais essoufflée. J'ai voulu te rappeler.. Mais je me souvenais plus du nom des gens chez qui tu gardes le marmot, la, Plissot-je-sais-pas-quoi...

— Oui, oui. Merci et bravo pour ton efficacité, vieux. La prochaine fois que j'aurai besoin de rien, je t'appellerai. En tout cas, si tu lâches un mot sur ma blague aux parents, je te préviens, je mets tous tes CD dans la cocotte-minute à fond. Et ton lecteur, je le...

— Dis donc, ça te rend drôlement nerveuse, le baby-sitting...

— Pas du tout. Je suis hyper-calme. J'ai dormi tout l'après-midi...

— Pétard ! *Payée pour dormir, le bol...*

La nuit commençait à tomber quand Lidio à terminé. Je l'ai aidé à ranger. Il m'a aidée à ranger. Barnabé nous a pas mal aidés à déranger mais on a fini par finir. J'ai proposé à Lidio de manger quelque chose avant de partir :

— Z'ai faim, moi ! a répondu Barnabé.

On s'est installés tous les trois dans la cuisine où flottait encore une odeur de brûlé. J'ai sorti du fromage, du pain, des yaourts.

— Moi veux un zoeuf, a déclaré Barnabé.

J'ai été très ferme :

— Pas question ! Je ne fais rien cuire, même pas réchauffer !

— Ça creuse, des journées comme ça ! a commenté le plombier.

— C'est comme si Lidio y serait été mon papa et Marion ma maman, a ajouté Barnabé.

Peu après le départ de Lidio et de tous ses outils, Barnabé s'est endormi sur la moquette. Au moment où je le glissais sous sa couette, j'ai entendu une clé dans la serrure.

C'était le pédégé qui rentrait :

— Bonsoir ! Tout va bien ? *Ça baigne* ?

J'ai pris l'air super-hyper-mega décontracté :

— Tout à fait, tout à fait...

Il n'y a vu que du feu. C'est le cas de le dire. Il m'a payée. Un peu plus que ce que j'avais calculé. Mais peut-être que je le méritais...

Le lendemain soir, à la maison, le téléphone a sonné entre le rôti et les petits pois.

— Raaahhh, c'est pas vrai, ce téléphone pendant les repas ! a pesté maman en se traînant jusqu'au guéridon.

Mais le ton de sa voix a bientôt viré au mielleux-mondain du plus bel effet :

— Ah bonjour, bonsoir, Madame... Oui, oui, oui... Je... Enchantée... Je suis la maman de Marion... Ha bon ? Bon, bon, bon...

Dès que j'ai compris de qui il s'agissait, j'ai commencé à trembloter comme quand on nous rend un contrôle. Les Plessis-Crusot ont-ils vu ? Ont-ils compris ? Barnabé, le plombier, quelqu'un aurait-il parlé ? Maman continuait :

— Oui, Marion a pas mal d'imagination... C'est vrai... Très... resp... responsable, vous trouvez ? Vraiment ? (rire de gorge). Oui, on les voit toujours bébés... Ha, ha, ha ! Ne quittez pas, je vous la passe...

Prête au pire, j'ai pris le téléphone. La voix de velours m'attendait, toujours aussi veloutée :

— Allôôôô ? Merciii ! Barnabé s'est amusé comme un petit fou avec vous, Marie-Louise !

— Non, moi, c'est ...

— Oh si, si, si ! Il m'a raconté une histoire de pompiers ! Je n'ai rien compris mais ça avait l'air géniaaal... C'est vous qui l'avez inventée ?

J'ai avalé ma salive, émis un petit rire discret :

— Ha... Euh... Oui, oui...

— Formidaaable ! A la première occasion, je vous rappelle !

J'ai raccroché. Je me suis rassise, si ragaille que j'en chantonnais :

— J'avoue que je suis assez étonnée, a déclaré Maman en hochant la tête, les Plessis-Crusol l'ont trouvée formidable, Marion. Et ce sont sûrement des gens très exigeants...

— Je crois que tu peux surtout dire merci à ta mère de t'avoir appris le métier de baby-sitter entre jeudi et samedi, a ajouté papa.

— On ne chante pas à table ! n'a pu retenir Charles dans une bouffée de jalousie.

Je lui ai envoyé un baiser. Pauvre grand Charles. Il n'a pas fini d'être jaloux. Quand il va voir le lecteur de CD que je vais bientôt pouvoir me payer...

Questions et sujets de conversation:

I.

1. Qui vient chez les Plessis-Crusot et pourquoi?
2. Qu'est-ce qui s'est passé à la cuisine?
3. Comment Barnabé est-il resté seul dans l'appartement?
4. A qui Marion s'adresse-t-elle dans cette situation difficile?
5. Comment la famille de Barnabé a apprécié le travail de Marion?

II.

1. Imaginez que vous vous êtes retrouvé dans les situations difficiles que vous allez faire:
 - a. Vous avez perdu la clé et il n'y a personne chez vous.
 - b. Il vous faut aller à l'Université mais il pleut à verse, de plus vous n'avez pas de parapluie.
 - c. Vous voudriez faire connaissances avec un (une) espagnol (e) mais vous ne parlez pas espagnol.
 - d. Votre ami part pour quelques jours et il vous demande de garder son animal domestique – une vipère.

Le dictionnaire du livre

Chapitre 1

- As**[□s] m - 1) туз; одно очко: être (plein, bouffé) aux as разг. — быть при деньгах; 2) разг. мастер своего дела, дока; ас; лучший ученик.
- Baby-sitter** [be/abisitœr] - беби-ситтер, приходящая няня.
- Bagarre** f - 1) сумятица, суматоха; 2) драка, схватка, потасовка; стычка, столкновение.
- Bondir** vi - 1) подсакивать, подпрыгивать; прыгать, скакать; 2) перен. вздрогнуть, подпрыгнуть (*в порыве чувств*); 3) броситься, ринуться.
- Boulot** m - 1) разг. работа, служба; воен. разг. дело; 2) прост. работяга.
- Bout à bout** - соединение встык.
- Cagnotte** f - 1) ставка (*в игре*); 2) деньги в копилке.
- Casser** vt - 1) ломать, бить, разбивать, дробить, casser les oreilles [la tête] à qn — оглушать, донимать кого-либо шумом; casser les pieds à qn разг. — надоедать кому-либо; 2) отрывать (*нитку и т. п.*); 3) прерывать (*работу и т. п.*).
- Cloison** f - 1) перегородка; переборка; 2) перен. перегородка, преграда.
- Combiné** m - 1) состав, смесь; 2) телефонная трубка; микротелефон.
- Condescendance** (f) - 1) снисхождение, благосклонность; 2) снисходительность; высокомерие
- Couper** vt - 1) резать; перерезать; отрезать, срезать; порезать; рубить; 2) стричь; 3) прерывать.
- Crabe** m - 1) краб: arriver, marcher en crabe — идти боком.
- Créneau** m - 1) зубец, ограничитель; 2) промежуток, интервал, разрыв; свободное место; расстояние; 3) время в распоряжении; время на радио, предоставляемое кому-либо; "окно"; ограничение во времени.
- Décevoir** непр. vt - 1) разочаровывать; 2) не оправдывать; обманывать (*ожидания, надежды*); 3) уст. обманывать; завлекать.
- Doux** adj (fém - douce) - 1) сладкий 2) нежный; мягкий; 4) добрый. **en douce, à la douce** разг. — потихоньку, тайком; из-под полы; под шумок; не подавая вида.
- Étrenne** (f) - 1) новогодний подарок; подарок (*к празднику*); 2) денежная награда, подарок к Новому году (*слугам, почтальонам и т. п.*); 3) почин.
- Exprof** m – бывший учитель.
- Friandise** f - 1) уст. пристрастие к лакомствам; 2) pl лакомства, сласти.
- Frigo** разг.; m - 1) холодильник.
- Gamin** m (f - gamine) - 1) мальчишка, девчонка; парень, паренёк; прост. сын, дочь; 2) уст. уличный мальчишка, уличная девчонка; 3) сорванец, проказник [проказница].
- Géant** 1. m (f - géante) 1) великан [великанша], гигант, исполин; 2) разг. гигант, ас. 2. adj (fém - géante) 1) гигантский, исполинский; 2) разг. отличный, замечательный.
- Gratifier** - 1) награждать, вознаграждать, жаловать; 2) удовлетворять, доставлять удовольствие; 3) ирон. преподносить, угощать.
- Hamster** [amst□r] m – хомяк.
- (Se) **hisser** - 1) подниматься, взбираться; подтягиваться вверх; 2) перен. подниматься (*по служебной лестнице*).
- Index** [-□ks] m - 1) указательный палец; 2) подвижная указательная стрелка; указатель; 3) индекс, указатель, алфавитный указатель; оглавление.
- Infect**[-□kt] adj (fém - infecte) - 1) вонючий, смрадный; тухлый; 2) разг. противный, отвратительный, мерзкий.

Lecteur - 1. m (f - lectrice) 1) чтец, лектор, читатель [читательница]. 2. m - 2) адаптер, звукозаписывающее устройство: lecteur vidéo — видеопроектор; видеоприставка; lecteur de son — звуковоспроизводящая приставка (*кинoproектора*); lecteur de CD — плейер.

Mise f - 1) помещение куда-либо; установка чего-либо; 2) взнос, вклад (*денег*); 3) ставка (*в игре*).

Mordre vt ; vi - 1) кусать; жалить; клевать (*о птице*); 2) кусаться; 3) (*à*) перен. понимать; 4) (*à*) разг. заинтересоваться, увлечься; пристраститься.

Museau m - 1) морда, рыло (*у животных*); 2) разг. мордашка; физиономия.

Narguer vt разг. - 1) презрительно относиться, не бояться, пренебрегать; вызывающе держать себя; 2) подтрунивать.

Objectif (m) - 1) объектив; 2) цель, задача: avoir pour objectif, se poser comme objectif — иметь целью, поставить себе целью; 3) воен. цель, объект; точка прицеливания; рубеж (*при наступлении*).

Occurrence f — случай, обстоятельство.

Pédégé - président-directeur général (P.D.G.) — генеральный президент-директор, зд. богач, чиновник.

Périple m - 1) кругосветное плавание, плавание вокруг материка; 2) поездка; туристическое путешествие, туристическая поездка.

Piocher vt, vi - 1) рыть (*киркой, мотыгой*); мотыжить; ковырять; 2) разг. усердно работать, усиленно заниматься, корпеть над чем-либо, зубрить; 4) рыться, искать что-либо (*в куче, в ворохе*).

Plat (m) — 1) плоская часть (*какого-либо предмета*); 2) блюдо (*также кушанье*); уст. Поднос.

Poids m - 1) вес, тяжесть; сила тяжести; груз: faire le poids — уравнивать.

Pourri adj (fém - pourrie) - 1) гнилой, испорченный, тухлый; прогнивший; разложившийся; 2) гнилой, дождливый (*о погоде, климате*); 3) перен. прогнивший, продажный; разложившийся; испорченный; развращённый; 4) прост. старый, потрепанный; никудышный

Puériculture f - уход за детьми младенческого возраста; гигиена детей грудного возраста.

Punaises f - 1) кнопка (*канцелярская*).

Quincailler m (f - quincaillière) - торговец [торговка] скобяным товаром.

(Se) rabattre - 1) свернуть (*с дороги*); менять направление; 2) заговорить о другом, перейти на другую тему.

Sillonner vt - 1) оставлять след, бороздить; 2) пересекать (*о дорогах*); ездить в различных направлениях (*о транспорте*); 3) уст. пахать.

Sujet (m) — 1) m (f - sujette) подданный [подданная]; 2) сюжет; тема, предмет; 3) причина, повод; основание; 4) лицо, субъект.

(Se) taire - молчать; замолкать, умолкнуть

Tronçonneuse d'occase f - подержанная механическая поперечная пила.

Tue-tête - à tue-tête loc adv — изо всей силы; crier à tue-tête — кричать во всё горло.

Vaguement adv - 1) неясно, неопределённо, туманно; смутно; 2) слабо, немного, несколько.

Vol (m) - 1) полёт; перелёт: tenir le vol — держаться в воздухе; en vol — в полёте; au vol — на лету (*также* перен.); быстро; мимоходом; на ходу. 2) воровство, кража; похищение.

WC [(dublə)vese] m pl - уборная, туалет.

Chapitre 2

Alterner vi - 1) чередоваться, сменяться.

Aparté m - 1) театр реплика в сторону, про себя; 2) уединённая беседа; не заметный для присутствующих обмен репликами.

Avaler vt - 1) глотать; проглотить; съесть, выпить: avaler de travers — подавиться, поперхнуться.

Biberon m - 1) детский рожок, бутылочка с соской.

Bilan m - баланс; итог.

Bonnet m - 1) колпак; чепчик; 2) шапочка, шапка.

Brassière f - 1) детская распашонка (с длинными рукавами).

Bredouiller vi, vt - (про)бормотать; быстро, невнятно (про)говорить: bredouiller une excuse — пробормотать извинение.

Bulletin m - 1) бюллетень (*избирательный*); 2) бюллетень (*журнал*); 3) bulletin (scolaire, trimestriel) — классный журнал; дневник, справка об учёбе и поведении учащегося (*за четверть; за месяц*).

Chantonement de berceuses m - 1) колыбельная песня.

Colle f - 1) клей; 2) школ. арг оставление после уроков; 3) школ. арг контрольная, предварительное собеседование (*перед конкурсными экзаменами*).

Consternation f - потрясение; подавленное состояние; растерянность; огорчение.

Coordonnées f pl – координаты: donnez-moi vos coordonnées перен. — дайте мне ваши координаты.

Couche f - 1) слой; прослойка; прокладка, подгузник.

Culotte f - 1) короткие мужские штаны; 2) штанишки, трусики, трико.

Dauphin - 1) m дельфин. 2) перен. преемник, возможный преемник.

Dépité adj (fém - dépitée) – раздосадованный.

Dingue adj, разг. - 1) странный; диковинный; чудной.

Effarant adj (fém - effarante) - поразительный, ошеломляющий.

Éffleurer vt - 1) обрывать цветы; 2) перен. слегка касаться, затрагивать: effleurer une question — коснуться вопроса; 3) производить мимолётное впечатление; промелькнуть.

Égard m - внимание, внимательность; à l'égard de... loc prér — в отношении, по отношению к..., eu égard à... loc prér — принимая во внимание, из соображений; имея в виду.

Embaucher 1. vt - 1) нанимать, вербовать; принимать на работу; 2) увлекать за собой; брать с собой; привлекать (*для работы, для участия в чём-либо*); рекрутировать (*новых членов*).

Enchaîner - 1. vi разг. продолжать (*разговор*); подхватывать (*реплику*).

Enfilage m - 1) вдевание нитки в иголку; 2) надевание.

Épuisant adj (fém - épuisante) - 1) изнуряющий; 2) истощающий (*почву*).

Erythème m - эритема, покраснение кожи: érythème fussier – крапивница, опрелость.

Escalope f кул. – эскалоп.

Étau m тех. – тиски; être pris [être serré] comme dans un étau перен. — быть как в тисках.

Éteindre непр. vt - 1) тушить, гасить, выключать; 2) заглушать; умерять.

Faner vt - 1) ворошить, шевелить (*сено*); 2) вызывать увядание; делать блёклым, тусклым; обесцвечивать.

Fendillé adj (fém - fendillée) - растрескавшийся, покрытый мелкими трещинами.

Fouiller - 1. Vt 1) рыть, разрывать; перерывать; производить раскопки; 2) рыться, шарить; обыскивать.

Froncer vt - 1) морщить, хмурить, сунуть: froncer le(s) sourcil(s) — насупиться, нахмурить брови.

- Garder** vt - 1) хранить, беречь, оберегать, охранять; стеречь, караулить; следить, присматривать: *garder les enfants* — сидеть с детьми.
- Gratouiller** vt разг. - 1) почёсывать, слегка скрести.
- Gré** m - 1) воля; прихоть; каприз: *à son gré* — по своей прихоти; *à mon gré, selon mon gré* — на мой вкус, на мой взгляд, по-моему; как мне хочется.
- Grenier** m - 1) хлебный амбар; 2) чердак; чердачное помещение.
- Grommeler** - 1. vi разг. 1) брюзжать, ворчать; 2. vt бормотать.
- Habit** m - 1) уст. одежда, платье.
- Hochet** придых. m - 1) погремушка; кольцо (*даваемое детям при прорезывании зубов*); игрушка.
- Hoquet** придых. m - 1) икота, икание.
- Illico [il(l)-]** adv разг. - немедленно, тотчас же, безотлагательно.
- Joker [-□r]** m - джокер (*в карточной игре*).
- Jupe-culotte** f (pl s + s) - женские широкие брюки, юбка-брюки.
- Malin** 1. (разг. -ine); adj (fém - maligne) - 1) злой, злобный; 2) вредный, злокачественный; 3) насмешливый; лукавый, хитрый, шаловливый; 4) догадливый, сообразительный; умный.
- Marmonner** vt - цедить сквозь зубы.
- Moue** f - недовольная гримаса.
- Poirier** m - грушевое дерево, груша: *faire le poirier* — стоять на руках (*прикасаясь головой к полу*).
- Pelé** 1. adj (fém - pelée) - 1) плешивый, облезлый; лысый. 2. m (f - pelée) - лысый, плешивый человек.
- Pèse-bébé** m (pl ø + s) - весы для взвешивания грудных детей.
- Pincé** adj (fém - pincée) - 1) жеманный; натянутый, чопорный; холодный; недовольный; 2) сжатый, зажатый: *lèvres pincées* — поджатые губы.
- Piste** f - 1) дорога (*без покрытия*); тропа (*в джунглях*), тропинка; 2) путь, трасса.
- Renchérir** 1. vt - надбавлять цену; удорожать. 2. vi 1) дорожать; 2) (*sur qn*) переплюнуть, перещеголять кого-либо, заходить дальше; 3) (*sur qch*) преувеличивать, раздувать что-либо; переусердствовать в чём-либо.
- Rigoler** vi разг. - смеяться, веселиться; шутить.
- Rigolo** 1. adj разг. (fém - rigolote) - 1) забавный, смешной; 2) странный, занятный; 3) несерьёзный (*о человеке*). 2. m разг. (f - rigolote) - весельчак, шутник [шутница].
- Récré (récréation)** f - 1) развлечение, приятное времяпрепровождение; отдых; утеха; 2) перемена (*в школе*).
- Références** f - 1) справка, ссылка; 2) отношение; 3) pl рекомендация; характеристика; послушной список.
- Repêcher** vt - 1) снова ловить (*рыбу*); 2) разг. вытягивать, вытаскивать (*на экзамене*); принять, зачислить (*хотя необходимое число очков не набрано*); 3) перен. разг. выручать кого-либо.
- Rouleau** m - 1) свиток, трубка; рулон.
- Squat** [skwat] m - 1) самовольный въезд в пустующий дом; 2) самовольно занятая квартира.
- Stérilisation** f (в разн. знач.) – стерилизация.
- Surveillant** m (f - surveillante) - надзиратель [надзирательница], *surveillant d'études* — учебный надзиратель, классный надзиратель, *surveillant général* - главный надзиратель (*в школе*).
- Tenue I** f - 1) внешний вид; осанка, манера держаться; выправка; 2) одежда, мундир.
- Tétine** f - 1) соска (*на бутылке*).
- Toiser** vt - 1) уст. измерять в туазах; 2) определить, прикинуть на глаз (*количество, цену*)

3) рассматривать внимательно; глядеть с пренебрежением: *toiser qn* — смерить кого-либо взглядом с головы до ног.

Tordu adj (fém - *tordue*) – 1. 1) кривой; 2) перен. разг. ненормальный: *il est complètement tordu* — он совсем с ума сошёл. 2. m (f - *tordue*) 1) разг. кособокий, кривобокий человек; 2) груб. псих, ненормальный [ненормальная].

Truc m - 1) разг. ловкость, сноровка; уловка; ловкий приём, трюк; 2) разг. штука, штучка, штукавина, предмет, вещь; это самое...; этот, как его... (*о предмете, название которого не приходит на ум; о человеке, имя которого не могут вспомнить*).

Chapitre 3

Adversité f - несчастье, бедствие; невезение.

Ambiguïté [-g□ite] f; = *ambiguïté* - двусмысленность; двузначность, амбивалентность, амбигуэнтность; неясность.

Baie f - 1) проём двери; оконный проём.

Cliquetis m - стук; позвякивание; дребезжание; бряцание.

Coffre-fort m (pl s + s) - сейф, несгораемый шкаф.

Consigne f - 1) инструкция, правила; приказание; 2) запрет; 3) школ. оставление после уроков; вызов в школу (*в свободный день*); запрещение покидать интернат (*в наказание*).

Crinière f - 1) грива; 2) разг. пышная шевелюра, грива.

Cruauté f – жестокость.

(Se) débrouiller - 1) распутываться; 2) разг. выпутываться, выходить из затруднения; устраиваться.

Dédale m прям., перен. - лабиринт; перен. путаница.

Déglingué adj (fém - *déglinguée*) - 1) разг. поломанный.

Dégoter vt; = *dégotter* - 1) разг. сшибать, вышибать (*камнем в игре*); 2) найти, разыскать, обнаружить, достать.

Dodo m дет. - 1) байньки, бай-бай; 2) кровать: *aller au dodo* — идти спать.

Effluve m - 1) испарение, запах; 2) pl перен. веяния, флюиды.

(S') élaner - бросаться вперёд, устремляться; идти в атаку.

(S') embrouiller vt - спутаться, запутаться; смешаться, сбиться.

Encoignure [-k□□, -kwa□-] f - 1) угол комнаты; 2) угловой диван; шкаф и т. п.

Enfiler vt - 1) разг. натягивать, надевать.

Entraîner vt - 1) увлекать с собой, за собой; тянуть за собой; утаскивать; уводить насильно; 2) вовлекать.

Épingle m -1) прикалывание (*булавкой*).

Épouvante f - 1) ужас, страх; 2) глубокое беспокойство, страх.

Étinceler vi - сверкать, искриться.

Exaspération f - 1) сильное раздражение, ожесточение; 2) резкое ухудшение, обострение (*болезни*).

Fesse f - 1) ягодица.

Feuilleton m - 1) рубрика, статья на литературную или научную тему (*в газете*); 2) отрывок; глава (*из романа, печатающегося в газете*), серия (*из многосерийной передачи*).

Flash [fla□] m (pl *flashes*) - 1) фото вспышка; 2) короткий кадр (*в кинофильме*); 3) разг. яркая, неожиданная мысль.

Fouillis m - беспорядок, беспорядочное нагромождение, хаос.

Fuite f - 1) бегство, побег; 2) перен. быстрое движение, бег.

Gourmette f - 1) цепочка (*у браслета, у часов*).

Immersion f - 1) погружение; 2) затопление.

Laquage m - 1) лакировка.

- Livrer** vt - 1) выдавать, отпускать; доставлять, поставлять; вручать, передавать; отдавать; 2) предавать, отдавать.
- Manteau** m - 1) мантия; плащ, пальто; шинель. *manteau de fourrure* – меховая шуба.; 2) перен. покрывало; покров.
- Massacrer** vt - 1) производить массовое избиение, резню, избивать, истреблять; изрубить, переколоть; 2) разг. калечить, портить.
- Mouillé** adj (fém - mouillée) - 1) намоченный, промокший; 2) мягкий (*о звуках*).
- Nounou** f - няня; кормилица (*на детском языке*).
- Nourrisson** m - 1) грудной ребёнок; младенец.
- Offrande** f - 1) приношение, дар; 2) пожертвование, жертва.
- Palmier** m - 1) пальма (*дерево*); 2) слоёный пирожок (*в форме пальмового листа*).
- Percer** vt - 1) сверлить, бурить, просверливать; прокалывать; прорывать; прорезывать; продырявливать, прокалывать; 2) пронзать, протыкать (*шпагой и т. п.*).
- Pile** f - 1) куча, груда; кипа; штабель; стопка, стопа.
- Placard** m - 1) стенной, встроенный шкаф.
- Pommade** f - 1) мазь; 2) уст. помада; 3) разг. лезть, подхалимаж.
- Portée** f - 1) досягаемость; предел; расстояние, дальность (*полёта, действия и т. п.*); радиус действия: à (la) portée — в пределах досягаемости; в зоне действия.
- Pouce** m - 1) большой палец (*руки*).
- Précipitamment** adv - поспешно, стремительно.
- Rayé** adj (fém - rayée) - 1) полосатый, с полосками.
- Rectifier** vt - 1) выпрямлять; 2) исправлять, ровнять, улучшать; поправлять.
- Rototo (roter)** vi разг. – рыгать.
- Scander** vt - скандировать; отбивать такт (*при исполнении*), выкрикивать; говорить по слогам.
- Secours** m - 1) помощь; выручка: *secours urgent* — скорая помощь, *au secours!* — помогите!, караул!
- Sonnette** f - 1) колокольчик, звонок.
- Soyeux** adj (fém - soyeuse) - 1) уст. шёлковый; 2) шелковистый.
- Superposition** f - 1) накладывание (*одного на другое*); геом. наложение; 2) перен. нагромождение.
- Surface** f - 1) поверхность; плоскость; 2) площадь.
- Table à langer** f – пеленальный столик.
- Tournis** m - 1) ценуроз, вертянка (*болезнь скота*); 2) разг. головокружение
- Vaisseau** m - 1) сосуд, посуда; 2) корабль, судно.
- Valise** f - 1) чемодан: *valise à roulette* – чемодан на колесиках.
- Vaporeuse** adj (fém - vaporeuse) - 1) насыщенный парами; 2) туманный, подёрнутый дымкой; 3) лёгкий; воздушный.

Chapitre 4

- Accroupir** v pr 1) приседать, сесть на корточки; сесть на задние лапы; 2) скрючиваться; скорчиваться.
- Affamé** - 1. adj (fém - affamée) 1) голодный, изголодавшийся; 2. m (f - affamée) голодающий [голодающая], голодный [голодная].
- S'affoler** - терять голову, метаться, волноваться.
- Affronter** vt -1) смело выступить против кого-либо, чего-либо; встречать безбоязненно, лицом к лицу; не бояться; 2) сблизить края чего-либо; устанавливать на одном уровне; 3) ставить друг против друга.
- Airain** m - 1) бронза, медь: *d'airain* перен. — железный; неумолимый.
- Baffe** f прост. – оплеуха.

- Bâton** m - 1) палка, палочка; посох; жезл; брусок donner [administrer] des coups de bâton à qn — бить кого-либо палкой.
- Beuglement** m - мычание; рёв.
- Botter** vt - зд. наподдать; дать пинок в зад.
- Bouillie** f - 1) (жидкая) каша.
- Cabossé** part. - помятый, измятый.
- Se cabrer** - 1) стать на дыбы; вздыбиться; 2) перен. разг. стать на дыбы; (за)артачиться; восстать против чего-либо; возмутиться.
- Camion** m - 1) грузовик, грузовой автомобиль.
- Cantonade** f уст. – кулисы: parler à la cantonade — говорить в сторону; говорить как бы ни к кому не обращаясь.
- Cape** f - 1) плащ, накидка.
- Corn -flakes** сущ.; мн.; амер. - корнфлекс, кукурузные хлопья.
- Carton** m - 1) картон (*matériau*); 2) картонка, картонная коробка.
- Casserole** f - 1) кастрюля.
- Chérubin** m - 1) херувим; 2) разг. херувимчик, ангелочек (*о ребёнке*).
- Contorsion** f - 1) судорога; 2) гримаса; кривлянье; утрированные жесты.
- Couche -culotte** f (pl s + s) - подгузник-штанишки.
- Couette** f - 1) перина; перина в чехле; тёплое одеяло.
- Couvre -chef** m (pl ø + s) разг. - головной убор.
- Crosse** f - 1) посох, жезл; 2) костыль; 3) нагоняй.
- Cueillir** непр. vt - 1) собирать, рвать, срывать; 2) разг. застигнуть врасплох.
- Culot** m - 1) разг. дерзость, наглость; апломб; смелость.
- Décoiffer** vt - 1) распустить волосы; растрепать волосы, причёску.
- Débit** m - 1) режим, скорость; интенсивность; 2) речь, манера говорить.
- Dédaigneux** - adj (fém - dédaigneuse) пренебрежительный.
- Se défiler** - 1) распускаться (*о вязке*); 2) воен. Укрываться; 3) разг. удирать, ускользать.
- Dégoûtant** adj (fém - dégoûtante) - 1) отвратительный, противный; возмутительный; вызывающий брезгливость; мерзкий; 2) разг. отбивающий охоту (*делать что-либо*), нудный.
- Dégringoler** vi - 1) разг. лететь кубарем, падать; 2) перен. резко понижаться; идти к краху.
- Enclos** m - 1) огороженное место; участок, обнесённый оградой; загон; 2) ограда.
- Enjamber** vt - 1) перешагнуть; переступить (*через*).
- Epée** f - 1) шпага; меч.
- Etincelle** f - 1) искра.
- Exhortation** f - 1) увещание, призыв.
- Filament** m - 1) волокно; волосок, нить.
- Fou** - 1. (*перед гласным или h немым - fol*); adj; = folle 1) помешанный, сумасшедший, безумный. 2. m, f; = folle 1) сумасшедший [сумасшедшая], безумный [безумная], умалишённый [умалишённая].
- Frôler** vt - 1) задевать, слегка касаться; приходиться в соприкосновение.
- Gaffe** f - 1) разг. промах, оплошность; неловкий, неуместный поступок, бестактность
2) faire gaffe разг. — быть осторожным, остерегаться.
- Gisement** m - 1) месторождение, залегание, залежь.
- Gosier** m - 1) глотка, гортань.
- Goulûment** adv - прожорливо, жадно.
- Goûter** m – полдник.
- Hurler** придых.; vi - 1) выть, завывать; 2) вопить, орать, горланить.
- Immaculé** - adj (fém - immaculée) незапятнанный, чистый.
- Intimidation** f - запугивание, устрашение.

- Nain** adj (fém - naine) - карликовый, малорослый; m (f - naine) 1) карлик [карлица] 2) гном.
- Panoplie** f - 1) коллекция оружия; оружие (*развешанное на щите, на стене*); 2) прост. оружие (*личное*).
- Poing** m - 1) кулак; 2) кисть руки, рука.
- Pointe** f - 1) остриё, острый конец; верхушка, кончик.
- Pot** m - 1) горшок, кувшин; кружка; котелок, чугунок; баночка.
- Potelé** adj (fém - potelée) - полный, кругленький, пухленький.
- Peluche** f - 1) плюш; 2) плюшевая игрушка.
- Pomper** vt 1) откачивать; перекачивать; накачивать (*насосом*); работать насосом; нагнетать; 2) разг. утомлять, изматывать: *tu me pompes l'air* разг. — ты меня утомляешь.
- Prunier** m - сливовое дерево, слива: *secouer comme un prunier* — 1) сильно трясти 2) дать нахлобучку.
- Rayon** m - 1) полка (*в шкафу*); 2) отделение, отдел (*магазина*).
- Récalcitrant** adj (fém - récalcitrante) - 1) упрямый, строптивый; норовистый, с норовом (*о лошади*); непокорный.
- Recruter** vt - набирать, вербовать; комплектовать.
- Rogue** adj - высокомерный, надменный, спесивый.
- Ruer** vi - лягаться, брыкаться.
- Rugir** vi - 1) рычать; реветь; 2) выть.
- Saigner** vi - кровоточить; обливаться кровью, терять кровь.
- Sanglot** m - рыдание, всхлипывание.
- Scintillant** - 1. adj (fém - scintillante) сверкающий; блестящий, мерцающий; 2. m украшение из блёсток (*на новогодней ёлке и т. п.*).
- Scotche** – разг. застежка-липучка.
- Siffler** vi - 1) свистеть, свистать.
- Sirène** f - 1) миф. сирена; русалка; 2) сирена, гудок.
- Supersonique** adj – сверхзвуковой.
- Supplication** f - 1) моление, мольба; прошение.
- Susurrer** [sys-] vi, vt - шептать, нашёптывать; шелестеть; жужжать.
- Taureau** m - 1) бык.
- Tenter** vt - 1) пробовать, испытывать; 2) (*de*) пытаться *tenter de faire qch* — пытаться что-либо сделать.
- Tiroir** m - 1) выдвижной ящик.
- Touffe** f - 1) пучок, прядь (волос).
- Trépigner** vi - топтать, стучать ногами; отбивать чечётку.
- Vacher** m (f - vachère) - 1) пастух [пастушка] (*при стаде коров*); скотник [скотница]; дояр [доярка].
- Volet** m - 1) ставень; створка; откидная дверца.
- Vriller** vt – 1) буравить, сверлить; 2) скручиваться, закручиваться.

Chapitre 5

- S 'agglutiner** - 1) склеиваться, слипаться; 2) перен. собираться.
- Anorak** m - анорак (*спортивная непромокаемая куртка на молнии*).
- Appuyer** vt - 1) (*à, contre, sur qch*) прислонять к...; приставлять (*лестницу и т. п.*); опирать; 2) нажимать (*чем-либо на что-либо*).
- Asphyxier** vt - 1) вызывать удушье; 2) перен. душить, давить.
- Atteindre** непр.; vt - 1) достигать; добираться; доходить; доезжать; доставать; 2) догнать; сравняться с....
- Averse** f - 1) ливень.

- Aviser** - 1. vt увидеть, усматривать; замечать; разглядывать; 2. vt; vi (à qch) подумать о...; решать, принимать меры.
- Badaud** m (f - badaude) - ротозей [ротозейка], зевака, фланёр, праздношатающийся.
- Bâillement** m - 1) зевота.
- Bandoulière** f - плечевая перевязь; ремень через плечо; портупея.
- Bas** adv - 1) низко; 2) тихо.
- Blafard** adj (fém - blafarde) - бледный, тусклый.
- Blindée** adj (fém - blindée) - 1) бронированный.
- Bosser** - I vt прост. много работать, ишачить, вкалывать.
- Bouffée** f - 1) порыв ветра; 2) припадок; приступ (*также* перен.): bouffée d'orgueil — прилив гордости.
- Bouton** m - 1) бот. почка; бутон; 2) пуговица; 3) кнопка: bouton de sonnette — кнопка звонка.
- Brûlé** 1. adj (fém - brûlée) 1) сожжённый, сгоревший; 2) горелый, подгоревший. 2. m гарь; пригорелое: odeur de brûlé — запах горелого, гари.
- Cahot** m - 1) толчок; тряска; 2) перен. трудность, осложнение.
- Cailloux** m (pl cailloux) - 1) булыжник; камень; щебень; галька.
- Calciné** adj (fém - calcinée) - кальцинированный, прокалённый.
- Carillonner** vt, vi - 1) трезвонить (*также* перен.); звонить в колокола: carillonner à une porte разг. — трезвонить в дверь; 2) шумно оповещать о чём-либо, раззвонить; 2. vt разг. ругать, отчитывать.
- Cerf-volant** m (pl s + s) - 1) бумажный змей.
- Chantier** m - 1) двор для материалов; склад (*угля, леса*); 2) стройка; строительство; строительная площадка; строительный объект; 3) перен. беспорядок, кавардак.
- Cléf** f - 1) ключ: clef à molette — раздвижной ключ с роликом.
- Cloqué** - 1. adj (fém - cloquée) вздувшийся.
- Cocotte-minute** f (pl s + ø) - автоматическая скороварка.
- Copropriétaire** m, f - совладелец [совладелица].
- Courant d'air** - 1) поток воздуха; вентиляционная струя; 2) тяга воздуха; сквозняк (*помеха при сварке*).
- Coup** m - 1) удар, толчок; пинок; 2) удар, стук; бой часов.
- Cramé m разг.** - ça sent le cramé — чувствуется что-то неладное.
- Crépiter** vi - потрескивать, трещать (*о дровах в печи, о пулемёте*).
- Se croire** - 1) считать себя; 2) мнить о себе.
- Creuser** vt - 1) рыть, копать; 2) creuser (l'estomac) — вызывать аппетит; 3) перен. углублять creuser un sujet — тщательно изучать предмет.
- Croûte** f - 1) корка (*хлеба*); 2) кора, корка; наружный слой; накипь.
- Dégât** m (*чаще* pl) - опустошение; повреждение, порча; потрава; ущерб, убыток.
- Dégouliner** vi разг. - сочиться, стекать, капать.
- Dégringoler** 1. Vi 1) разг. лететь кубарем, падать; 2) перен. резко понижаться; идти к краху. 2. Vt 1) разг. сбегать вниз по...dégringoler l'escalier — сбегать по лестнице, с лестницы.
- Descente** f - 1) схождение, спуск; снижение; падение; 2) водосточная труба, токоотвод.
- Dock** m - 1) мор. док.
- Echelle** f - 1) лестница (*приставная*).
- Ecoeurant** adj (fém - écoeurante) - 1) тошнотворный; 2) пресный, невкусный; слишком жирный или сладкий; 3) перен. тошнотворный, отвратительный, омерзительный.
- Enjeu** m - 1) ставка (*в игре; также* перен.); 2) перен. цель, смысл.
- Épais** - 1. adj (fém - épaisse) 1) толстый (*также о слое*); 2) густой, частый (*о тумане; о лесе; о сети и т. п.*); 3) плотный; сгущённый.

- Evier** m - 1) сточный жёлоб, сточная канавка; 2) раковина, мойка; слив.
- Se figurer** - представлять себе, воображать себе: *figurez-vous ma joie* — представьте (себе) мою радость.
- Frayeur** f - страх, испуг.
- Flammèches** f - искра, язык пламени.
- Fusil fusil[-zi]** m - 1) ружьё; винтовка.
- Fusion** f - 1) плавление, плавка; распускание (*сахара и т. п.*); 2) объединение, слияние.
- Gambader** vi - скакать, прыгать, резвиться.
- Gardien** 1. m (f - *gardienne*) 1) прям., перен. хранитель [хранительница]; 2) сторож [сторожика]; привратник [привратница]; портье.
- Gars** m разг. - 1) парень, паренёк.
- Glisser** 1. vi - 1) скользить; 2) соскользнуть; поскользнуться: *le pied lui a glissé* — он поскользнулся.
- Gouttière** f - 1) кровельный жёлоб; водосточная труба, водосток; лоток; водораспределительный жёлоб.
- Gosse** m, f разг. - 1) мальчишка, девчонка, парнишка; малыш.
- Gravats** m pl - 1) строительный мусор; 2) куски гипса (*непросеивающиеся*).
- Grêle** m f - град.
- Guéridon** m - круглый столик на одной ножке.
- Idiot** - m (f - *idiote*) 1) слабоумный [слабоумная], идиот [идиотка]; 2) глупец, дурак, дура.
- Immeuble** m - 1) недвижимое имущество, недвижимость; 2) дом; здание: *immeuble d'habitation* — жилой дом.
- Interloquer** vt - смущать, озадачивать, ставить в тупик; сбивать с толку.
- Interrogatoire** m - 1) допрос, опрос.
- Interphone** m - переговорное устройство; оперативная (директорская, диспетчерская) связь; домофон.
- Intervention** f - 1) вмешательство; 2) посредничество.
- Jaillir** vi - 1) бить ключом; брызгать; хлынуть; ударить (*о струе*); сыпаться (*об искрах*); фонтанировать; 2) перен. внезапно появляться; высказывать; показываться; торчать.
- Manche** m - 1) рукоятка, ручка; черенок; вертлюг; гриф (*муз. инструмента*);
- Marbre** m - 1) мрамор.
- Marmot** m разг. - 1) мальчуган; pl ребятишки.
- Marteau** m - 1) молот; молоток.
- Mèche** 1 f - 1) фитиль; светильник; трут; 2) пёрка, сверло; режущая часть бурового инструмента.
- Méfait** m - 1) злой поступок, преступление; 2) вред.
- Mielleux** adj. - 1) похожий на мёд, сладкий как мёд; подслащённый мёдом; 2) перен. приторный, пресный; 3) перен. слащавый, медоточивый.
- Mondain** adj (fém - *mondaine*) - 1) светский; салонный.
- Moquette** f - 1) ковёр, палас во всю комнату (*прибываемый к полу*).
- Motus [-ys] interj** - тсс!, тише!, молчок!, ни слова!
- Moulinet** m - 1) турникет; 2) быстрое вращение.
- Moustachu** - adj, subst (fém - *moustachue*) усатый [усатая].
- Naze (nase)** - adj 1) разг. испорченный; никуда не годный; 2) разг. тупой, глупый.
- Nettoyage** m - 1) очищение, чистка; очистка.
- Odeur** f - 1) запах, аромат.
- Orage** f - 1) гроза, буря.
- Outils** m pl - 1) инструмент; инструменты; аппаратура (см. тж. *outil, outillage*).
- Palier** m - 1) площадка; лестничная площадка; этаж подъёмной клетки.

Pâteux adj (fém - pâteuse) - 1) вязкий, клейкий; густой; тестообразный: il a la langue [la bouche] pâteuse — он еле ворочает языком; 2) мутный, нечистый; 3) тяжёлый, путаный (о слоге).

Peinard adj разг. (fém - peinarde) - спокойный, тихий, благодушный; ленивый.

Perceuse f - 1) сверлильный станок; бормашина; 2) дрель; коловорот.

Pester vi (contre) - раздражаться бранью; ругаться, сердиться.

Pétard m - 1) петарда, подрывная шашка; 2) разг. сенсационное известие; 3) разг. шум, скандал.

Pince f - 1) клещи, щипцы; пинцет; пассатижи.

Plâtre m - 1) гипс; гипсовый камень; гипсовое вяжущее; 2) штукатурка; pl штукатурные работы; гипсовые архитектурные детали.

Plisser 1. vt - 1) делать складки; 2) морщить: plisser le front — хмурить лоб.

Plombier m - 1) газопроводчик; водопроводчик; сантехник.

Pompier m - 1) пожарный.

Possession f - 1) владение, обладание: prendre possession de qch — завладеть чем-либо.

bille en tête - 1. f 1) шарик; шар; 2) прост. голова, физиономия, рожа: bille en tête прост. — очертя голову; прямо, упорно. II f бревно; брус.

Poubelle f - 1) урна, мусорный ящик; мусорное ведро; мусорная корзина.

Poudreux adj (fém - poudreuse) - 1) пыльный, запылённый.

Ragaillardir vt - развеселить; ободрить, поднять дух.

Ranger vt - 1) располагать в порядке, приводить в порядок; упорядочивать; ранжировать; убирать; расставлять, размещать.

Rebord m - 1) реборда; закраина, выступающий край (стола, полки); борт, ребро: rebord d'une fenêtre — подоконник.

Se répandre - 1) разливаться; рассыпаться; распространяться (о запахах).

Rez-de-chaussée m invar - 1) уровень земли; 2) нижний этаж, первый этаж.

Rôti I m - 1) жаркое; 2) мясо, жаренное на сильном огне на противне.

Sacoche f - сумка (кондуктора, кассира и т. п.); дорожная сумка; школьный портфель; бельг. дамская сумочка.

Sas [s□/a s□/as] m - 1) сито, решето; тех. грохот; 2) тамбур.

Secouer vt - 1) трясти; встряхивать; качать; 2) перен. надламывать; потрясать; волновать.

Serrer vt - 1) жать, сжимать; сдавливать, стискивать; прижимать; пожимать.

Serrurier m - 1) слесарь.

Scie f - 1) пила.

Sinus [-ys] m - 1) анат. синус, полость, пазуха, впадина.

Strident adj (fém - stridente) - резкий; пронзительный.

Suintant adj – влажный.

Talon m - 1) пята, пятка; 2) каблук.

Taper 1. Vt - 1) хлопать, шлёпать; бить, ударять в... 2. vi 1) (de qch) стучать; хлопать.

Torchon m - 1) тряпка (в домашнем обиходе); бельг. половая тряпка.

Tort m - 1) вина, неправота; ошибка.

Transpercer vt - протыкать; просверливать; прокалывать, пронзать насквозь.

Trembloter vi - 1) разг. дрожать; вздрагивать.

Trinquer vi - 1) чокаться; 2) разг. пить; напиваться.

Troquer vt (contre) - менять, выменивать, обменивать; заменять.

Tuyau m - 1) труба, трубка; шланг, рукав.

Vantail m (pl vantaux) - створка (двери, окна).

Vide m - 1) пустота, пустое место; пробел; физ. вакуум, безвоздушное пространство.

Voleur m (f - voleuse) - 1) вор [воровка]; похититель [похитительница]; 2) перен. жулик; грабитель.

Список использованной литературы:

1. F. Joly. Baby – sitter, l'horreur! – Clé International, Paris, – 1992.
2. P. Garnier. Edouard et Marcel. – Clé International, Paris, – 1992.
3. Y. Simon. Le théâtre de collège. – Nathan Clé International, Paris, – 1993.